

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

EDIZIONE STRAORDINARIA



ÉDITION EXTRAORDINAIRE

Aosta, 29 dicembre 2003

Aoste, le 29 décembre 2003

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 6376 a pag. 6376
INDICE SISTEMATICO da pag. 6376 a pag. 6377

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti 6379
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale —
Atti assessorili —
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) —
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi —
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 6376 à la page 6376
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 6376 à la page 6377

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements 6379
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional —
Actes des Assesseurs régionaux —
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) —
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours —
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006). Modificazioni di leggi regionali ed altri interventi.

pag. 6379

Legge regionale 15 dicembre 2003, n. 22.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2004 e per il triennio 2004/2006.

pag. 6445

INDICE SISTEMATICO

BILANCIO

Legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006). Modificazioni di leggi regionali ed altri interventi.

pag. 6379

Legge regionale 15 dicembre 2003, n. 22.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2004 e per il triennio 2004/2006.

pag. 6445

FINANZE

Legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Leg-

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2004/2006). Modification de lois régionales et autres mesures.

page 6379

Loi régionale n° 22 du 15 décembre 2003,

portant budget prévisionnel 2004 et budget pluriannuel 2004/2006 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 6445

INDEX SYSTÉMATIQUE

BUDGET

Loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2004/2006). Modification de lois régionales et autres mesures.

page 6379

Loi régionale n° 22 du 15 décembre 2003,

portant budget prévisionnel 2004 et budget pluriannuel 2004/2006 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 6445

FINANCES

Loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome

ge finanziaria per gli anni 2004/2006). Modificazioni di leggi regionali ed altri interventi.

pag. 6379

Legge regionale 15 dicembre 2003, n. 22.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2004 e per il triennio 2004/2006.

pag. 6445

Vallée d'Aoste (loi de finances 2004/2006). Modification de lois régionales et autres mesures.

page 6379

Loi régionale n° 22 du 15 décembre 2003,

portant budget prévisionnel 2004 et budget pluriannuel 2004/2006 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 6445

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 15 dicembre 2003, n. 21.

Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2004/2006). Modificazioni di leggi regionali ed altri interventi.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

TITOLO I

DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE

CAPO I

DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE

- Art. 1 – Imposta regionale sulle attività produttive – IRAP
Art. 2 – Finanziamento di interventi per la viabilità regionale
Art. 3 – Finanziamento interventi di rifacimento delle funivie del Monte Bianco

TITOLO II

DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA

CAPO I

FINANZA LOCALE, ENTI LOCALI
E PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

- Art. 4 – Determinazione delle risorse destinate alla finanza locale
Art. 5 – Fondo per Speciali Programmi di Investimento – Fo.S.P.I.
Art. 6 – Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 21 du 15 décembre 2003,

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2004/2006). Modification de lois régionales et autres mesures.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I^{ER}

DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES

CHAPITRE I^{ER}

DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES

- Art. 1^{er} – Impôt régional sur les activités productrices – IRAP
Art. 2 – Financement d'actions en matière de voirie régionale
Art. 3 – Financement des travaux de réfection du téléphérique du Mont-Blanc

TITRE II

DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES

CHAPITRE I^{ER}

FINANCES LOCALES, COLLECTIVITÉS LOCALES
ET PLANS D'INVESTISSEMENT

- Art. 4 – Détermination des ressources à affecter aux finances locales
Art. 5 – Fonds pour les plans spéciaux d'investissement – FoSPI
Art. 6 – Financement des mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional

- Art. 7 – Finanziamento di speciali programmi di investimento del Comune di Saint-Vincent
Art. 8 – Contributi a favore dei Comuni per la predisposizione di programmi per la qualificazione della rete commerciale

CAPO II
POLITICHE DEL LAVORO E
PROGRAMMI COMUNITARI

- Art. 9 – Piano politiche del lavoro
Art. 10 – Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale

CAPO III
PERSONALE E FONDI PENSIONE

- Art. 11 – Disposizioni in materia di personale regionale
Art. 12 – Disposizioni in materia di fondi pensione

CAPO IV
INTERVENTI IN MATERIA
SANITARIA E SOCIALE

- Art. 13 – Finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente
Art. 14 – Strutture sanitarie, ospedaliere ed apparecchiature sanitarie
Art. 15 – Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente - ARPA
Art. 16 – Fondo regionale per le politiche sociali. Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18
Art. 17 – Opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili

CAPO V
INTERVENTI IN MATERIA DI
PATRIMONIO E PARTECIPAZIONI

- Art. 18 – Partecipazioni azionarie e conferimenti
Art. 19 – Concessione di contributi in conto interessi. Autorizzazioni di limiti di impegno

CAPO VI
INTERVENTI IN MATERIA
DI ASSETTO DEL TERRITORIO
E TUTELA DELL'AMBIENTE

- Art. 20 – Infrastrutture tecniche per il Parco del Mont Avic
Art. 21 – Interventi di delocalizzazione degli edifici a rischio idrogeologico. Modificazioni della legge regionale 24 giugno 2002, n. 11

CAPO VII
INTERVENTI PER LO SVILUPPO
ECONOMICO E LA PROMOZIONE SOCIALE

- Art. 22 – Disposizioni in materia di razionalizzazione, diversificazione e risparmio di fonti energetiche. Proroga dell'applicazione della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 44

- Art. 7 – Financement de plans spéciaux d'investissement de la Commune de Saint-Vincent
Art. 8 – Subventions aux Communes en vue de l'élaboration de plans de qualification du réseau commercial

CHAPITRE II
POLITIQUES DE L'EMPLOI ET
PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES

- Art. 9 – Plan de politique de l'emploi
Art. 10 – Plans d'investissement cofinancés par l'Union européenne et par l'État

CHAPITRE III
PERSONNEL ET FONDS DE RETRAITE

- Art. 11 – Dispositions en matière de personnel régional
Art. 12 – Dispositions en matière de fonds de retraite

CHAPITRE IV
MESURES EN MATIÈRE DE
SANTÉ ET D'AIDE SOCIALE

- Art. 13 – Financement des dépenses régionales ordinaires en matière de santé
Art. 14 – Structures sanitaires et hospitalières et équipements médicaux
Art. 15 – Agence régionale de protection de l'environnement (ARPE)
Art. 16 – Fonds régional pour les politiques sociales. Loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001
Art. 17 – Ouvrages publics destinés à l'assistance des personnes âgées et infirmes

CHAPITRE V
MESURES EN MATIÈRE DE
PATRIMOINE ET DE PARTICIPATION

- Art. 18 – Participations et apports
Art. 19 – Octroi de subventions en intérêt. Limites d'engagement

CHAPITRE VI
MESURES EN MATIÈRE
D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE
ET DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

- Art. 20 – Infrastructures techniques pour le Parc du Mont Avic
Art. 21 – Actions de délocalisation des immeubles soumis à un risque hydrogéologique. Modification de la loi régionale n° 11 du 24 juin 2002

CHAPITRE VII
INTERVENTIONS EN MATIÈRE D'ESSOR
ÉCONOMIQUE ET DE PROMOTION SOCIALE

- Art. 22 – Dispositions en matière de rationalisation et de diversification des sources d'énergie, ainsi que d'économie d'énergie. Prorogation du délai d'application de la loi régionale n° 44 du 24 décembre 1996

- Art. 23 – Interventi per la valorizzazione del Forte e del Borgo medioevale di Bard. Modificazioni della legge regionale 17 maggio 1996, n. 10
- Art. 24 – Restauro conservativo della «Maison et Tour de Saint-Anselme» in comune di Gressan
- Art. 25 – Interventi in materia di pubblica istruzione
- Art. 26 – Istituto regionale Adolfo Gervasone
- Art. 27 – Determinazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali
- Art. 28 – Disposizioni finanziarie

TITOLO III
MODIFICAZIONI DI LEGGI REGIONALI
ED ALTRI INTERVENTI

CAPO I
INTERVENTI IN MATERIA DI ENTI LOCALI,
ASSETTO DEL TERRITORIO E
EDILIZIA ABITATIVA

- Art. 29 – Modificazioni della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54
- Art. 30 – Disposizioni in materia urbanistica e di pianificazione territoriale. Modificazioni della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11
- Art. 31 – Disposizioni in materia di lavori pubblici. Modificazione della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12
- Art. 32 – Disposizioni in materia di subappalto. Modificazione alla legge regionale 20 giugno 1996, n. 12
- Art. 33 – Criteri per la formulazione e l'aggiornamento della proposta di piani di vendita - Alienazione di alloggi disponibili. Modificazioni della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40
- Art. 34 – Disposizioni in materia dei fondi per le abitazioni

CAPO II
INTERVENTI IN MATERIA
SANITARIA E SOCIALE

- Art. 35 – Relazione sullo stato di salute e di benessere sociale. Modificazioni della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5
- Art. 36 – Razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale. Modificazione dell'articolo 40 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5
- Art. 37 – Riordino delle Istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza
- Art. 38 – Associazioni ex-combattenti ed ex-internati. Modificazione della legge regionale 27 novembre 1990, n. 69

CAPO III
INTERVENTI IN MATERIA
DI PROMOZIONE SOCIALE

- Art. 39 – Organi collegiali della scuola. Modificazioni della legge regionale 8 agosto 1977, n. 55

- Art. 23 – Mesures de valorisation du Fort et du Bourg médiéval de Bard. Modification de la loi régionale n° 10 du 17 mai 1996
- Art. 24 – Travaux de restauration visant à conserver la Maison et de la Tour de Saint-Anselme, dans la commune de Gressan
- Art. 25 – Interventions en matière d'instruction publique
- Art. 26 – Institut régional « Adolfo Gervasone »
- Art. 27 – Détermination d'autorisations de dépense prévues par des lois régionales
- Art. 28 – Dispositions financières

TITRE III
MODIFICATION DE LOIS RÉGIONALES
ET AUTRES MESURES

CHAPITRE I^{ER}
MESURES EN MATIÈRE DE COLLECTIVITÉS
LOCALES, D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE
ET DE CONSTRUCTION SOCIALE

- Art. 29 – Modification de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998
- Art. 30 – Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale. Modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998
- Art. 31 – Dispositions en matière de travaux publics. Modification de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996
- Art. 32 – Dispositions en matière de sous-traitance. Modification de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996
- Art. 33 – Critères pour la formulation et la mise à jour de la proposition de plans de vente. Aliénation des logements disponibles. Modification de la loi régionale n° 40 du 4 septembre 1995
- Art. 34 – Dispositions en matière d'aide à la construction sociale

CHAPITRE II
MESURES EN MATIÈRE DE
SANTÉ ET D'AIDE SOCIALE

- Art. 35 – Rapport sur l'état de santé et sur le bien-être social de la population. Modification de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000
- Art. 36 – Rationalisation de l'organisation du Service socio-sanitaire régional. Modification de l'art. 40 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000
- Art. 37 – Réorganisation des établissements de droit public d'aide et de bienfaisance
- Art. 38 – Associations des anciens combattants et des anciens déportés. Modification de la loi régionale n° 69 du 27 novembre 1990

CHAPITRE III
MESURES EN MATIÈRE
DE PROMOTION SOCIALE

- Art. 39 – Organes collégiaux de l'école – Modification de la loi régionale n° 55 du 8 août 1977

Art. 40 – Istituzioni scolastiche. Regime dei beni mobili e strumentali

Art. 41 – Tutela e censimento del patrimonio storico di architettura minore. Ulteriore proroga del termine di cui all'articolo 5 della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21

CAPO IV
INTERVENTI IN MATERIA
DI SVILUPPO ECONOMICO

Art. 42 – Iniziative di interesse turistico-promozionale. Modificazioni della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31

Art. 43 – Contributo annuo all'Aero Club Valle d'Aosta. Modificazione alla legge regionale 3 aprile 1991, n. 14

Art. 44 – Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali. Modificazioni della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19

Art. 45 – Modificazione della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11

Art. 46 – Disposizioni urgenti in materia di case e appartamenti per vacanze

Art. 47 – Servizio di soccorso sulle piste. Modificazione della legge regionale 15 gennaio 1997, n. 2

Art. 48 – Sviluppo dell'aeroporto regionale «Corrado Gex»

Art. 49 – Disciplina delle attività di volo alpino. Proroga del termine di cui all'articolo 1, comma 5bis, della legge regionale 4 marzo 1988, n. 15

Art. 50 – Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea. Modificazione della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29

Art. 51 – Disposizioni in materia di controlli tecnici sugli impianti a fune. Abrogazione dell'articolo 41 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38

Art. 52 – Disposizioni relative alla colorazione delle autovetture da adibire a servizio di taxi. Modificazione della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42

Art. 53 – Interventi regionali in materia di agricoltura. Modificazione della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30

Art. 54 – Disposizioni in materia di Indicazioni geografiche protette e di Denominazioni d'origine protette. Modificazione della legge regionale 7 agosto 2001, n. 13

Art. 55 – Consorzi Garanzia Fidi. Modificazione della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75

Art. 56 – Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione. Modificazioni della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2

Art. 57 – Attività per la produzione di pane da parte delle imprese artigiane. Modificazioni della legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 e disposizione transitoria

Art. 58 – Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane. Modificazione della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6

Art. 59 – Contributi per la ricerca e lo sviluppo. Proroga del termine di cui all'articolo 8, comma 4, della

Art. 40 – Institutions scolaires. Régime des biens meubles et instrumentaux

Art. 41 – Protection et recensement du patrimoine historique relevant de l'architecture mineure. Prorogation du délai fixé par l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 1^{er} juillet 1991

CHAPITRE IV
MESURES EN MATIÈRE
D'ESSOR ÉCONOMIQUE

Art. 42 – Initiatives présentant un intérêt touristique et promotionnel – Modification de la loi régionale n° 31 du 24 août 1992

Art. 43 – Subvention annuelle à l'« Aero Club Valle d'Aosta ». Modification de la loi régionale n° 14 du 3 avril 1991

Art. 44 – Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales. Modification de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001

Art. 45 – Modification de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998

Art. 46 – Dispositions urgentes en matière de maisons et d'appartements de vacances

Art. 47 – Service de secours sur les pistes. Modification de la loi régionale n° 2 du 15 janvier 1997

Art. 48 – Développement de l'aéroport régional Corrado Gex

Art. 49 – Réglementation des activités de vol alpin. Prorogation du délai fixé par l'alinéa 5 bis de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988

Art. 50 – Dispositions en matière de services de transports publics réguliers. Modification de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997

Art. 51 – Dispositions en matière de contrôles techniques sur les remontées mécaniques. Abrogation de l'art. 41 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001

Art. 52 – Dispositions relatives à la couleur des voitures destinées à assurer le service de taxi. Modification de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994

Art. 53 – Mesures régionales en matière d'agriculture. Modification de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984

Art. 54 – Dispositions en matière d'indications géographiques protégées et d'appellations d'origine protégées. Modification de la loi régionale n° 13 du 7 août 2001

Art. 55 – Consortiums de caution mutuelle. Modification de la loi régionale n° 75 du 27 novembre 1990

Art. 56 – Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition. Modification de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003

Art. 57 – Activité de fabrication du pain par les entreprises artisanales. Modification de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998 et disposition transitoire

Art. 58 – Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales. Modification de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003

Art. 59 – Subventions pour la recherche et le développement. Prorogation du délai fixé par le quatrième

legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84

Art. 60 – Modificazioni della legge regionale 30 luglio 1991, n. 32

Art. 61 – Dichiarazione d'urgenza

TITOLO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE

CAPO I
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI ENTRATE

Art. 1

(Imposta regionale sulle attività produttive - IRAP)

1. A decorrere dal periodo di imposta in corso al 1° gennaio 2004, le attività di liquidazione, accertamento, riscossione e contabilizzazione dell'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP), nonché la constatazione delle violazioni, il contenzioso ed i rimborsi, sono di competenza della Regione autonoma Valle d'Aosta. Per l'espletamento, in tutto o in parte, di tali attività, la Giunta regionale è autorizzata a stipulare, ai sensi dell'articolo 24, comma 4, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 (Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive, revisione degli scaglioni, delle aliquote e delle detrazioni dell'Irpef e istituzione di una addizionale regionale a tale imposta, nonché riordino della disciplina dei tributi locali), convenzioni con il Ministero dell'economia o con le Agenzie fiscali disciplinate dal Titolo V, Capo II, del decreto legislativo 30 luglio 1999, n. 300 (Riforma dell'organizzazione del Governo, a norma dell'articolo 11 della L. 15 marzo 1997, n. 59).
2. Fino alla stipula delle convenzioni di cui al comma 1, si applicano le disposizioni previste dal d.lgs. 446/1997.
3. A decorrere dal periodo di imposta in corso alla data del 1° gennaio 2004, per i soggetti che operano nel settore agricolo, ai sensi dell'articolo 2135 del codice civile, l'aliquota dell'imposta regionale sulle attività produttive (IRAP), di cui all'articolo 45, comma 1, del d.lgs. 446/1997 e successive modificazioni, è ridotta di un punto percentuale rispetto alla misura prevista per il relativo periodo di imposta dalla vigente normativa statale.
4. A decorrere dal periodo di imposta in corso alla data del 1° gennaio 2004, per le società cooperative iscritte alla sezione produzione lavoro e mista del registro regionale di cui all'articolo 3 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 (Testo unico in materia di cooperazione), che si costituiscono dopo il 1° gennaio 2004, l'aliquota dell'IRAP è ridotta di un punto percentuale per i tre periodi di imposta successivi a quello in corso al 31 dicembre 2003.

alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993

Art. 60 – Modification de la loi régionale n° 32 du 30 juillet 1991

Art. 61 – Déclaration d'urgence

TITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES

CHAPITRE I^{ER}
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE RECETTES

Art. 1^{er}

(Impôt régional sur les activités productrices - IRAP)

1. À compter de la période d'imposition en cours au 1^{er} janvier 2004, la liquidation, la constatation, la perception et la comptabilisation de l'impôt régional sur les activités productrices (IRAP), ainsi que la constatation des violations, le contentieux et les remboursements relèvent de la Région autonome Vallée d'Aoste. À ces fins, le Gouvernement régional est autorisé à conclure – aux termes du quatrième alinéa de l'art. 24 du décret législatif n° 446 du 15 décembre 1997 (Institution de l'impôt régional sur les activités productrices, révision des échelons, des taux et des déductions de l'IRPEF et institution d'une taxe additionnelle régionale, ainsi que réorganisation de la réglementation des impôts locaux) – des conventions avec le Ministère de l'économie ou avec les agences fiscales réglementées par les dispositions du chapitre II du titre V du décret législatif n° 300 du 30 juillet 1999 portant réforme de l'organisation du Gouvernement, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 59 du 15 mars 1997.
2. Jusqu'à la passation des conventions mentionnées au premier alinéa du présent article, il est fait application des dispositions du décret législatif n° 446/1997.
3. À compter de la période d'imposition en cours au 1^{er} janvier 2004, pour les sujets qui travaillent dans le secteur agricole, au sens de l'art. 2135 du code civil, le taux de l'impôt régional sur les activités productrices (IRAP) visé au premier alinéa de l'art. 45 du décret législatif n° 446/1997 modifié est réduit d'un point de pourcentage par rapport à la mesure prévue par les dispositions étatiques en vigueur pour ladite période d'imposition.
4. À compter de la période d'imposition en cours au 1^{er} janvier 2004, pour les sociétés coopératives relevant des sections relatives aux coopératives de production et de travail et aux coopératives mixtes du registre régional prévu par l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération) qui se constituent après le 1^{er} janvier 2004, le taux de l'IRAP est réduit d'un point de pourcentage au titre des trois périodes d'imposition qui suivent celle en cours au 31 décembre 2003.

5. Per le società cooperative iscritte alla sezione produzione lavoro e miste del registro regionale di cui all'articolo 3 della l.r. 27/1998, che siano composte prevalentemente da soggetti di età compresa tra i 18 e i 30 anni, ovvero da donne di età compresa tra i 18 e i 45 anni, ovvero costituite da una compagine sociale formata da un numero non inferiore a 10 cooperative sociali iscritte al registro regionale di cui al presente comma, a decorrere dal periodo di imposta in corso alla data del 1° gennaio 2004, l'aliquota dell'IRAP è ridotta di un punto percentuale.
6. I benefici di cui ai commi 4 e 5 sono concessi in regime «de minimis».

Art. 2
*(Finanziamento di interventi
per la viabilità regionale)*

1. Per il finanziamento delle spese d'investimento per la viabilità regionale e i parcheggi, la Giunta regionale è autorizzata, nell'anno 2004, a contrarre uno o più prestiti, a medio o a lungo termine, con le modalità ritenute più opportune, per un ammontare massimo di euro 22.000.000, ad un tasso non superiore al tasso IRS a 10 anni, aumentato di un punto percentuale, per un periodo di ammortamento non superiore a quindici anni.
2. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1 è determinato in euro 1.600.000 per l'anno 2004, euro 2.700.000 per l'anno 2005 ed euro 2.600.000 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 3.2, capitoli 69300 parz. e 69320 parz.).

Art. 3
*(Finanziamento interventi di rifacimento
delle funivie del Monte Bianco)*

1. Per il finanziamento del rifacimento delle funivie del Monte Bianco, di cui all'articolo 18, comma 2, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre, nell'anno 2005, uno o più prestiti, a medio o a lungo termine, con le modalità ritenute più opportune, per un ammontare massimo di euro 60.000.000, ad un tasso non superiore al tasso IRS a 10 anni, aumentato di un punto percentuale, per un periodo di ammortamento non superiore a quindici anni.
2. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1 è determinato in euro 4.000.000 per l'anno 2005 ed euro 7.000.000 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 3.2, capitoli 69300 parz. e 69320 parz.).

TITOLO II
DISPOSIZIONI IN MATERIA DI SPESA

CAPO I
FINANZA LOCALE, ENTI LOCALI
E PROGRAMMI DI INVESTIMENTO

5. À compter de la période d'imposition en cours au 1^{er} janvier 2004, pour les sociétés coopératives relevant des sections relatives aux coopératives de production et de travail et aux coopératives mixtes du registre régional prévu par l'art. 3 de la LR n° 27/1998 et dont la plupart des membres sont des personnes d'un âge compris entre 18 et 30 ans ou bien des femmes d'un âge compris entre 18 et 45 ans ou encore qui sont réunies en un groupelement comportant au moins 10 coopératives sociales immatriculées au registre régional susdit, le taux de l'IRAP est réduit d'un point de pourcentage.
6. Les aides visées aux quatrième et cinquième alinéas du présent article sont placées sous la règle « de minimis ».

Art. 2
*(Financement d'actions en matière
de voirie régionale)*

1. Pour le financement des dépenses d'investissement en matière de voirie régionale et de parkings, le Gouvernement régional est autorisé à contracter, en 2004, un ou plusieurs emprunts à moyen ou à long terme, selon les modalités qu'il estime les plus opportunes, d'un montant de 22 000 000 d'euros maximum, à un taux qui ne dépasse pas le taux IRS à 10 ans, augmenté d'un point de pourcentage, pour une période d'amortissement de quinze ans maximum.
2. La dépense dérivant de l'application du premier alinéa du présent article s'élève à 1 600 000 euros au titre de 2004, à 2 700 000 euros au titre de 2005 et à 2 600 000 euros au titre de 2006 (objectif programmatique 3.2, chapitres 69300 part. et 69320 part.).

Art. 3
*(Financement des travaux de réfection
du téléphérique du Mont-Blanc)*

1. Pour le financement des travaux de réfection du téléphérique du Mont-Blanc mentionnés au deuxième alinéa de l'art. 18 de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à contracter, en 2005, un ou plusieurs emprunts à moyen ou à long terme, selon les modalités qu'il estime les plus opportunes, d'un montant de 60 000 000 d'euros maximum, à un taux qui ne dépasse pas le taux IRS à 10 ans, augmenté d'un point de pourcentage, pour une période d'amortissement de quinze ans maximum.
2. La dépense dérivant de l'application du premier alinéa du présent article s'élève à 4 000 000 d'euros au titre de 2005 et à 7 000 000 d'euros au titre de 2006 (objectif programmatique 3.2, chapitres 69300 part. et 69320 part.).

TITRE II
DISPOSITIONS EN MATIÈRE DE DÉPENSES

CHAPITRE I^{ER}
FINANCES LOCALES, COLLECTIVITÉS
LOCALES ET PLANS D'INVESTISSEMENT

Art. 4
*(Determinazione delle risorse
destinate alla finanza locale)*

1. L'ammontare delle risorse finanziarie da destinare agli interventi in materia di finanza locale è determinato, ai sensi dell'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), in euro 175.465.871 per l'anno 2004.
2. La somma di cui al comma 1 è ripartita fra gli interventi finanziari di cui all'articolo 5 della l.r. 48/1995 nel modo seguente:
 - a) trasferimenti finanziari agli enti locali senza vincolo settoriale di destinazione: euro 108.649.340 (obiettivo programmatico 2.1.1.01, capitoli 20501, 20503 e 20745);
 - b) interventi per programmi di investimento: euro 35.093.174 da utilizzarsi, quanto ad euro 32.502.295, per il finanziamento dei programmi del Fondo per speciali programmi di investimento (Fo.S.P.I.) di cui al Titolo IV, Capo II, della l.r. 48/1995 (obiettivo programmatico 2.1.1.03.) e quanto ad euro 2.590.879 per gli interventi previsti dalla legge regionale 30 maggio 1994, n. 21 (Interventi regionali per favorire l'accesso al credito degli enti locali e degli enti ad essi strumentali dotati di personalità giuridica), (obiettivo programmatico 2.1.1.03, capitolo 33755);
 - c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione: euro 31.723.357 (obiettivi programmatici 2.1.1.02 e 3.2) ripartiti ed autorizzati nelle misure indicate nell'allegato A, ai sensi dell'articolo 27 della l.r. 48/1995.
3. Per l'anno 2004, in deroga ai criteri stabiliti dalla l.r. 48/1995, le risorse finanziarie di cui al comma 2, lettera a), sono destinate:
 - a) per euro 4.441.529 al finanziamento dei Comuni ripartiti secondo il criterio di cui all'articolo 6, comma 2bis, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 (Legge finanziaria per gli anni 1998-2000), aggiunto dall'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 10 (obiettivo programmatico 2.1.1.01, capitolo 20501 parz.);
 - b) per euro 98.910.051 al finanziamento dei Comuni (obiettivo programmatico 2.1.1.01, capitoli 20501 parz. e 20503);
 - c) per euro 5.297.760 al finanziamento delle Comunità montane (obiettivo programmatico 2.1.1.01, capitolo 20745).
4. Per l'anno 2004, in deroga ai criteri stabiliti dalla l.r. 48/1995, una quota delle risorse finanziarie di cui al comma 3, lettera b), è destinata:
 - a) per un importo pari ad euro 2.967.302 alle spese d'investimento (obiettivo programmatico 2.1.1.01, capitolo 20503);

Art. 4
*(Détermination des ressources
à affecter aux finances locales)*

1. Le montant des ressources à affecter aux mesures en matière de finances locales, établi au sens du premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), est fixé à 175 465 871 euros au titre de 2004.
2. La somme visée au premier alinéa du présent article est répartie entre les mesures financières prévues par l'art. 5 de la LR n° 48/1995, à savoir :
 - a) Virements de ressources aux collectivités locales, sans destination sectorielle obligatoire : 108 649 340 euros (objectif programmatique 2.1.1.01 – chapitres 20501, 20503 et 20745) ;
 - b) Mesures au titre des plans d'investissement : 35 093 174 euros, dont 32 502 295 euros pour le financement des plans du fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) visé au chapitre II du titre IV de la LR n° 48/1995 (objectif programmatique 2.1.1.03) et 2 590 879 euros pour les actions prévues par la loi régionale n° 21 du 30 mai 1994 portant mesures régionales visant à favoriser l'accès au crédit des collectivités locales et des établissements y afférents dotés de la personnalité juridique (objectif programmatique 2.1.1.03 – chapitre 33755) ;
 - c) Virements de ressources à destination sectorielle obligatoire : 31 723 357 euros (objectifs programmatiques 2.1.1.02 et 3.2), répartis au sens de l'art. 27 de la loi n° 48/1995 et selon les montants indiqués à l'annexe A de la présente loi.
3. Par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, les ressources financières visées à la lettre a) du deuxième alinéa du présent article sont affectées comme suit, au titre de 2004 :
 - a) Quant à 4 441 529 euros, au financement des Communes ; ledit montant est réparti suivant le critère visé à l'alinéa 2 bis de l'art. 6 de la loi régionale n° 41 du 17 décembre 1997 (Loi de finances 1998/2000), introduit par l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 10 du 6 avril 1998 (Loi de finances 1998/2000) – (objectif programmatique 2.1.1.01 – chapitre 20501 part.) ;
 - b) Quant à 98 910 051 euros, au financement des Communes (objectif programmatique 2.1.1.01 – chapitres 20501 part. et 20503) ;
 - c) Quant à 5 297 760 euros, au financement des Communautés de montagne (objectif programmatique 2.1.1.01 – chap. 20745).
4. Par dérogation aux dispositions de la LR n° 48/1995, une part des ressources financières visées à la lettre b) du troisième alinéa du présent article est ventilée comme suit, au titre de 2004 :
 - a) Une somme de 2 967 302 euros est affectée aux dépenses d'investissement (objectif programmatique

- b) per un importo pari ad euro 4.000.000 alle spese per gli interventi di politica sociale, i cui criteri di riparto sono determinati dalla Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali.
5. Per l'anno 2004, il fondo istituito dall'articolo 7, comma 6, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004), è determinato nella misura massima di euro 600.000 (obiettivo programmatico 2.1.1.02, capitolo 67120).
6. Salvo quanto previsto dalla presente legge, gli enti locali si fanno carico degli oneri per la realizzazione degli interventi previsti nell'allegato A, per quanto eccedente gli stanziamenti iscritti nei competenti capitoli di spesa del bilancio di previsione della Regione.
7. I Comuni hanno l'obbligo di concorrere al finanziamento delle Comunità montane d'appartenenza, al fine di garantirne un adeguato funzionamento.
8. Gli enti locali hanno l'obbligo di concorrere, reciprocamente, per quanto di rispettiva competenza, al finanziamento dei servizi erogati ai propri cittadini.

Art. 5
(Fondo per Speciali Programmi
di Investimento – Fo.S.P.I.)

1. I progetti esecutivi che gli enti locali devono presentare per la formazione del programma definitivo Fo.S.P.I. 2004/2006, ai sensi dell'articolo 20, comma 3, della l.r. 48/1995, devono essere accompagnati, per i casi dovuti, dal decreto di esproprio ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 8 giugno 2001, n. 327 (Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità), e successive modificazioni.
2. Il termine del 10 gennaio 2004 per la presentazione dei progetti esecutivi del programma Fo.S.P.I. 2004/2006 è posticipato al 10 maggio 2004.
3. Per la realizzazione del programma definitivo Fo.S.P.I. 2003/2005, la spesa di euro 35.139.181, già autorizzata con la legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25 (Legge finanziaria per gli anni 2003/2005), è rideterminata in euro 32.750.634 e ripartita per gli anni 2004 e 2005, rispettivamente, in euro 12.935.344 e euro 7.547.332.
4. Per la realizzazione del programma definitivo Fo.S.P.I. 2004/2006, di cui all'articolo 20 della l.r. 48/1995, è autorizzata la spesa complessiva di euro 30.259.552, (obiettivo programmatico 2.1.1.03, capitolo 21245 parz.) così suddivisa:
- | | |
|-------------|------------------|
| - anno 2004 | euro 8.294.887; |
| - anno 2005 | euro 13.247.769; |
| - anno 2006 | euro 8.716.896. |

- 2.1.1.01 – chapitre 20503) ;
- b) Une somme de 4 000 000 d'euros est affectée aux dépenses en matière de politique sociale, dont les critères de répartition sont fixés par le Gouvernement régional, après avis du Conseil permanent des collectivités locales.
5. Le montant du fonds créé conformément au sixième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 (Loi de finances 2002/2004) est fixé, au titre de 2004, à 600 000 euros maximum (objectif programmatique 2.1.1.02 – chapitre 67120).
6. Sans préjudice des dispositions de la présente loi, les collectivités locales supportent la partie des dépenses nécessaires pour la réalisation des mesures visées à l'annexe A qui dépasse le plafond des crédits inscrits aux chapitres y afférents de la partie dépenses du budget prévisionnel de la Région.
7. Les Communes sont tenues de participer au financement des Communautés de montagne dont elles relèvent afin d'assurer le fonctionnement adéquat de ces dernières.
8. Les collectivités locales sont tenues de participer, chacune en ce qui la concerne, au financement des services fournis aux citoyens.

Art. 5
(Fonds pour les plans spéciaux
d'investissement – FoSPI)

1. Les projets d'exécution que les collectivités locales doivent présenter en vue de la formation du plan définitif FoSPI 2004/2006, aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995, doivent être assortis, en tant que de besoin, de l'arrêté portant expropriation au sens du décret du Président de la République n° 327 du 8 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d'expropriations pour cause d'utilité publique), modifié.
2. Le délai du 10 janvier 2004 fixé pour la présentation des projets d'exécution du plan FoSPI 2004/2006 est prolongé au 10 mai 2004.
3. Pour la réalisation du plan définitif FoSPI 2003/2005, la dépense de 35 139 181 euros, déjà autorisée par la loi régionale n° 25 du 11 décembre 2002 (Loi de finances 2003/2005), est fixée à 32 750 634 euros et répartie au titre de 2004 et de 2005 à raison, respectivement, de 12 935 344 euros et de 7 547 332 euros.
4. Pour la réalisation du plan définitif FoSPI 2004/2006, établi au sens de l'art. 20 de la LR n° 48/1995, la dépense globale de 30 259 552 euros (objectif programmatique 2.1.1.03 – chapitre 21245 part.) est autorisée et répartie comme suit :
- | | |
|--------------|------------------|
| - année 2004 | 8 294 887 euros |
| - année 2005 | 13 247 769 euros |
| - année 2006 | 8 716 896 euros. |

5. Per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995 è confermata la spesa di euro 2.263.196 per l'anno 2004, già autorizzata dall'articolo 5, comma 4, della l.r. 25/2002, ed è autorizzata, per l'anno 2005, la spesa di euro 2.329.216 (obiettivo programmatico 2.1.1.03, capitolo 21255).
6. Ai fini dell'approvazione del programma preliminare Fo.S.P.I., di cui all'articolo 20, comma 1, della l.r. 48/1995, la spesa di riferimento per il triennio 2005/2007 è determinata in euro 29.115.206, di cui indicativamente euro 7.614.363 per l'anno 2005 ed euro 11.368.846 per l'anno 2006. In ottemperanza ai principi della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificata dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 8, non si procede alla destinazione, in via prioritaria, di quote percentuali di detta spesa in favore delle Comunità montane, dei Consorzi di Comuni e delle Associazioni di Comuni. All'autorizzazione della spesa e alla sua articolazione per annualità di programma si provvederà con legge finanziaria per il triennio 2005/2007 (obiettivo programmatico 2.1.1.03, capitolo 21245 parz.).
7. Per l'aggiornamento, nel periodo 2004/2006, dei programmi triennali in precedenza approvati ai sensi della l.r. 51/1986, e successive modificazioni ed integrazioni, della l.r. 46/1993, nonché della l.r. 48/1995, e successive modificazioni e integrazioni, è rideterminata la spesa complessiva in euro 2.925.277, di cui euro 802.277 annui per l'anno 2004, euro 976.000 per l'anno 2005 e euro 1.147.000 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.1.1.03, capitolo 21245 parz.).

Art. 6

(Finanziamento degli interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale)

1. L'autorizzazione di spesa di cui all'articolo 1 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 (Interventi per la riqualificazione di Aosta quale moderno capoluogo regionale), è determinata in euro 28.000.000 nel triennio 2004/2006, di cui euro 8.000.000 nell'anno 2004, euro 10.000.000 nell'anno 2005 ed euro 10.000.000 nell'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.1.1.05, capitolo 33665).
2. La Giunta regionale è autorizzata a contrarre mutui passivi nella medesima misura e per il medesimo esercizio di cui al comma 1 (capitolo 11155).

Art. 7

(Finanziamento di speciali programmi di investimento del Comune di Saint-Vincent)

1. Il termine fissato dall'articolo 10, comma 1, della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48 (Legge finanziaria per gli anni 1997/1999), per l'intervento relativo al finanziamento straordinario per la riqualificazione di Saint-Vincent, è posticipato al 31 dicembre 2007.

5. Pour le versement des subventions prévues par l'art. 21 de la LR n° 48/1995, la dépense de 2 263 196 euros, déjà autorisée par le quatrième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 25/2002, est confirmée au titre de 2004 et la dépense de 2 329 216 euros est autorisée au titre de 2005 (objectif programmatique 2.1.1.03 – chapitre 21255).
6. Aux fins de l'approbation du plan préliminaire FoSPI visé au premier alinéa de l'art. 20 de la LR n° 48/1995, la dépense de référence pour les années 2005/2007 est fixée à 29 115 206 euros, dont, à titre indicatif, 7 614 363 euros au titre de 2005 et 11 368 846 euros au titre de 2006. En application des principes de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomies en Vallée d'Aoste), modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 8 du 31 mars 2003, il n'est pas procédé à l'affectation à titre prioritaire de certains pourcentages de ladite dépense en faveur des Communautés de montagne, des Consortiums de Communes et des Associations de Communes. L'autorisation de dépense et l'échelonnement de celle-ci sur chacune des années du plan feront l'objet de la loi de finances 2005/2007 (objectif programmatique 2.1.1.03 – chapitre 21245 part.).
7. En vue de la mise à jour, au cours de la période 2004/2006, des plans triennaux précédemment approuvés aux termes de la LR n° 51/1986 modifiée et complétée, de la LR n° 46/1993 et de la LR n° 48/1995 modifiée et complétée, la dépense globale est fixée à 2 925 277 euros et répartie comme suit : 802 277 euros au titre de 2004, 976 000 euros au titre de 2005 et 1 147 000 euros au titre de 2006 (objectif programmatique 2.1.1.03 – chapitre 21245 part.).

Art. 6

(Financement des mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional)

1. La dépense autorisée par l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 3 du 2 mars 1992 (Mesures pour la valorisation de la ville d'Aoste, moderne chef-lieu régional) est fixée, au titre de la période 2004/2006, à 28 000 000 euros, dont 8 000 000 d'euros au titre de 2004, 10 000 000 d'euros au titre de 2005 et 10 000 000 d'euros au titre de 2006 (objectif programmatique 2.1.1.05 – chapitre 33665).
2. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des emprunts dont le montant et la période correspondent à ceux visés au premier alinéa du présent article (chapitre 11155).

Art. 7

(Financement des plans spéciaux d'investissement de la Commune de Saint-Vincent)

1. Le délai fixé par le premier alinéa de l'art. 10 de la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996 (Loi de finances 1997/1998) pour le financement extraordinaire accordé en vue de la requalification de Saint-Vincent est prolongé au 31 décembre 2007.

Art. 8

(Contributi a favore dei Comuni per la predisposizione di programmi per la qualificazione della rete commerciale)

1. La Regione, ai sensi dell'articolo 10, comma 1, lettera c), del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114 (Riforma della disciplina relativa al settore del commercio, a norma dell'articolo 4, comma 4, della L. 15 marzo 1997, n. 59), e in relazione a quanto previsto dall'articolo 4, comma 2, della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale), può concedere, a favore dei Comuni, contributi in conto capitale finalizzati alla realizzazione di programmi per la qualificazione della rete commerciale, cofinanziati dal fondo di cui all'articolo 16, comma 1, della legge 7 agosto 1997, n. 266 (Interventi urgenti per l'economia), conformemente a quanto disposto dall'articolo 52, comma 80, della legge 28 dicembre 2001, n. 448 (Legge finanziaria 2002).
2. L'autorizzazione di spesa è determinata, per l'anno 2004, in euro 48.401 (obiettivo programmatico 2.1.1.02, capitolo 65000).
3. I criteri e le modalità di concessione dei contributi di cui al comma 1 sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale.

CAPO II
POLITICHE DEL LAVORO E
PROGRAMMI COMUNITARI

Art. 9

(Piano politiche del lavoro)

1. L'autorizzazione di spesa per l'attuazione del piano triennale degli interventi di politica del lavoro, di cui alla legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 (Disposizioni in materia di politiche regionali del lavoro, di formazione professionale e di riorganizzazione dei servizi per l'impiego), è determinata per il triennio 2004/2006 in euro 12.657.789, di cui euro 4.219.263 rispettivamente per gli anni 2004, 2005 e 2006 (obiettivo programmatico 2.2.2.16, capitolo 26010).

Art. 10

(Programmi di investimento oggetto di cofinanziamento comunitario e statale)

1. L'autorizzazione di spesa per la prosecuzione o il completamento - nell'ambito del Documento unico di programmazione - Docup ob. 2 - per il periodo 2000/2006 di cui al regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali - degli investimenti, di cui all'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 (Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio, rideterminazione di autorizzazioni di spesa per gli anni 2000, 2001 e 2002 e prima variazione al bilancio di previsione 2000 e del triennio 2000-2002), intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 e di iniziativa comuni-

Art. 8

(Subventions aux Communes en vue de l'élaboration de plans de qualification du réseau commercial)

1. La Région, au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 114 du 31 mars 1998 (Réforme de la réglementation du secteur du commerce, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 59 du 15 mars 1997) et compte tenu des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 portant principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales, peut accorder aux Communes des subventions en capital en vue de la réalisation des plans de qualification du réseau commercial cofinancés par le fonds indiqué au premier alinéa de l'art. 16 de la loi n° 266 du 7 août 1997 (Mesures urgentes pour l'économie), conformément aux dispositions de l'alinéa 80 de l'art. 52 de la loi n° 448 du 28 décembre 2001 (Loi de finances 2002).
2. La dépense autorisée au titre de 2004 s'élève à 48 401 euros (objectif programmatique 2.1.1.02 – chapitre 65000).
3. Les critères et les modalités d'octroi des subventions mentionnées au premier alinéa du présent article sont fixés par délibération du Gouvernement régional.

CHAPITRE II
POLITQUES DE L'EMPLOI ET
PROGRAMMES COMMUNAUTAIRES

Art. 9

(Plan de politique de l'emploi)

1. La dépense autorisée en vue de l'application du plan triennal des actions en matière de politique de l'emploi visé à la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003, portant dispositions en matière de politiques régionales de l'emploi, de formation professionnelle et de réorganisation des services d'aide à l'emploi, est fixée, pour la période 2004/2006, à 12 657 789 euros, soit 4 219 263 euros par an au titre de 2004, 2005 et 2006 (objectif programmatique 2.2.2.16 – chapitre 26010).

Art. 10

(Plans d'investissement cofinancés par l'Union européenne et par l'État)

1. La dépense autorisée – au sens de l'objectif 2 du Document unique de programmation (Docup) au titre de la période 2000/2006 conformément au règlement (CE) n° 1260/99 du Conseil du 21 juin 1999, portant dispositions générales sur les Fonds structurels – pour la poursuite ou l'achèvement des investissements visés au premier alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 (Modification et achèvement des mesures législatives ayant des retombées sur le budget, nouvelle définition des autorisations de dépenses au titre des années 2000, 2001 et 2002, ainsi que première rectification du budget prévisionnel 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002) et compris dans les programmes à finalité

taria Interreg, previsti dal regolamento (CEE) n. 2052/88 del Consiglio del 24 giugno 1988, dal regolamento (CEE) n. 4253/88 del Consiglio del 19 dicembre 1988, dal regolamento (CEE) n. 2081/93 del Consiglio del 20 luglio 1993 e dal regolamento (CEE) n. 2082/93 del Consiglio del 20 luglio 1993, già determinata, per il periodo 2000/2006, in euro 38.646.000, è rideterminata in euro 38.864.439, di cui euro 16.754.402 per il triennio 2004/2006, al lordo delle risorse già autorizzate dall'articolo 12, comma 1, lettere b) e c), della l.r. 25/2002, annualmente così suddivisi (obiettivo programmatico 2.2.2.17, capitolo 25026):

- a) anno 2004: euro 10.918.393;
- b) anno 2005: euro 4.722.998;
- c) anno 2006: euro 1.113.011.

2. Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati, secondo quanto previsto dall'articolo 11, comma 2, della l.r. 27/2000, anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano rendono disponibili, in applicazione del reg. (CE) 1260/1999 e della legge 16 aprile 1987, n. 183 (Coordinamento delle politiche riguardanti l'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee ed adeguamento dell'ordinamento interno agli atti normativi comunitari), per gli interventi nelle aree ob. 2 previsti dal Documento unico di programmazione finalizzato al conseguimento del medesimo obiettivo (riconversione economica e sociale delle zone con difficoltà strutturali) per il periodo 2000/2006.
3. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione degli interventi a titolo di sostegno transitorio del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR), nel periodo 2000/2005, di cui al reg. (CE) 1260/1999, sono determinati in complessivi euro 1.726.246, di cui euro 1.042.600 per l'anno 2004 ed euro 683.646 per l'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.2.2.17, capitolo 43040 parz.).
4. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione dei programmi di investimento in applicazione dell'iniziativa comunitaria Interreg III 2000/2006, oggetto di contributi del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale (FRS) di cui, rispettivamente, al reg. (CE) 1260/1999 e alla l. 183/1987, sono rideterminati in euro 855.552 per l'anno 2004, euro 970.037 per l'anno 2005 ed euro 993.806 per l'anno 2006, articolati come segue:
 - a) programma «INTERREG IIIA italo-francese 2000/2006»: euro 733.895 per l'anno 2004, euro 848.065 per l'anno 2005 ed euro 872.149 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.2.2.17, capitolo 25030);
 - b) programma «INTERREG IIIA italo-svizzero 2000/2006»: euro 121.657 per l'anno 2004, euro 121.972 per l'anno 2005 ed euro 121.657 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.2.2.17, capitolo 25029).

structurelle – objectif n° 2 – et les programmes communautaires Interreg prévus par le règlement (CEE) n° 2052/88 du Conseil du 24 juin 1988, par le règlement (CEE) n° 4253/88 du Conseil du 19 décembre 1988, par le règlement (CEE) n° 2081/93 du Conseil du 20 juillet 1993 et par le règlement (CEE) n° 2082/93 du Conseil du 20 juillet 1993, déjà fixée à 38 646 000 euros au titre de la période 2000/2006, est réajustée et se chiffre à 38 864 439 euros, dont 16 754 402 euros au titre de la période 2004/2006, y compris les ressources déjà autorisées par les lettres b) et c) du premier alinéa de l'art. 12 de la LR n° 25/2002. Ladite somme est répartie comme suit (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 25026) :

- a) année 2004 : 10 918 393 euros
- b) année 2005 : 4 722 998 euros
- c) année 2006 : 1 113 011 euros.

2. Les investissements visés au premier alinéa du présent article sont financés, au sens du deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 27/2000, entre autres par les ressources que l'Union européenne et l'État italien accordent en application du règlement (CE) n° 1260/99 et de la loi n° 183 du 16 avril 1987 (Coordination des politiques concernant l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes et adaptation de l'organisation interne aux actes normatifs communautaires) aux fins des interventions dans les zones concernées par l'objectif n° 2 prévues par le Document unique de programmation pour la réalisation dudit objectif (Reconversion économique et sociale des zones en difficulté structurelle), au titre de la période 2000/2006.
3. La dépense globale à la charge de la Région pour la mise en œuvre des actions au titre de l'aide transitoire du Fonds européen de développement régional (FEDER), pour la période 2000/2005, aux termes du règlement (CE) n° 1260/1999, est fixée à 1 726 246 euros, dont 1 042 600 euros au titre de 2004 et 683 646 euros au titre de 2005 (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 43040 part.).
4. La dépense à la charge de la Région pour la réalisation des plans d'investissement, en application de l'iniziativa communautaire Interreg III 2000/2006, cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État (FRS) – visés, respectivement, au règlement (CE) n° 1260/1999 et à la loi n° 183/1987 – est fixée à 855 552 euros au titre de 2004, à 970 037 euros au titre de 2005 et à 993 806 euros au titre de 2006. Ladite somme est répartie comme suit :
 - a) Programme « INTERREG III A Italie-France 2000/2006 » : 733 895 euros au titre de 2004, 848 065 euros au titre de 2005 et 872 149 euros au titre de 2006 (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 25030) ;
 - b) Programme « INTERREG III A Italie-Suisse 2000/2006 » : 121 657 euros au titre de 2004, 121 972 euros au titre de 2005 et 121 657 euros au titre de 2006 (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 25029).

5. Gli oneri a carico della Regione per la realizzazione dei progetti attuativi dei programmi di investimento, in applicazione dell'iniziativa comunitaria Interreg IIIC 2000/2006, oggetto di contributi del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale (FRS) di cui, rispettivamente, al reg. (CE) 1260/1999 e alla l. 183/1987, sono determinati in euro 30.000 rispettivamente per gli anni 2004, 2005 e 2006 (programma 2.2.2.17, capitolo 25045).
6. Gli oneri a carico della Regione per la proposizione, l'avvio e l'attuazione dei progetti in attuazione dei programmi d'iniziativa comunitaria Interreg IIIB (Mediterraneo occidentale e Spazio Alpino) e Interreg III C (South, West, North, East), sono quantificati come segue (obiettivo programmatico 2.2.2.17, capitolo 25033):
 - a) Mediterraneo occidentale: euro 80.000 rispettivamente per gli anni 2004, 2005 e 2006;
 - b) Spazio alpino: euro 25.000 rispettivamente per gli anni 2004, 2005 e 2006;
 - c) Interreg IIIC: euro 8.000 rispettivamente per gli anni 2004, 2005 e 2006.
7. Gli oneri a carico della Regione per l'attuazione del programma d'iniziativa comunitaria Leader Plus, nel periodo 2000/2006, di cui al reg. (CE) 1260/1999, sono determinati in euro 366.000 per l'anno 2004, euro 392.000 per l'anno 2005 ed euro 293.000 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.2.2.06, capitolo 43080).

CAPO III PERSONALE E FONDI PENSIONE

Art. 11 (Disposizioni in materia di personale regionale)

1. Ai sensi dell'articolo 3, comma 1, lettera b), della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), la dotazione organica della struttura regionale è definita in 2.866 unità di personale di cui 149 unità con qualifica di dirigente, oltre a 84 unità di personale dipendenti dal Consiglio regionale di cui 11 unità con qualifica di dirigente.
2. Al comma 5 dell'articolo 62 della l.r. 45/1995, come sostituito dall'articolo 13 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45, le parole «di Direttore dell'Ufficio di collegamento e di rappresentanza di Roma, di Commissario regionale presso la Casa da gioco di Saint-Vincent,» sono soppresse. I posti di direttore dell'Ufficio di collegamento e di rappresentanza di Roma e di Commissario regionale presso la Casa da gioco di Saint-Vincent sono assorbiti nella qualifica dirigenziale e rilevano ai fini della determinazione della dotazione organica di cui al comma 1.
3. Il comma 2 dell'articolo 29 della legge regionale 15 di-

5. La dépense à la charge de la Région pour la réalisation des projets d'application des plans d'investissement relevant de l'initiative communautaire Interreg III C 2000/2006, cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le Fonds de roulement de l'État (FRS) – visés, respectivement, au règlement (CE) n° 1260/1999 et à la loi n° 183/1987 – est fixée à 30 000 euros par an au titre de 2004, 2005 et 2006 (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 25045).
6. La dépense à la charge de la Région pour la proposition, le démarrage et la réalisation des projets d'application des plans d'initiative communautaire Interreg III B (Méditerranée occidentale et Espace alpin) et Interreg III C (Sud, Ouest, Nord, Est) est fixée comme suit (objectif programmatique 2.2.2.17 – chapitre 25033) :
 - a) Méditerranée occidentale : 80 000 euros par an au titre de 2004, 2005 et 2006 ;
 - b) Espace alpin : 25 000 euros par an au titre de 2004, 2005 et 2006 ;
 - c) Interreg III C : 8 000 euros par an au titre de 2004, 2005 et 2006.
7. La dépense à la charge de la Région pour la réalisation du plan d'initiative communautaire Leader Plus, au titre de la période 2000/2006, au sens du règlement (CE) n° 1260/1999, est fixée à 366 000 euros au titre de 2004, à 392 000 euros au titre de 2005 et à 293 000 euros au titre de 2006 (objectif programmatique 2.2.2.06 – chapitre 43080).

CHAPITRE III PERSONNEL ET FONDS DE PENSION

Art. 11 (Dispositions en matière de personnel régional)

1. Aux termes de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel), les effectifs de la Région sont établis à 2 866 unités, dont 149 dirigeants, plus 84 fonctionnaires du Conseil régional, dont 11 dirigeants.
2. Au cinquième alinéa de l'art. 62 de la LR n° 45/1995, tel qu'il a été remplacé par l'art. 13 de la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998, les mots « de directeur du bureau de liaison et de représentation de Rome, de commissaire régional à la maison de jeu de Saint-Vincent » sont supprimés. Les postes de directeur du bureau de liaison et de représentation de Rome et de commissaire régional à la maison de jeu de Saint-Vincent relèvent à plein titre de la catégorie de direction et sont pris en compte aux fins de la détermination des effectifs visés au premier alinéa du présent article.
3. Le deuxième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 77

cembre 1994, n. 77 (Norme in materia di asili-nido), come sostituito dall'articolo 16 della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14, è sostituito dal seguente:

- «2. Le funzioni di coordinamento pedagogico sono assicurate mediante il conferimento di incarico dirigenziale ai sensi degli articoli 16 e 17 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 (Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale), come modificati dalla legge regionale 27 maggio 1998, n. 45.»
4. Il comma 4 dell'articolo 29 della l.r. 77/1994 è abrogato.
5. Il contingente di personale con qualifica di dirigente di cui al comma 1 è comprensivo di quello di cui agli articoli 35 e 62, comma 5, della l.r. 45/1995 e di quello i cui incarichi possono essere conferiti con le modalità di cui all'articolo 17, commi 2 e 3, della medesima legge. Gli incarichi al personale di cui all'articolo 17, comma 2, lettera c), della l.r. 45/1995 non concorrono alla determinazione del limite massimo del quindici per cento della dotazione organica della qualifica unica dirigenziale ai fini del conferimento di incarichi a personale esterno all'Amministrazione regionale.
6. L'articolo 25 della l.r. 45/1995 è abrogato.
7. Per i fini di cui all'articolo 8, comma 2, della l.r. 45/1995, i limiti di spesa relativi alla dotazione organica di cui al comma 1 sono definiti in euro 123.573.172 per retribuzioni, indennità accessorie ed oneri di legge a carico del datore di lavoro, di cui euro 119.131.434 per il personale amministrato dalla Giunta regionale (capitoli 30500 parz., 30501, 30505, 30510, 30511, 30512, 30515, 30520, 30521 parz., 39020 e 39021 parz.), euro 627.755 per il personale dell'Agenzia del lavoro assunto con contratto di diritto privato (obiettivo programmatico 1.2.1, capitolo 30631) ed euro 3.813.983 per il personale dipendente dal Consiglio regionale (obiettivo programmatico 1.1.1, capitolo 20000 parz.), ivi comprese le assunzioni a tempo determinato.
8. Per il biennio economico 2004/2005 la spesa contrattuale è rideterminata in euro 3.710.000 per l'anno 2004 e in euro 5.700.000 a decorrere dall'anno 2005; per il biennio economico 2006/2007 la spesa contrattuale è stimata in complessivi euro 9.410.000 (obiettivo programmatico 1.2.1, capitolo 30650 parz.).

Art. 12

(Disposizioni in materia di fondi pensione)

1. L'autorizzazione di spesa per l'ulteriore applicazione della legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 (Interventi per promuovere e sostenere i fondi pensione a base territoriale regionale), è determinata, per il triennio

du 15 décembre 1994 portant dispositions en matière de crèches, tel qu'il a été remplacé par l'art. 16 de la loi régionale n° 14 du 16 juillet 2002, est remplacé comme suit :

- « 2. Le coordinateur pédagogique relève de la catégorie de direction et les fonctions y afférentes lui sont attribuées au sens des dispositions des art. 16 et 17 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, tels qu'ils ont été modifiés par la loi régionale n° 45 du 27 mai 1998. »
4. Le quatrième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 77/1994 est abrogé.
5. Le nombre de dirigeants visé au premier alinéa du présent article comprend le personnel mentionné à l'art. 35 et au cinquième alinéa de l'art. 62 de la LR n° 45/1995, ainsi que le personnel dont les fonctions peuvent être attribuées dans les conditions prévues aux deuxième et troisième alinéas de l'art. 17 de ladite loi. Aux fins de l'attribution de fonctions à des sujets n'appartenant pas à l'Administration régionale, les personnes chargées des missions visées à la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 45/1995 ne sont pas prises en compte dans le calcul du nombre des dirigeants (15 p. 100 des effectifs maximum).
6. L'art. 25 de la LR n° 45/1995, modifiée, est abrogé.
7. Aux fins visées au deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 45/1995, la dépense autorisée pour les rémunérations et les indemnités accessoires des effectifs visés au premier alinéa du présent article et pour les cotisations à la charge de l'employeur prévues par la loi se chiffre à 123 573 172 euros, dont 119 131 434 euros pour le personnel du Gouvernement régional (chapitres 30500 part., 30501, 30505, 30510, 30511, 30512, 30515, 30520, 30521 part., 39020 et 39021 part.), à 627 755 euros pour le personnel de l'Agence de l'emploi recruté sous contrat de droit privé (objectif programmatique 1.2.1 – chapitre 30631) et à 3 813 983 euros pour le personnel du Conseil régional (objectif programmatique 1.1.1 – chapitre 20000 part.), y compris les dépenses pour le personnel recruté sous contrat à durée déterminée.
8. Pour la période 2004/2005, la dépense fixée par convention est réajustée et se chiffre à 3 710 000 euros au titre de 2004 et à 5 700 000 euros au titre de 2005 ; quant à la période 2006/2007, ladite dépense est fixée à 9 410 00 euros au total (objectif programmatique 1.2.1 – chapitre 30650 part.).

Art. 12

(Dispositions en matière de fonds de retraite)

1. La dépense autorisée pour l'application de la loi régionale n° 22 du 26 juin 1997 portant mesures visant à promouvoir et à soutenir les fonds de pension régionale complémentaire est fixée, pour la période 2004/2006, à

- 2004/2006, in euro 450.000, di cui euro 150.000 rispettivamente per gli anni 2004, 2005 e 2006 (obiettivo programmatico 2.1.2., capitolo 20065).
2. Il trasferimento al fondo cessazione servizio previsto dalla legge regionale 31 dicembre 1998, n. 57 (Gestione dei trattamenti di fine rapporto del personale regionale, maturati al 31 dicembre 1997, tramite fondo pensione), è prorogato all'anno 2006 ed è determinato, per il triennio 2004/2006, in euro 18.000.000, di cui euro 7.000.000 per l'anno 2004, euro 6.000.000 per l'anno 2005 ed euro 5.000.000 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 1.2.1, capitolo 39050).
 3. Il trasferimento al fondo di previdenza del personale direttivo e docente della scuola elementare di cui alla legge regionale 2 febbraio 1968, n. 1 (Norme sulla corresponsione e sulla pensionabilità della indennità regionale spettante al personale scolastico in servizio presso le Scuole elementari della Valle d'Aosta, in relazione al prolungamento di orario per l'insegnamento della lingua francese), in applicazione dell'articolo 8, comma 2, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16 (Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio e rideterminazione di autorizzazioni di spesa per l'anno 1999), è determinato in euro 1.200.000 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 1.2.2, capitolo 54740).
 4. Il trasferimento a favore dell'Istituto dell'assegno vitalizio, di cui alla legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 (Interventi per il contenimento della spesa in materia di previdenza dei consiglieri regionali. Costituzione dell'Istituto dell'assegno vitalizio. Modificazioni alla legge regionale 21 agosto 1995, n. 33), è determinato, in deroga al piano di rientro di cui all'articolo 12, comma 2, della l.r. 28/1999, come sostituito dall'articolo 56 della l.r. 25/2002, in euro 30.500.000 per il triennio 2004/2006, di cui euro 8.000.000 per l'anno 2004, euro 10.000.000 per l'anno 2005 ed euro 12.500.000 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 1.1.1, capitolo 20010).

CAPO IV
INTERVENTI IN MATERIA
SANITARIA E SOCIALE

Art. 13
*(Finanziamento della spesa sanitaria
regionale di parte corrente)*

1. La spesa sanitaria di parte corrente è determinata per l'anno 2004 in euro 228.410.295, di cui:
 - a) trasferimenti all'Azienda USL per complessivi euro 198.629.737, dei quali euro 192.500.000 quale assegnazione per l'erogazione dei livelli essenziali di assistenza (obiettivo programmatico 2.2.3.01, capitolo 59900 parz.) e:

450 000 euros, soit 150 000 euros par an au titre de 2004, 2005 et 2006 (objectif programmatique 2.1.2 – chapitre 20065).

2. Le transfert de crédits au Fonds de cessation du service, prévu par la loi régionale n° 57 du 31 décembre 1998 (Dispositions en matière de gestion des indemnités de départ dues au personnel régional sur la base des droits acquis au 31 décembre 1997, par l'intermédiaire d'un fonds de retraite) est prorogé jusqu'en 2006 et le montant y afférent s'élève, pour la période 2004/2006, à 18 000 000 d'euros, dont 7 000 000 d'euros au titre de 2004, 6 000 000 d'euros au titre de 2005 et 5 000 000 d'euros au titre de 2006 (objectif programmatique 1.2.1 – chapitre 39050).
3. Le montant des crédits à transférer au fonds de retraite du personnel de direction et du personnel enseignant de l'école élémentaire visé à la loi régionale n° 1 du 2 février 1968 (Dispositions en matière de paiement et de prise en compte dans le calcul de la pension de retraite de l'indemnité régionale destinée au personnel enseignant des écoles élémentaires de la Vallée d'Aoste, au titre de la prolongation d'horaire pour l'enseignement du français), en application du deuxième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 16 du 2 juillet 1999, modifiant et complétant les mesures législatives ayant des retombées sur le budget et portant nouvelle définition des autorisations de dépenses pour l'année 1999, est fixé à 1 200 000 euros au titre de 2006 (objectif programmatique 1.2.2 – chapitre 54740).
4. Le montant des crédits à virer à l'Institut de la pension viagère visé à la loi régionale n° 28 du 8 septembre 1999, portant mesures pour la réduction des dépenses en matière de sécurité sociale des conseillers régionaux, création de l'Institut de la pension viagère et modifications de la loi régionale n° 33 du 21 août 1995, est fixé – par dérogation au plan de versement prévu par le deuxième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 28/1999, tel qu'il a été remplacé par l'art. 56 de la LR n° 25/2002 – pour la période 2004/2006, à 30 500 000 euros, dont 8 000 000 d'euros au titre de 2004, 10 000 000 d'euros au titre de 2005 et 12 500 000 euros au titre de 2006 (objectif programmatique 1.1.1 – chapitre 20010).

CHAPITRE IV
MESURES EN MATIÈRE
DE SANTÉ ET D'AIDE SOCIALE

Art. 13
*(Financement des dépenses régionales
ordinaires en matière de santé)*

1. Les dépenses régionales ordinaires en matière de santé au titre de 2004 sont fixées à 228 410 295 euros et réparties comme suit :
 - a) Virements à l'Agence USL pour un montant total de 198 629 737 euros, dont 192 500 000 euros pour assurer les niveaux essentiels d'assistance (objectif programmatique 2.2.3.01 – chapitre 59900 part.) et :

- 1) euro 1.800.000 per prestazioni sanitarie aggiuntive (obiettivo programmatico 2.2.3.01., capitolo 59980);
 - 2) euro 50.000 per iniziative di formazione (capitolo 59900 parz.);
 - 3) euro 557.800 per attuazione e potenziamento di iniziative di assistenza sanitaria (capitolo 59900 parz.);
 - 4) euro 230.000 per prestazioni sanitarie particolari e ricerca (capitolo 59900 parz.);
 - 5) euro 3.491.937 per accordo integrativo di lavoro del personale dipendente e convenzionato (capitolo 59900 parz.);
- b) rimborso al Fondo sanitario nazionale degli oneri connessi alla mobilità passiva di euro 28.436.000, di cui euro 7.300.000 quale saldo dell'anno 2001 ed euro 21.136.000 quali acconti degli anni 2002 e 2003 (obiettivo programmatico 2.2.3.01, capitolo 59910);
- c) interventi diretti della Regione, euro 1.344.558 (obiettivi programmatici 2.2.3.01 e 2.2.3.03, capitoli 59920, 61265).
2. La Giunta regionale è autorizzata ad apportare al bilancio di previsione variazioni compensative tra le assegnazioni disposte dal comma 1, lettera a).

Art. 14

(Strutture sanitarie, ospedaliere ed apparecchiature sanitarie)

1. La spesa per la manutenzione straordinaria e l'adeguamento tecnologico delle strutture sanitarie, da trasferire all'Azienda USL, è determinata, per il triennio 2004/2006, in euro 5.861.684, di cui euro 2.495.228 per l'anno 2004, euro 1.758.228 per l'anno 2005 ed euro 1.608.228 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.2.3.02, capitolo 60380).
2. La spesa per la progettazione e la realizzazione di strutture sanitarie è determinata in euro 261.517 per l'anno 2004 (obiettivo programmatico 2.2.3.02, capitolo 60310).
3. La spesa per la realizzazione di opere urgenti di ripristino e straordinaria manutenzione di strutture ospedaliere è determinata, per il triennio 2004/2006, in euro 11.677.230, di cui euro 1.130.962 per l'anno 2004, euro 4.744.962 per l'anno 2005 ed euro 5.801.306 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.2.3.02, capitolo 60420).
4. La spesa per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie, da trasferire all'Azienda USL, è determinata ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 (Interventi finanziari per l'adeguamento tecnologico delle apparecchiature sanitarie), in euro 4.000.000, per il triennio 2004/2006, di cui euro 1.000.000 per l'anno 2004, euro 1.500.000 per l'anno 2005 ed euro 1.500.000 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.2.3.02, capitolo 60445).

1. 1 800 000 euros pour les prestations sanitaires complémentaires (objectif programmatique 2.2.3.01 – chapitre 59980) ;
 2. 50 000 euros pour les initiatives de formation (chapitre 59900 part.) ;
 3. 557 800 euros pour la réalisation et le développement des actions d'assistance sanitaire (chapitre 59900 part.) ;
 4. 230 000 euros pour les prestations sanitaires spéciales et pour la recherche (chapitre 59900 part.) ;
 5. 3 491 937 euros pour l'application de la convention complémentaire du travail du personnel salarié et conventionné (chapitre 59900 part.) ;
- b) Remboursement au fonds sanitaire national des dépenses afférentes à la mobilité vers l'extérieur pour un montant de 28 436 000 euros, dont 7 300 000 euros à titre de solde de l'année 2001 et 21 136 000 euros à titre d'acompte des années 2002 et 2003 (objectif programmatique 2.2.3.01 – chapitre 59910) ;
- c) Travaux en régie de la Région pour un montant de 1 344 558 euros (objectifs programmatiques 2.2.3.01 et 2.2.3.03 – chapitres 59920 et 61265).

2. Le Gouvernement régional est autorisé à modifier le budget prévisionnel pour procéder au rééquilibrage des fonds ayant fait l'objet des attributions visées à la lettre a) du premier alinéa du présent article.

Art. 14

(Structures sanitaires et hospitalières et équipements médicaux)

1. Le montant des crédits à virer à l'Agence USL en vue de l'entretien extraordinaire et de la modernisation des structures sanitaires s'élève, pour la période 2004/2006, à 5 861 684 euros, dont 2 495 228 euros au titre de 2004, 1 758 228 euros au titre de 2005 et 1 608 228 euros au titre de 2006 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chapitre 60380).
2. La dépense destinée à la conception et à la réalisation de structures sanitaires est fixée à 261 517 euros au titre de 2004 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chapitre 60310).
3. La dépense destinée à la réalisation de travaux urgents de réaménagement et d'entretien extraordinaire des hôpitaux est fixée, pour la période 2004/2006, à 11 677 230 euros, dont 1 130 962 euros au titre de 2004, 4 744 962 euros au titre de 2005 et 5 801 306 euros au titre de 2006 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chapitre 60420).
4. Le montant des crédits à verser à l'Agence USL pour la modernisation des équipements médicaux est fixé, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1994 (Crédits destinés à la modernisation des équipements hospitaliers) et pour la période 2004/2006, à 4 000 000 d'euros, dont 1 000 000 d'euros au titre de 2004, 1 500 000 euros au titre de 2005 et 1 500 000 euros au titre de 2006 (objectif programmatique 2.2.3.02 – chapitre 60445).

Art. 15
(Agenzia regionale per la protezione
dell'ambiente - ARPA)

1. Il trasferimento annuale all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA) è determinato in euro 4.914.000 per l'anno 2004 (obiettivo programmatico 2.2.1.08, capitolo 67380).
2. L'autorizzazione di spesa disposta dall'articolo 17 della l.r. 25/2002 è prorogata all'esercizio finanziario 2006 ed è determinata in euro 460.000 rispettivamente per gli anni 2004, 2005 e 2006 (obiettivo programmatico 2.2.1.08, capitolo 67382).

Art. 16
(Fondo regionale per le politiche sociali.
Legge regionale 4 settembre 2001, n. 18)

1. L'autorizzazione di spesa del Fondo regionale per le politiche sociali, istituito dall'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 (Approvazione del piano socio-sanitario regionale per il triennio 2002/2004), è determinata, per il triennio 2004/2006, in euro 49.576.504, di cui euro 16.766.088 per l'anno 2004, euro 16.670.208 per l'anno 2005 ed euro 16.140.208 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.2.3.03, capitoli 61310, 61311, 61312, 61313, 61316 e 61317).

Art. 17
(Opere pubbliche destinate all'assistenza
delle persone anziane ed inabili)

1. La Regione, in relazione all'interesse sovracomunale delle opere pubbliche dalla stessa realizzate e destinate all'assistenza delle persone anziane ed inabili, si fa carico delle opere di ampliamento, di ristrutturazione, nonché di altri interventi di manutenzione straordinaria finalizzati all'adeguamento funzionale, con le modalità e con le priorità definite dalla Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali.
2. L'autorizzazione di spesa è determinata, per il triennio 2004/2006, in euro 3.000.000, di cui euro 1.000.000 rispettivamente per gli anni 2004, 2005 e 2006 (obiettivo programmatico 2.1.1.05, capitolo 33690).

CAPO V
INTERVENTI IN MATERIA
DI PATRIMONIO E PARTECIPAZIONI

Art. 18
(Partecipazioni azionarie e conferimenti)

1. Per gli interventi da effettuarsi tramite la gestione speciale della Finaosta S.p.A. di cui all'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16 (Costituzione della società finanziaria regionale per lo sviluppo economico della Regione Valle d'Aosta), come modificato dall'articolo 4 della legge regionale 16 agosto 1994, n. 46, è

Art. 15
(Agence régionale de protection
de l'environnement - ARPE)

1. Le montant des crédits à transférer à l'Agence régionale de protection de l'environnement (ARPE) est fixé à 4 914 000 euros au titre de 2004 (objectif programmatique 2.2.1.08 - chapitre 67380).
2. L'autorisation de dépense visée à l'art. 17 de la LR n° 25/2002 est prolongée jusqu'en 2006 et le montant y afférent est fixé à 460 000 euros par an au titre de 2004, 2005 et 2006 (objectif programmatique 2.2.1.08 - chapitre 67382).

Art. 16
(Fonds régional pour les politiques sociales.
Loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001)

1. La dépense autorisée à valoir sur le Fonds régional pour les politiques sociales, institué par l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001 (Approbation du plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004) est fixée, pour la période 2004/2006, à 49 576 504 euros, dont 16 766 088 euros au titre de 2004, 16 670 208 euros au titre de 2005 et 16 140 208 euros au titre de 2006 (objectif programmatique 2.2.3.03 - chapitres 61310, 61311, 61312, 61313, 61316 et 61317).

Art. 17
(Ouvrages publics destinés
aux personnes âgées et infirmes)

1. La Région, compte tenu de l'intérêt supracommunal des ouvrages publics destinés aux personnes âgées et infirmes qu'elle réalise, se charge des travaux d'agrandissement et de rénovation y afférents ainsi que des autres interventions relevant de l'entretien extraordinaire et visant à mettre aux normes les structures en cause, selon les modalités et les priorités définies par le Gouvernement régional, le Conseil permanent des collectivités locales entendu.
2. La dépense autorisée est fixée, pour la période 2004/2006, à 3 000 000 d'euros, dont 1 000 000 d'euros par an au titre de 2004, 2005 et 2006 (objectif programmatique 2.1.1.05 - chapitre 33690).

CHAPITRE V
MESURES EN MATIÈRE
DE PATRIMOINE ET DE PARTICIPATIONS

Art. 18
(Participations et apports)

1. Pour les actions à réaliser par l'intermédiaire de la gestion spéciale de la Finaosta SpA, au sens de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 28 juin 1982 (Constitution de la société financière régionale pour le développement économique de la Région Vallée d'Aoste), tel qu'il a été modifié par l'art. 4 de la loi régionale n° 46 du 16 août

autorizzata, per il triennio 2004/2006, la spesa di euro 117.500.000, di cui euro 32.000.000 per l'anno 2004, euro 65.000.000 per l'anno 2005 ed euro 20.500.000 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.1.4.02, capitolo 35620 parz.).

2. Rientra nell'autorizzazione di cui al comma 1 la spesa, di euro 2.000.000 per l'anno 2004 e di euro 60.000.000 per l'anno 2005, per gli interventi volti al rifacimento delle funivie del Monte Bianco da effettuarsi ai sensi dell'articolo 5 della l.r. 16/1982, in applicazione della legge regionale 23 dicembre 1999, n. 38 (Affidamento della realizzazione di opere pubbliche a soggetti pubblici o privati concessionari di servizi pubblici).

Art. 19

*(Concessione di contributi in conto interessi.
Autorizzazioni di limiti di impegno)*

1. Il limite di impegno, della durata massima di dieci anni, previsto dalla legge regionale 31 maggio 1983, n. 35 (Sviluppo della meccanizzazione forestale e delle strutture produttive per la prima lavorazione del legno), è autorizzato, per l'anno 2004, in euro 4.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.07, capitolo 38600 parz.).
2. Il limite di impegno, della durata massima di quindici anni, previsto dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane), è autorizzato, per l'anno 2004, in euro 122.533,00 (obiettivo programmatico 2.2.2.09, capitolo 35750 parz.).
3. Il limite di impegno, della durata massima di quindici anni, previsto dalla l.r. 6/2003, è autorizzato, per l'anno 2004, in euro 122.533,00 (obiettivo programmatico 2.2.2.10, capitolo 47590 parz.).
4. Il limite di impegno, della durata massima di dieci anni, previsto dalla legge regionale 15 gennaio 1997, n. 1 (Norme per il recupero e la valorizzazione dei prodotti forestali di scarto e dei rifiuti lignei), è autorizzato, per l'anno 2004, in euro 25.000 (obiettivo programmatico 2.2.2.15, capitolo 48830 parz.).

CAPO VI INTERVENTI IN MATERIA DI ASSETTO DEL TERRITORIO E TUTELA DELL'AMBIENTE

Art. 20

(Infrastrutture tecniche per il Parco del Mont Avic)

1. L'autorizzazione di spesa per la realizzazione delle infrastrutture tecniche per il Parco regionale del Mont Avic, di cui alla legge regionale 7 aprile 1992, n. 18 (Finanziamento dei lavori di costruzione di infrastrutture di servizio per il Parco del Monte Avic), è determinata, per il triennio 2004/2006, in euro 10.650.000, di cui euro 3.550.000 rispettivamente per gli anni 2004, 2005 e 2006 (obiettivo programmatico 2.2.1.08., capitolo 50150).

1994, est autorisée, pour la période 2004/2006, une dépense s'élevant à 117 500 000 euros, dont 32 000 000 d'euros au titre de 2004, 65 000 000 d'euros au titre de 2005 et 20 500 000 euros au titre de 2006 (objectif programmatique 2.1.4.02 – chapitre 35620 part.).

2. Est comprise dans l'autorisation visée au premier alinéa du présent article la dépense de 2 000 000 d'euros au titre de 2004 et de 60 000 000 d'euros au titre de 2005 prévue pour les travaux de réfection du téléphérique du Mont-Blanc, qui seront réalisés au sens de l'art. 5 de la LR n° 16/1982, en application de la loi régionale n° 38 du 23 décembre 1999 portant attribution de la réalisation de travaux publics à des sujets publics ou privés concessionnaires de services publics.

Art. 19

*(Octroi de subventions en intérêt.
Plafonds d'engagement)*

1. Le plafond d'engagement sur dix ans maximum, visé à la loi régionale n° 35 du 31 mai 1983 (Promotion de la mécanisation dans le domaine forestier et des entreprises d'exploitation forestière), est fixé à 4 000 euros au titre de 2004 (objectif programmatique 2.2.1.07 – chapitre 38600 part.).
2. Le plafond d'engagement sur quinze ans maximum, visé à la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales), est fixé à 122 533,00 euros au titre de 2004 (objectif programmatique 2.2.2.09 – chapitre 35750 part.).
3. Le plafond d'engagement sur quinze ans maximum, visé à la LR n° 6/2003, est fixé à 122 533,00 euros au titre de 2004 (objectif programmatique 2.2.2.10 – chapitre 47590 part.).
4. Le plafond d'engagement sur dix ans maximum, visé à la loi régionale n° 1 du 15 janvier 1997 (Dispositions en matière de recyclage et de valorisation des produits forestiers de rebut et des déchets ligneux), est fixé à 25 000 euros au titre de 2004 (objectif programmatique 2.2.2.15 – chapitre 48830 part.).

CHAPITRE VI MESURES EN MATIÈRE D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE ET DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

Art. 20

(Infrastructures techniques pour le Parc du Mont-Avic)

1. La dépense autorisée par la loi régionale n° 18 du 7 avril 1992 (Financement des travaux de construction d'infrastructures pour le Parc du Mont-Avic) pour la réalisation des infrastructures techniques du Parc régional du Mont-Avic est fixée, pour la période 2004/2006, à 10 650 000 euros, dont 3 550 000 euros par an au titre de 2004, 2005 et 2006 (objectif programmatique 2.2.1.08 – chapitre 50150).

2. La Giunta regionale è autorizzata a contrarre mutui passivi nella medesima misura e per il medesimo esercizio di cui al comma 1 (capitolo 11175).

Art. 21

(Interventi di delocalizzazione degli edifici a rischio idrogeologico. Modificazioni della legge regionale 24 giugno 2002, n. 11)

1. L'autorizzazione di spesa disposta dall'articolo 26 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 11 (Disciplina degli interventi e degli strumenti diretti alla delocalizzazione degli immobili siti in zone a rischio idrogeologico), è determinata, per il triennio 2004/2006, in euro 1.582.000, di cui euro 582.000 per l'anno 2004, euro 500.000 per l'anno 2005 ed euro 500.000 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.2.1.04, capitolo 38100).

CAPO VII

INTERVENTI PER LO SVILUPPO
ECONOMICO E LA PROMOZIONE SOCIALE

Art. 22

(Disposizioni in materia di razionalizzazione, diversificazione e risparmio di fonti energetiche. Proroga dell'applicazione della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 44)

1. L'applicazione della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 44 (Concessione di contributi regionali per l'incentivazione dell'utilizzo del gas metano), è prorogata al 31 dicembre 2006.
2. L'autorizzazione di spesa per l'applicazione della l.r. 44/1996 è determinata, per il triennio 2004/2006, in euro 1.300.000, di cui euro 500.000 per l'anno 2004, euro 400.000 per l'anno 2005 ed euro 400.000 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.2.2.15, capitolo 33751).

Art. 23

(Interventi per la valorizzazione del Forte e del Borgo medioevale di Bard. Modificazioni della legge regionale 17 maggio 1996, n. 10)

1. Dopo il comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale 17 maggio 1996, n. 10 (Interventi per il recupero e la valorizzazione del forte e del borgo medioevale di Bard), è aggiunto il seguente:

«4bis. Nelle more della costituzione della fondazione o di altra figura giuridica di cui al comma 3, la Giunta regionale è autorizzata a provvedere alla gestione e manutenzione delle strutture recuperate tramite la società Finbard S.p.A., mediante trasferimenti alla gestione speciale, ai sensi dell'articolo 5 della l.r. 16/1982.».

2. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1 è de-

2. Le Gouvernement régional est autorisé à contracter des emprunts dont le montant et la période correspondent à ceux visés au premier alinéa du présent article (chapitre 11175).

Art. 21

(Délocalisation des immeubles soumis à un risque hydrogéologique. Modification de la loi régionale n° 11 du 24 juin 2002)

1. La dépense autorisée par l'art. 26 de la loi régionale n° 11 du 24 juin 2002 (Réglementation des mesures et des instruments visant à la délocalisation des immeubles situés dans des zones soumises à un risque hydrogéologique) s'élève, pour la période 2004/2006, à 1 582 000 euros, dont 582 000 euros au titre de 2004, 500 000 euros au titre de 2005 et 500 000 euros au titre de 2006 (objectif programmatique 2.2.1.04 – chapitre 38100).

CHAPITRE VII

INTERVENTIONS EN MATIÈRE D'ESSOR
ÉCONOMIQUE ET DE PROMOTION SOCIALE

Art. 22

(Dispositions en matière de rationalisation et de diversification des sources d'énergie, ainsi que d'économie d'énergie. Prorogation du délai d'application de la loi régionale n° 44 du 24 décembre 1996)

1. Le délai d'application de la loi régionale n° 44 du 24 décembre 1996, portant octroi de subventions régionales visant à encourager l'utilisation du méthane, est prolongé au 31 décembre 2006.
2. La dépense autorisée pour l'application de la LR n° 44/1996 est fixée, pour la période 2004/2006, à 1 300 000 euros, dont 500 000 euros au titre de 2004, 400 000 euros au titre de 2005 et 400 000 euros au titre de 2006 (objectif programmatique 2.2.2.15 – chapitre 33751).

Art. 23

(Mesures de valorisation du Fort et du Bourg médiéval de Bard. Modification de la loi régionale n° 10 du 17 mai 1996)

1. Après le quatrième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 10 du 17 mai 1996, portant mesures de réhabilitation et de valorisation du Fort et du Bourg médiéval de Bard, est ajouté l'alinéa suivant :

«4bis. Dans l'attente de la constitution de la fondation ou d'une autre figure juridique au sens du troisième alinéa, le Gouvernement régional est autorisé à pourvoir à la gestion et à l'entretien des structures réhabilitées par l'intermédiaire de la société Finbard SpA, par des virements au profit de la gestion spéciale, aux termes de l'art. 5 de la LR n° 16/1982. ».

2. La dépense dérivant de l'application du premier alinéa

terminato, per il triennio 2004/2006, in euro 3.520.000, di cui euro 1.520.000 nell'anno 2004, euro 1.000.000 nell'anno 2005 ed euro 1.000.000 nell'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.1.4.02, capitolo 35620).

3. Il periodo previsto dall'articolo 3, comma 1, della l.r. 10/1996 è prorogato al 31 dicembre 2006.
4. L'autorizzazione di spesa disposta dall'articolo 3, comma 1, della l.r. 10/1996 è aumentata di euro 9.754.490, di cui euro 3.000.000 nell'anno 2004, euro 4.754.490 nell'anno 2005 ed euro 2.000.000 nell'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.2.4.07, capitolo 68360).

Art. 24

(Restauro conservativo della «Maison et Tour de Saint-Anselme» in comune di Gressan)

1. Il restauro conservativo del complesso denominato «Maison et Tour de Saint-Anselme» in comune di Gressan è riconosciuto d'interesse regionale.
2. Il complesso restaurato è adibito dal Comune di Gressan a polo culturale, destinato ad accogliere la sede della Académie Saint-Anselme, attesa l'importanza che tale istituzione assume nella diffusione delle tradizioni e del patrimonio linguistico e culturale della Regione.
3. La Giunta regionale, con proprio atto, determina i criteri e le modalità di trasferimento delle risorse finanziarie al Comune di Gressan.
4. L'autorizzazione di spesa è determinata in euro 1.500.000, di cui euro 500.000 nell'anno 2004 ed euro 1.000.000 nell'anno 2005 (obiettivo programmatico 2.1.1.05, capitolo 33675).

Art. 25

(Interventi in materia di pubblica istruzione)

1. Per l'attuazione delle funzioni amministrative in materia scolastica a favore di studenti universitari, previste dall'articolo 23 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta per la estensione alla regione delle disposizioni del D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616 e della normativa relativa agli enti soppressi con l'articolo 1-bis del D.L. 18 agosto 1978, n. 481, convertito nella L. 21 ottobre 1978, n. 641), ed in applicazione dell'articolo 3 della legge 2 dicembre 1991, n. 390 (Norme sul diritto agli studi universitari), sono autorizzate, nel triennio 2004/2006, le seguenti spese:
 - a) euro 420.000 per il concorso nel pagamento dei buoni mensa a favore degli studenti frequentanti i corsi attivati dall'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste e i corsi della terza facoltà di ingegneria dell'informazione del

du présent article est fixée, pour la période 2004/2006, à 3 520 000 euros, dont 1 520 000 euros au titre de 2004, 1 000 000 d'euros au titre de 2005 et 1 000 000 d'euros au titre de 2006 (objectif programmatique 2.1.4.02 – chapitre 35620).

3. La période visée au premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 10/1996 est prolongée au 31 décembre 2006.
4. La dépense autorisée par le premier alinéa de l'art. 3 de la LR n° 10/1996 est augmentée de 9 754 490 euros, dont 3 000 000 d'euros au titre de 2004, 4 754 490 euros au titre de 2005 et 2 000 000 d'euros au titre de 2006 (objectif programmatique 2.2.4.07 – chapitre 68360).

Art. 24

(Travaux de restauration visant à conserver la Maison et la Tour de Saint-Anselme, dans la commune de Gressan)

1. Les travaux de restauration visant à conserver le complexe dénommé « Maison et Tour de Saint-Anselme », dans la commune de Gressan, sont reconnus d'intérêt régional.
2. La Commune de Gressan souhaite y créer un pôle culturel destiné à accueillir le siège de l'Académie Saint-Anselme, compte tenu de l'importance de cette institution dans le cadre de la diffusion des traditions et du patrimoine linguistique et culturel de la Vallée d'Aoste.
3. Le Gouvernement régional fixe par délibération les critères et les modalités de virement des ressources financières nécessaires à la Commune de Gressan.
4. La dépense autorisée s'élève à 1 500 000 euros, dont 500 000 euros au titre de 2004 et 1 000 000 d'euros au titre de 2005 (objectif programmatique 2.1.1.05 – chapitre 33675).

Art. 25

(Interventions en matière d'instruction publique)

1. En vue de l'exercice des fonctions administratives dans le domaine de l'éducation prévues par l'art. 23 du décret du Président de la République n° 182 du 22 février 1982 (Dispositions d'application du Statut spécial de la Région Vallée d'Aoste pour l'extension à la Région des dispositions du DPR n° 616 du 24 juillet 1977 et de la réglementation relative aux établissements supprimés par l'art. 1 bis du DL n° 481 du 18 août 1978, converti en la loi n° 641 du 21 octobre 1978) et en application de l'art. 3 de la loi n° 390 du 2 décembre 1991 (Dispositions sur le droit aux études universitaires), sont autorisées, au titre de 2004/2006 :
 - a) La dépense de 420 000 euros pour le concours au paiement des tickets restaurant en faveur des étudiants qui suivent les cours de l'*Università della Valle d'Aosta* – Université de la Vallée d'Aoste ainsi que les cours de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du *Politecnico* de Turin dont le siège

Politecnico di Torino con sede ad Aosta, di cui euro 110.000 per l'anno 2004, euro 144.000 per l'anno 2005 ed euro 166.000 per l'anno 2006 (obiettivo programmatico 2.2.4.02, capitolo 55560 parz.);

- b) euro 90.000 per l'assegnazione di benefici economici (assegno di studio e contributo affitto) a favore degli studenti non residenti nella regione e frequentanti i corsi attivati dall'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste e i corsi della terza facoltà di ingegneria dell'informazione del Politecnico di Torino con sede ad Aosta, i cui bandi sono emanati ai sensi della legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 (Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario), di cui euro 30.000 per ciascuno degli anni 2004, 2005 e 2006 (obiettivo programmatico 2.2.4.02, capitolo 55560 parz.).
2. Il Presidente del Consiglio dell'Università della Valle d'Aosta presenta ogni anno, alle competenti commissioni consiliari, una relazione illustrativa sulle attività e sui programmi dell'Ateneo valdostano.

Art. 26

(Istituto regionale Adolfo Gervasone)

1. Ad integrazione del finanziamento previsto dall'articolo 9 della legge regionale 30 luglio 1986, n. 36 (Istituto regional Adolfo Gervasone - Istituto regionale Adolfo Gervasone), è autorizzato il trasferimento a favore dell'istituto regionale di euro 60.000 per l'anno 2004 per l'acquisto di arredi (obiettivo programmatico 2.2.4.01, capitolo 55240).

Art. 27

(Determinazione di autorizzazioni di spesa recate da leggi regionali)

1. Le autorizzazioni di spesa recate dalle leggi regionali indicate nell'allegato B e dalle leggi regionali modificative delle stesse sono determinate, ai sensi dell'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), nelle misure indicate nello stesso allegato B.

Art. 28

(Disposizioni finanziarie)

1. Le spese autorizzate dalla presente legge trovano copertura nelle risorse iscritte nello stato di previsione dell'entrata del bilancio di previsione 2004 e pluriennale 2004/2006.

TITOLO III
MODIFICAZIONI DI LEGGI REGIONALI
ED ALTRI INTERVENTI

CAPO I
INTERVENTI IN MATERIA

est à Aoste, répartie comme suit : 110 000 euros au titre de 2004, 144 000 euros au titre de 2005 et 166 000 euros au titre de 2006 (objectif programmatique 2.2.4.02 – chapitre 55560 part.) ;

- b) La dépense de 90 000 euros pour l'attribution d'aides au logement et de bourses d'études dont les avis sont publiés au sens de la loi régionale n° 30 du 14 juin 1989 (Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires) en faveur des étudiants qui ne résident pas dans la région et qui suivent les cours de l'Université della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ainsi que les cours de la troisième faculté d'ingénierie de l'information du Politecnico de Turin dont le siège est à Aoste, répartie comme suit : 30 000 euros par an au titre de 2004, 2005 et 2006 (objectif programmatique 2.2.4.02 – chapitre 55560 part.).
2. Chaque année, le président du Conseil de l'Université de la Vallée d'Aoste présente aux commissions du Conseil compétentes un rapport illustrant les activités et les programmes de ladite université.

Art. 26

(Institut régional « Adolfo Gervasone »)

1. À titre de complément du financement prévu par l'art. 9 de la loi régionale n° 36 du 30 juillet 1986 (Institut regional Adolfo Gervasone – Istituto regionale Adolfo Gervasone), est autorisé le virement en faveur dudit institut de la somme de 60 000 euros pour 2004 en vue de l'achat de mobilier (objectif programmatique 2.2.4.01 – chapitre 55240).

Art. 27

(Détermination des autorisations de dépense prévues par des lois régionales)

1. Les dépenses autorisées par les lois régionales indiquées à l'annexe B et par les lois régionales qui les modifient sont fixées, aux termes de l'art. 19 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 portant dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste, selon les montants indiqués dans ladite annexe B.

Art. 28

(Dispositions financières)

1. Les dépenses autorisées par la présente loi sont couvertes par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des recettes du budget 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région.

TITRE III
MODIFICATION DE LOIS RÉGIONALES
ET AUTRES MESURES

CHAPITRE I^{ER}
MESURES EN MATIÈRE DE COLLECTIVITÉS

DI ENTI LOCALI, ASSETTO DEL TERRITORIO
E EDILIZIA ABITATIVA

Art. 29
(Modificazioni della legge regionale
7 dicembre 1998, n. 54)

1. Al comma 1 dell'articolo 11 della l.r. 54/1998, come modificato dall'articolo 2 della l.r. 8/2003, le parole «entro due anni dall'entrata in vigore della legge regionale di cui all'art. 7, comma 1» sono sostituite dalle parole «entro tre anni dall'entrata in vigore della legge regionale di cui all'art. 7, comma 1».
2. Il comma 5 dell'articolo 93 della l.r. 54/1998, da ultimo modificato dall'articolo 55 della l.r. 8/2003, è sostituito dal seguente:

«5. Ai fini dell'applicazione della normativa statale in materia fiscale, le Associazioni dei Comuni sono equiparate ai Consorzi tra enti locali.».
3. Al comma 1 dell'articolo 120 della l.r. 54/1998, da ultimo modificato dall'articolo 10, comma 2, della l.r. 25/2002, le parole «Entro il 31 dicembre 2003» sono sostituite dalle parole «Entro il 31 dicembre 2004».
4. Al comma 1 dell'articolo 121 della l.r. 54/1998, da ultimo modificato dall'articolo 65 della l.r. 8/2003, le parole «Entro il 31 dicembre 2003» sono sostituite dalle parole «Entro il 31 dicembre 2004».

Art. 30
(Disposizioni in materia urbanistica e
di pianificazione territoriale. Modificazioni della
legge regionale 6 aprile 1998, n. 11)

1. Al comma 2 dell'articolo 13 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta), le parole «entro cinque anni dall'entrata in vigore della stessa» sono sostituite dalle parole «entro il 31 dicembre 2005».
2. Il comma 4 dell'articolo 13 della l.r. 11/1998 è sostituito dal seguente:

«4. L'inottemperanza alle disposizioni di cui al presente articolo esclude l'adottabilità di varianti al PRG.».
3. Dopo il comma 4 dell'articolo 13 della l.r. 11/1998 è aggiunto il seguente:

«4bis. La Giunta regionale, sentito il Consiglio permanente degli enti locali, definisce le forme di collaborazione fra Regione e Comuni e gli eventuali strumenti di sostegno e di coordinamento per

LOCALES, D'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE
ET DE CONSTRUCTION SOCIALE

Art. 29
(Modification de la loi régionale
n° 54 du 7 décembre 1998)

1. Au premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 54/1998, tel qu'il a été modifié par l'art. 2 de la LR n° 8/2003, les mots « dans les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la loi régionale visée au premier alinéa de l'art. 7 » sont remplacés par les mots « dans les trois ans qui suivent l'entrée en vigueur de la loi régionale visée au premier alinéa de l'art. 7 ».
2. Le cinquième alinéa de l'art. 93 de la LR n° 54/1998, modifié en dernier lieu par l'art. 55 de la LR n° 8/2003, est remplacé comme suit :

« 5. Aux fins de l'application des dispositions nationales en matière de fiscalité, les associations des Communes sont assimilées aux consortiums des collectivités locales. ».
3. Au premier alinéa de l'art. 120 de la LR n° 54/1998, tel qu'il a été modifié en dernier lieu par le deuxième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 25/2002, les mots « au plus tard le 31 décembre 2003 » sont remplacés par les mots « au plus tard le 31 décembre 2004 ».
4. Au premier alinéa de l'art. 121 de la LR n° 54/1998, tel qu'il a été modifié en dernier lieu par l'art. 65 de la LR n° 8/2003, les mots « au plus tard le 31 décembre 2003 » sont remplacés par les mots « au plus tard le 31 décembre 2004 ».

Art. 30
(Dispositions en matière d'urbanisme et
de planification territoriale. Modification de la
loi régionale n° 11 du 6 avril 1998)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, les mots « dans les cinq ans qui suivent ladite date » sont remplacés par les mots « au plus tard le 31 décembre 2005 ».
2. Le quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 11/1998 est remplacé comme suit :

« 4. En cas d'inobservation des dispositions visées au présent article, aucune variante du PRG ne peut être adoptée. ».
3. Après le quatrième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 11/1998 est ajouté l'alinéa suivant :

« 4bis. Le Gouvernement régional définit, le Conseil permanent des collectivités locales entendu, les formes de collaboration entre la Région et les Communes, ainsi que les éventuels outils de sou-

agevolare l'iter di definizione ed approvazione dell'adeguamento dei PRG al PTP. A tale scopo, i finanziamenti disponibili per la costituzione del Sistema informativo territoriale regionale (SITR) sono destinabili in via prioritaria ai progetti connessi alla raccolta ed elaborazione dei dati per l'adeguamento dei PRG di cui al comma 1.».

4. Al comma 1 dell'articolo 71 della l.r. 11/1998 le parole «, nel limite massimo del trenta per cento,» sono soppresse.

Art. 31

(Disposizioni in materia di lavori pubblici. Modificazione della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12)

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 38 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 (Legge regionale in materia di lavori pubblici), è aggiunto il seguente:

«3bis. L'Amministrazione regionale, su richiesta degli enti locali, può utilizzare il proprio personale ed i propri mezzi, qualora disponibili, per l'esecuzione di lavori, che rivestano carattere di urgenza e frammentarietà, su beni di proprietà degli enti stessi.».

Art. 32

(Disposizioni in materia di subappalto. Modificazione della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12)

1. Il comma 5 dell'articolo 33 della l.r. 12/1996 è sostituito dal seguente:

«5. Le amministrazioni aggiudicatrici e gli altri enti aggiudicatori indicano nel bando di gara che provvederanno a corrispondere direttamente al subappaltatore o al cottimista l'importo dei lavori dagli stessi eseguiti. La corresponsione diretta al subappaltatore o al cottimista avviene sulla base delle comunicazioni dell'aggiudicatario e, in assenza di queste, fino alla concorrenza del corrispettivo desumibile dal contratto d'appalto, diminuito dell'eventuale ribasso stabilito nel contratto di subappalto o di cottimo. Il capitolato d'appalto di cui all'art. 30 deve prevedere le modalità di espletamento di tale procedura.».

Art. 33

(Criteri per la formulazione e l'aggiornamento della proposta di piani di vendita - Alienazione di alloggi disponibili. Modificazioni della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40)

1. Il comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 (Norme regionali per la vendita del patrimonio di edilizia residenziale pubblica), è sostituito dal seguente:

«2. Allo scopo di mantenere inalterata la potenzialità

tien et de coordination susceptibles de faciliter la définition et l'approbation des adaptations des PRG au PTP. À cette fin, les financements disponibles en vue de la constitution du Système régional d'information territoriale (SITR) sont destinés prioritairement aux projets ayant un rapport avec la collecte et le traitement des données nécessaires à la mise aux normes des PRG, au sens des dispositions du premier alinéa. ».

4. Au premier alinéa de l'art. 71 de la LR n° 11/1998, les mots « jusqu'à concurrence de 30 p. 100 maximum » sont supprimés.

Art. 31

(Dispositions en matière de travaux publics. Modification de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996)

1. Après le troisième alinéa de l'art. 38 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, portant dispositions régionales en matière de travaux publics, est ajouté l'alinéa suivant :

«3 bis. L'Administration régionale peut, sur demande des collectivités locales, utiliser ses personnels et ses moyens, au cas où ils seraient disponibles, pour la réalisation de travaux urgents et fragmentaires sur des biens appartenant aux collectivités demanderesse.».

Art. 32

(Dispositions en matière de sous-traitance. Modification de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996)

1. Le cinquième alinéa de l'art. 33 de la LR n° 12/1996 est remplacé comme suit :

« 5. Les pouvoirs adjudicateurs et les autres organismes adjudicateurs ou réalisateurs doivent indiquer dans l'avis d'appel d'offres qu'ils entendent payer directement le sous-traitant ou le titulaire de commande pour la partie de marché qu'il a exécutée. Le paiement du sous-traitant ou du titulaire de commandes hors marché est effectué sur la base des communications de l'adjudicataire et, à défaut de celles-ci, jusqu'à concurrence du prix calculé sur la base du contrat et déduction faite de l'éventuel rabais prévu par le contrat de sous-traitance ou par la commande. Le cahier des charges visé à l'art. 30 de la présente loi doit fixer les modalités de ladite procédure.

Art. 33

(Critères pour la formulation et la mise à jour de la proposition de plans de vente. Aliénation des logements disponibles. Modification de la loi régionale n° 40 du 4 septembre 1995)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 2 de loi régionale n° 40 du 4 septembre 1995 portant dispositions régionales en matière de vente du parc de logements sociaux, est remplacé comme suit :

« 2. Les organismes propriétaires ont la faculté de pro-

del piano di vendita approvato, nonché per garantire agli assegnatari che hanno titolo ad acquistare, gli enti proprietari possono proporre aggiornamenti annuali al piano di vendita di cui al comma 1, nel rispetto dei criteri indicati all'articolo 4.».

2. Il comma 2 dell'articolo 4 della l.r. 40/1995, come modificato dall'articolo 28 della l.r. 25/2002, è sostituito dal seguente:

«2. Nei piani di vendita non devono essere inclusi alloggi:

- a) di nuova costruzione ovvero interessati da interventi di recupero, di cui all'articolo 31, comma primo, lettere c), d) ed e), della l. 457/1978, la cui ultimazione è intervenuta negli ultimi dieci anni antecedenti quello di approvazione da parte dell'ente gestore della proposta del piano di vendita;
- b) collocati in ambiti territoriali nei quali è prioritario il mantenimento di alloggi in locazione;
- c) destinati a case parcheggio per la sistemazione temporanea di famiglie sprovviste di abitazione.».

3. Il comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 40/1995 è sostituito dal seguente:

«1. Gli alloggi inseriti nei piani di vendita di cui ai precedenti articoli, che si rendono disponibili anche a seguito della mobilità degli assegnatari o per altro motivo, possono in alternativa essere estrapolati dal piano di vendita, senza che ciò costituisca variante al piano, ovvero venduti al miglior offerente sulla base del prezzo di vendita, all'interno di ciascuna fascia di priorità, nell'ordine, a favore di:

- a) coloro che, in possesso dei requisiti, hanno rinunciato all'acquisto perché assegnatari di un alloggio non adeguato;
- b) coloro che sono assegnatari compresi nell'area di decadenza per superamento dei limiti di reddito e occupano alloggi non inseriti nel piano di vendita;
- c) coloro che, in possesso dei requisiti di cui all'art. 7, sono assegnatari di alloggi non inseriti nei piani di vendita.».

4. Il comma 2 dell'articolo 9 della l.r. 40/1995 è sostituito dal seguente:

«2. Nel caso in cui nei dieci anni antecedenti quello di approvazione da parte dell'ente gestore della proposta del piano di vendita, sul singolo alloggio e/o sull'intero stabile siano effettuati interventi di manutenzione straordinaria, di cui all'art. 31, comma primo, lett. b), della l. 457/1978, la percentuale di abbattimento per la vetustà, di cui all'ultimo periodo del comma 1, è applicata a decorrere dalla data di ultimazione dei lavori in ragione del 2 per cento per ogni anno trascorso, fino ad un massimo del 20 per cento.».

poser des mises à jour annuelles du plan de vente visé au premier alinéa ci-dessus suivant les critères prévus par l'art. 4 de la présente loi, en vue de sauvegarder le potentiel dudit plan et les ayants droit à l'achat des logements en question. »

2. Le deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 40/1995, tel qu'il a été modifié par l'art. 28 de la LR n° 25/2002, est remplacé comme suit :

«2. Les plans de vente ne doivent pas inclure :

- a) Les logements nouveaux ou concernés par des travaux de réhabilitation au sens des lettres c), d) et e) du premier alinéa de l'art. 31 de la loi n° 457/1978, dont la construction ou la réhabilitation s'est achevée au cours des dix années qui précèdent l'année où la proposition de plan de vente a été approuvée par l'organisme gestionnaire ;
- b) Les logements situés dans des zones où le maintien de l'habitat locatif est prioritaire ;
- c) Les logements destinés au logement temporaire des familles sans abri. ».

3. Le premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 40/1995 est remplacé comme suit :

«1. Les logements faisant l'objet des plans de vente visés aux articles précédents et devenus vacants pour cause de déplacement des bénéficiaires ou pour toute autre raison peuvent être rayés du plan de vente, sans que cela en constitue une variante, et vendus au mieux-disant par rapport à la mise à prix, la priorité étant donnée, dans l'ordre, aux catégories indiquées ci-après :

- a) Bénéficiaires justifiant des conditions requises et ayant renoncé à acheter leur logement, du fait que celui-ci ne répond pas à leurs exigences ;
- b) Bénéficiaires ayant dépassé les limites de revenu et occupant des logements non inclus dans les plans de vente ;
- c) Bénéficiaires justifiant des conditions requises à l'art. 7 de la présente loi et occupant des appartements non inclus dans les plans de vente. ».

4. Le deuxième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 40/1995 est remplacé comme suit :

«2. Au cas où dans les dix ans qui précèdent l'année où l'organisme gestionnaire approuve la proposition du plan de vente un logement ou l'immeuble tout entier aurait fait l'objet de travaux d'entretien extraordinaire, au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 31 de la loi n° 457/1978, le coefficient de vétusté fixé à la dernière phrase du premier alinéa du présent article, est appliqué à compter de la date d'achèvement des travaux, à raison de 2 p. 100 pour chaque année passée, jusqu'à concurrence de 20 p. 100 maximum. ».

5. Il comma 3 dell'articolo 9 della l.r. 40/1995 è sostituito dal seguente:

«3. La percentuale di abbattimento per la vetustà è ridotta del 30 per cento qualora sul singolo alloggio e/o sull'intero stabile siano stati eseguiti interventi riconducibili a quelli dell'art. 31, comma primo, lettere c) e d), della l. 457/1978.».

Art. 34

(Disposizioni in materia dei fondi per le abitazioni)

1. Il comma 2 dell'articolo 21 della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 (Legge finanziaria per gli anni 2000/2002), è sostituito dal seguente:

«2. I fondi statali, attribuiti alla Regione per i fini di cui all'articolo 11 della legge 9 dicembre 1998, n. 431 (Disciplina delle locazioni e del rilascio degli immobili adibiti ad uso abitativo), sono gestiti direttamente dalla Regione e affluiscono al capitolo 13050 del bilancio regionale.».

2. Il comma 3 dell'articolo 21 della l.r. 1/2000 è sostituito dal seguente:

«3. La dotazione finanziaria del Fondo per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione, di cui all'articolo 11 della l. 431/1998, può essere destinata anche all'integrazione del fondo regionale per l'abitazione, istituito dalla legge regionale 26 maggio 1998, n. 36 (Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione), in aggiunta alla quota prevista dall'articolo 9, comma 1, della l.r. 36/1998, senza incidere sulla quantificazione delle quote di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a), b) e c), della l.r. 36/1998.».

3. Il comma 4 dell'articolo 21 della l.r. 1/2000 è abrogato.

CAPO II
INTERVENTI IN MATERIA
SANITARIA E SOCIALE

Art. 35

(Relazione sullo stato di salute e di benessere sociale. Modificazioni della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5)

1. Dopo il comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 (Norme per la razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale e per il miglioramento della qualità e dell'appropriatezza delle prestazioni sanitarie, socio-sanitarie e socio-assistenziali prodotte ed erogate nella regione), è inserito il seguente:

«3bis. Ogni anno, contestualmente alla presentazione del bilancio di previsione, la Giunta regionale presenta al Consiglio regionale quali obiettivi del Piano socio-sanitario vanno considerati prioritari

5. Le troisième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 40/1995 est remplacé comme suit :

« 3. Le coefficient de vétusté est diminué de 30 p. 100 lorsque le logement ou l'immeuble tout entier a fait l'objet des travaux d'entretien visés aux lettres c) et d) du premier alinéa de l'art. 31 de la loi n° 457/1978. ».

Art. 34

(Dispositions en matière de fonds pour le logement)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000 (Loi de finances au titre des années 2000/2002) est remplacé comme suit :

« 2. Les fonds de l'État attribués à la Région aux fins visées à l'art. 11 de la loi n° 431 du 9 décembre 1998 (Réglementation des locations et de l'attribution des immeubles à usage d'habitation) sont gérés directement par la Région et inscrits au chapitre 13050 du budget régional. ».

2. Le troisième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 1/2000 est remplacé comme suit :

« 3. La dotation financière du Fonds pour l'aide à l'accès au logement locatif visé à l'art. 11 de la loi n° 431/1998 peut également être destinée au Fonds régional pour le logement créé par la loi régionale n° 36 du 26 mai 1998 (Dispositions en matière de création et de fonctionnement du Fonds régional pour le logement) et s'ajouter ainsi aux ressources prévues au premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 36/1998, sans que les apports visés aux lettres a), b) et c) du premier alinéa de l'art. 2 de ladite loi ne subissent aucune modification. ».

3. Le quatrième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 1/2000 est abrogé.

CHAPITRE II
MESURES EN MATIÈRE
DE SANTÉ ET D'AIDE SOCIALE

Art. 35

(Rapport sur l'état de santé et sur le bien-être social de la population. Modification de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000)

1. Après le troisième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, portant dispositions en vue de la rationalisation de l'organisation du service socio-sanitaire régional et de l'amélioration de la qualité et de la pertinence des prestations sanitaires et d'aide sociale fournies en Vallée d'Aoste, est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

«3bis. Chaque année, lors de la présentation du budget prévisionnel, le Gouvernement régional indique au Conseil régional les objectifs du plan socio-sanitaire qui doivent être considérés comme prio-

nella successiva programmazione sanitaria regionale.».

2. L'articolo 4 della l.r. 5/2000 è sostituito dal seguente:

«Art. 4
(Relazione sullo stato di salute e di benessere sociale)

1. L'Osservatorio regionale epidemiologico e per le politiche sociali predisporre, ogni anno, una relazione sullo stato di salute e di benessere sociale della popolazione regionale.
 2. La relazione sullo stato di salute e di benessere sociale ha una versione strategica e una versione congiunturale. La versione strategica, strutturata per problemi generali di salute e di benessere sociale della popolazione, è finalizzata a fornire elementi conoscitivi per la predisposizione del Piano socio-sanitario regionale ed è redatta nell'anno antecedente all'adozione, con legge regionale, del Piano socio-sanitario triennale. La versione congiunturale consiste nell'approfondimento specialistico su uno dei temi di rilevanza per la programmazione sanitaria o sociale regionale ed è prodotta annualmente nel biennio successivo a ciascuna relazione strategica.
 3. La relazione annuale sullo stato di salute e di benessere sociale, presentata dalla Giunta regionale, è approvata, nelle sue linee programmatiche, dal Consiglio regionale ed è pubblicata sul sito internet della Regione.».
3. La lettera i) del comma 1 dell'articolo 5 della l.r. 5/2000 è sostituita dalla seguente:
- «i) predisporre la relazione sullo stato di salute e di benessere sociale come definita all'articolo 4;».

Art. 36
(Razionalizzazione dell'organizzazione del Servizio socio-sanitario regionale. Modificazione dell'articolo 40 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5)

1. Al comma 2 dell'articolo 40 della l.r. 5/2000 le parole «, con le modalità di cui alla legge regionale 23 novembre 1994, n. 68 (Alienazione di beni immobili di proprietà regionale a favore dei Comuni)» sono soppresse.

Art. 37
(Riordino delle Istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza)

1. In attesa dell'approvazione di apposita legge regionale di riordino delle Istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza (I.P.A.B.) operanti sul territorio regionale in ambito assistenziale ed educativo, all'I.P.A.B. denominata Casa di riposo G.B. Festaz, con sede in Aosta, con-

ritaires dans le cadre du document de planification sanitaire régionale suivant. ».

2. L'art. 4 de la LR n° 5/2000 est remplacé comme suit :

« Art. 4
(Rapport sur l'état de santé et sur le bien-être social de la population)

1. L'Observatoire régional d'épidémiologie et des politiques sociales rédige, chaque année, un rapport sur l'état de santé et sur le bien-être social de la population régionale.
2. Le rapport sur l'état de santé et sur le bien-être social de la population comporte une version stratégique et une version conjoncturelle. La version stratégique, qui porte sur les problèmes généraux de la santé et du bien-être social de la population régionale, vise à fournir les données nécessaires pour l'élaboration du plan socio-sanitaire régional triennal et est dressée au cours de l'année qui précède l'adoption de ce dernier par une loi régionale. La version conjoncturelle consiste dans un approfondissement spécialisé dans l'un des thèmes les plus importants aux fins de la planification sanitaire ou sociale régionale et est rédigée annuellement au titre des deux années qui suivent chaque version stratégique.
3. Le rapport annuel sur l'état de santé et sur le bien-être social de la population, présenté par le Gouvernement régional, est approuvé – pour ce qui est lignes directrices – par le Conseil régional et publié sur le site Internet de la Région. ».

3. La lettre i) du premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 5/2000 est remplacée comme suit :

« i) de rédiger le rapport sur l'état de santé et sur le bien-être social de la population, tel qu'il est prévu par l'art. 4 ci-dessus ; ».

Art. 36
(Rationalisation de l'organisation du Service socio-sanitaire régional. Modification de l'art. 40 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000)

1. Au deuxième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 5/2000, les mots « suivant les modalités visées à la loi régionale n° 68 du 23 novembre 1994 (Aliénation de biens immeubles propriété régionale en faveur des communes) » sont supprimés.

Art. 37
(Réorganisation des établissements de droit public d'aide et de bienfaisance)

1. Dans l'attente de la promulgation d'une loi régionale portant réorganisation des établissements de droit public d'aide et de bienfaisance (I.P.A.B.) œuvrant sur le territoire régional dans les secteurs de l'assistance et de l'éducation, les dispositions visées aux art. 3 et 4 de la loi ré-

- tinuano ad applicarsi le disposizioni di cui agli articoli 3 e 4 della legge regionale 12 luglio 1996, n. 18 (Regolamentazione dei rapporti patrimoniali tra la Regione e la Casa di riposo G.B. Festaz).
2. La Casa di riposo G.B. Festaz provvede, entro il 31 dicembre 2004, a trasformarsi nel rispetto dei principi stabiliti dal decreto legislativo 4 maggio 2001, n. 207 (Riordino del sistema delle istituzioni pubbliche di assistenza e beneficenza, a norma dell'articolo 10 della L. 8 novembre 2000, n. 328). La trasformazione è deliberata dal consiglio di amministrazione ed approvata con deliberazione della Giunta regionale.
 3. Anche dopo la trasformazione di cui al comma 2, nelle more dell'approvazione della legge regionale di riordino, al personale della Casa di riposo G.B. Festaz si applica il contratto collettivo di lavoro in vigore al momento della trasformazione.
 4. Le altre II.PP.A.B. operanti nel settore educativo, che non siano dichiarate estinte per cessata attività, su proposta dell'organo di amministrazione, con deliberazione della Giunta regionale, con la quale sono altresì definite la destinazione del patrimonio e l'assegnazione del personale dipendente, provvedono a trasformarsi in associazioni o fondazioni di diritto privato senza scopo di lucro nel rispetto delle originarie finalità statutarie, entro il 31 dicembre 2004. La trasformazione o la proposta di estinzione sono deliberate dagli organi di amministrazione in carica alla data di entrata in vigore della presente legge, i quali, se in scadenza, sono prorogati sino al compimento delle procedure di trasformazione o di estinzione. Alle revisioni statutarie e ai patrimoni delle II.PP.A.B. trasformate in persone giuridiche di diritto privato si applicano le disposizioni di cui agli articoli 17 e 18 del d.lgs. 207/2001.
 5. Per le II.PP.A.B. che, alla scadenza del 31 dicembre 2004, non abbiano assunto e comunicato alla Giunta regionale gli atti necessari alla trasformazione in persone giuridiche di diritto privato, la Giunta regionale nomina, previa diffida ad adempiere entro quindici giorni, un commissario con il compito di procedere alla trasformazione.
 6. Al personale già dipendente dalle II.PP.A.B. al momento della trasformazione in persone giuridiche di diritto privato si applicano i contratti collettivi di lavoro in vigore, sino alla scadenza e comunque sino alla stipula di un nuovo contratto. In ogni caso, al predetto personale è assicurata la conservazione della posizione giuridica, nonché dei trattamenti economici in godimento al momento della trasformazione, compresa l'anzianità maturata.
- gionale n° 18 du 12 juillet 1996 (Réglementation des rapports patrimoniaux entre la Région et la Maison de retraite J.-B. Festaz) sont appliquées à l'établissement de droit public d'aide et de bienfaisance dénommé « Maison de retraite J.-B. Festaz », ayant son siège à Aoste.
2. Au plus tard le 31 décembre 2004, la Maison de retraite J.-B. Festaz est tenue de se transformer conformément aux principes énoncés par le décret législatif n° 207 du 4 mai 2001 (Réorganisation du système des établissements de droit public d'aide et de bienfaisance, aux termes de l'art. 10 de la loi n° 328 du 8 novembre 2000). Sa transformation est délibérée par son Conseil d'administration et approuvée par délibération du Gouvernement régional.
 3. Dans l'attente de la promulgation de la loi régionale de réorganisation susdite, après la transformation visée au deuxième alinéa du présent article, le personnel de la Maison de retraite J.-B. Festaz reste soumis à la convention collective de travail en vigueur au moment de ladite transformation.
 4. Les autres établissements de droit public d'aide et de bienfaisance œuvrant des le secteur de l'éducation qui n'ont pas été supprimés pour cause de cessation d'activité par une délibération du Gouvernement régional prise sur proposition de leur organe d'administration et portant également définition de la destination de leur patrimoine et nouvelle affectation de leur personnel, doivent se transformer en association ou en fondation de droit privé sans but lucratif, dans le respect de leurs objectifs statutaires, et ce, au plus tard le 31 décembre 2004. La transformation ou la proposition de suppression sont délibérées par les organes d'administration en fonction à la date d'entrée en vigueur de la présente loi. Si le mandat desdits organes arrive à terme, sa durée est prolongée jusqu'à ce que les procédures de transformation ou de suppression sont accomplies. Les dispositions des art. 17 et 18 du décret législatif n° 207/2001 sont appliquées en matière de révision des statuts et de patrimoine des établissements de droit public d'aide et de bienfaisance transformés en personnes morales de droit privé.
 5. Au cas où un établissement de droit public d'aide et de bienfaisance n'aurait pas, au 31 décembre 2004, pris et communiqué au Gouvernement régional les actes nécessaires à sa transformation en personne morale de droit privé, le Gouvernement régional, après avoir mis en demeure les responsables d'y pourvoir sous quinze jours, nomme un commissaire chargé de procéder à ladite transformation.
 6. Le personnel travaillant dans un établissement de droit public d'aide et de bienfaisance au moment de la transformation de ce dernier en personne morale de droit privé est soumis à la convention collective de travail en vigueur jusqu'à l'expiration de celle-ci et, en tout état de cause, jusqu'à la signature d'une nouvelle convention. Par ailleurs, ledit personnel maintient le statut et le traitement dont il bénéficie au moment de la transformation en cause, y compris son ancienneté.

7. La Casa di riposo G.B. Festaz e le altre II.PP.A.B. subentrano nei rapporti giuridici, attivi e passivi, facenti capo alle II.PP.A.B. dalle quali derivano.

Art. 38
*(Associazioni ex-combattenti ed ex-internati.
Modificazione della legge regionale
27 novembre 1990, n. 69)*

1. Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 27 novembre 1990, n. 69 (Contributi alle associazioni di ex-combattenti ed ex-internati, operanti in Valle d'Aosta, a sostegno dell'attività di promozione sociale e di tutela degli associati), è sostituito dal seguente:

«2. I contributi non possono essere utilizzati per interventi assistenziali ai singoli iscritti.».

CAPO III
INTERVENTI IN MATERIA
DI PROMOZIONE SOCIALE

Art. 39
*(Organi collegiali della scuola. Modificazioni
della legge regionale 8 agosto 1977, n. 55)*

1. Il comma primo dell'articolo 9 della legge regionale 8 agosto 1977, n. 55 (Organi collegiali della scuola a livello distrettuale e regionale - Modifiche e integrazioni alla legge regionale 5 novembre 1976, n. 47), come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 28 novembre 1996, n. 36, è sostituito dal seguente:

«1. L'Amministrazione scolastica regionale e la Giunta regionale esercitano la vigilanza sui consigli scolastici distrettuali secondo le seguenti modalità:

- a) le deliberazioni concernenti il bilancio preventivo, le variazioni di bilancio e i prelevamenti dal fondo di riserva e dall'avanzo di amministrazione sono sottoposte all'approvazione della competente struttura dell'Amministrazione scolastica regionale;
- b) il conto consuntivo è approvato dalla Giunta regionale, previa analisi dei documenti contabili da parte della competente struttura dell'Amministrazione scolastica regionale.».

2. Il comma secondo dell'articolo 9 della l.r. 55/1977 è abrogato.

Art. 40
*(Istituzioni scolastiche. Regime dei beni
mobili e strumentali)*

1. La Giunta regionale, al fine di dare uniformità al regime dei beni mobili in uso nelle istituzioni scolastiche regionali cui è stata attribuita personalità giuridica, è autorizzata a cedere a titolo gratuito ad ogni istituzione scolastica i beni mobili e strumentali da esse acquistati con fondi trasferiti dall'Amministrazione regionale, inclusi

7. La Maison de retraite J.-B. Festaz et les autres établissements de droit public d'aide et de bienfaisance succèdent dans les rapports juridiques, actifs et passifs, concernant les établissements dont ils dérivent.

Art. 38
*(Associations des anciens combattants et des anciens
déportés. Modification de la loi régionale
n° 69 du 27 novembre 1990)*

1. Le deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 69 du 27 novembre 1990, portant aides aux associations des anciens combattants et des anciens déportés œuvrant en Vallée d'Aoste, pour leur activité de promotion sociale et de défense des droits des adhérents, est remplacé comme suit :

«2. Les subventions ne peuvent être utilisées pour des mesures d'assistance au profit d'adhérents isolés. ».

CHAPITRE III
MESURES EN MATIÈRE
DE PROMOTION SOCIALE

Art. 39
*(Organes collégiaux des écoles - Modification
de la loi régionale n° 55 du 8 août 1977)*

1. Le premier alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 55 du 8 août 1977 (Organes collégiaux au plan de la circonscription scolaire et de la région, modifiant et complétant la loi régionale n° 47 du 5 novembre 1976), tel qu'il a été modifié par l'art. 2 de la loi régionale n° 36 du 28 novembre 1996, est remplacé comme suit :

«1. L'Administration scolaire régionale et le Gouvernement régional exercent leur vigilance sur les conseils scolaires de district selon les modalités ci-après :

- a) La structure compétente de l'Administration scolaire régionale doit entériner les délibérations concernant le budget prévisionnel, les rectifications du budget et les prélèvements du fonds de réserve ou de l'excédent budgétaire ;
- b) Le Gouvernement régional, après l'analyse des pièces comptables par la structure compétente de l'Administration scolaire régionale, doit approuver les comptes. ».

2. Le deuxième alinéa de l'art. 9 de la LR n° 55/1977 est abrogé.

Art. 40
*(Institutions scolaires - Régime des biens
meubles et d'équipement)*

1. En vue de l'uniformisation du régime dont relèvent les biens meubles utilisés dans les institutions scolaires régionales dotées de la personnalité morale, le Gouvernement régional est autorisé à céder à titre gratuit à chacune des institutions scolaires les biens meubles et d'équipement achetés par celles-ci avec les

nel patrimonio indisponibile della Regione alla data del 31 dicembre 2003, con vincolo di destinazione per il fine istituzionale del servizio di istruzione pubblica e con obbligo di gestione secondo le disposizioni del regolamento regionale 4 dicembre 2001, n. 3 (Istruzioni generali sulla gestione amministrativa-contabile delle istituzioni scolastiche. Abrogazione dei regolamenti regionali 5 giugno 1978 e 28 novembre 1978).

Art. 41

(Tutela e censimento del patrimonio storico di architettura minore. Ulteriore proroga del termine di cui all'articolo 5 della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21)

1. Il termine di dieci anni di cui all'articolo 5, comma 1, della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21 (Tutela e censimento del patrimonio storico di architettura minore in Valle d'Aosta), già prorogato dall'articolo 44 della l.r. 38/2001 e dall'articolo 38 della l.r. 25/2002, è ulteriormente prorogato di un anno.

CAPO IV
INTERVENTI IN MATERIA
DI SVILUPPO ECONOMICO

Art. 42

(Iniziativa d'interesse turistico-promozionale. Modificazioni della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31)

1. Dopo l'articolo 2 della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31 (Concessione di contributi per la realizzazione di iniziative di interesse turistico-promozionale), è inserito il seguente:

«Art. 2bis

(Termini per la presentazione delle domande)

1. Le domande per l'ottenimento dei contributi di cui all'articolo 1 devono essere presentate, a pena di decadenza, entro i seguenti termini:
 - a) 30 novembre, per le iniziative programmate nel successivo periodo compreso tra il 1° gennaio ed il 30 giugno;
 - b) 31 maggio, per le iniziative programmate nel successivo periodo compreso tra il 1° luglio ed il 31 dicembre.
2. In deroga a quanto previsto al comma 1, le domande presentate oltre i termini indicati possono essere ammesse a contributo qualora si riferiscano alla realizzazione di iniziative alle quali la Giunta regionale riconosca un particolare rilievo turistico promozionale.».
2. Il comma 2 dell'articolo 4 della l.r. 31/1992 è sostituito dal seguente:

«2. I contributi sono concessi con deliberazione della Giunta regionale.».

fonds reçus de l'Administration régionale et figurant au patrimoine indisponible de la Région au 31 décembre 2003. Lesdits biens doivent obligatoirement être utilisés aux fins du service public d'éducation et être gérés suivant les dispositions du règlement régional n° 3 du 4 décembre 2001, portant instructions générales en matière de gestion administrative et comptable des institutions scolaires et abrogation des règlements régionaux du 5 juin 1978 et du 28 novembre 1978.

Art. 41

(Protection et recensement du patrimoine historique relevant de l'architecture mineure. Nouvelle prorogation du délai fixé par l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 1^{er} juillet 1991)

1. Le délai de dix ans fixé par le premier alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 1^{er} juillet 1991 portant protection et recensement du patrimoine historique d'architecture mineure en Vallée d'Aoste et déjà prorogé par l'art. 44 de la loi régionale n° 38/2001 et par l'art. 38 de la LR n° 25/2002, est à nouveau prorogé d'un an.

CHAPITRE IV
MESURES EN MATIÈRE
D'ESSOR ÉCONOMIQUE

Art. 42

(Initiatives promotionnelles dans le domaine du tourisme – Modification de la loi régionale n° 31 du 24 août 1992)

1. Après l'art. 2 de la loi régionale n° 31 du 24 août 1992, portant octroi de subventions destinées à la mise en place d'initiatives promotionnelles dans le domaine du tourisme, est inséré l'article rédigé comme suit :

« Art. 2 bis

(Délai de présentation des demandes)

1. Les demandes d'octroi des subventions visées à l'art. 1^{er} de la présente loi doivent être déposées, sous peine d'exclusion, dans les délais ci-après :
 - a) au plus tard le 30 novembre, si les initiatives doivent se tenir au cours de la période allant du 1^{er} janvier au 30 juin de l'année suivante ;
 - b) au plus tard le 31 mai, si les initiatives doivent se tenir au cours de la période allant du 1^{er} juillet au 31 décembre suivants.
2. Par dérogation aux dispositions du premier alinéa du présent article, les demandes déposées après l'expiration des délais susmentionnés peuvent être jugées éligibles lorsqu'elles concernent des initiatives dont le Gouvernement régional reconnaît le remarquable intérêt touristique et promotionnel. ».
2. Le deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 31/1992 est remplacé comme suit :

« 2. Les subventions en cause sont octroyées par délibération du Gouvernement régional. ».

Art. 43

(Contributo annuo all'Aero Club Valle d'Aosta. Modificazione della legge regionale 3 aprile 1991, n. 14)

1. L'articolo 2 della legge regionale 3 aprile 1991, n. 14 (Erogazione di un contributo annuo all'Aero Club Valle d'Aosta per l'esercizio di attività turistico-sportive di interesse regionale), è sostituito dal seguente:

«Art. 2
(Modalità di erogazione)

1. La Giunta regionale provvede, con propria deliberazione, alla determinazione del contributo, per ogni singolo esercizio finanziario, previa presentazione da parte dell'Aero Club Valle d'Aosta, entro il 31 dicembre di ogni anno, di una istanza corredata del bilancio preventivo dell'anno cui si riferisce il contributo, nonché di una relazione riassuntiva dell'attività programmata.
2. Alla liquidazione del contributo si provvede in due soluzioni:
 - a) in acconto, fino ad un massimo del 70 per cento, entro il 31 marzo;
 - b) a saldo, previa presentazione del bilancio consuntivo, approvato dai competenti organi statuari, e di una relazione illustrante l'attività turistico-sportiva svolta nell'anno cui si riferisce il contributo.».

Art. 44

(Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali. Modificazioni della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19)

1. Dopo il comma 5 dell'articolo 23 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 (Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali), è aggiunto il seguente:

«5bis. Qualora il soggetto beneficiario, prima della scadenza dei termini di cui al comma 2, per la sopravvenuta impossibilità del mantenimento della destinazione dichiarata dei beni finanziati, intenda alienare i detti beni o mutarne la destinazione d'uso, propone apposita istanza alla struttura competente. Fatti salvi i vincoli di natura urbanistica, la struttura competente dispone a tal fine gli accertamenti istruttori ritenuti più opportuni, avvalendosi, se del caso, di Finaosta S.p.A. per accertare la sussistenza delle condizioni che consentano il rilascio di apposita autorizzazione al mutamento di destinazione d'uso o all'alienazione anticipata dei beni finanziati. L'autorizzazione può essere altresì concessa con riferimento ai beni immobili destinati all'esercizio di attività turistico-ricettive, commerciali e di pubblico esercizio che risultino già assoggettati a vincoli di destinazione che non siano di natura urbanistica.».

Art. 43

(Subvention annuelle à l'« Aero Club Valle d'Aosta ». Modification de la loi régionale n° 14 du 3 avril 1991)

1. L'art. 2 de la loi régionale n° 14 du 3 avril 1991, portant octroi d'une subvention annuelle à l'« Aero Club Valle d'Aosta » pour l'exercice d'activités touristiques et sportives d'intérêt régional, est remplacé comme suit :

« Art. 2
(Modalités d'octroi)

1. Le Gouvernement régional fixe le montant de la subvention au titre de chaque exercice financier par délibération, et ce, sur présentation, au plus tard le 31 décembre de chaque année, d'une demande de l'« Aero Club Valle d'Aosta » assortie du budget prévisionnel de l'année pour laquelle la subvention est demandée, ainsi que d'un rapport résumant l'activité prévue.
2. La subvention est liquidée en deux tranches, à savoir :
 - a) un acompte équivalant à maximum 70 p. 100 du total, au plus tard le 31 mars ;
 - b) le solde, sur présentation du bilan approuvé par les organes statutaires compétents et d'un rapport illustrant les actions d'ordre touristique et sportif réalisées au cours de l'année au titre de laquelle l'aide a été octroyée. ».

Art. 44

(Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales. Modification de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001)

1. Après le cinquième alinéa de l'art. 23 de la loi régionale n° 19 du 4 septembre 2001 portant mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales, est ajouté l'alinéa suivant :

«5 bis. Au cas où il serait impossible de maintenir la destination des biens financés et, de ce fait, le bénéficiaire souhaiterait aliéner lesdits biens, ou en modifier la destination, avant l'expiration des délais visés au deuxième alinéa du présent article, celui-ci dépose une demande à ces fins à la structure compétente. Sans préjudice des servitudes d'urbanisme, la structure compétente procède, dans le cadre de l'instruction, aux contrôles qu'elle estime les plus opportuns et fait appel, le cas échéant, à Finaosta SpA pour vérifier si les conditions requises aux fins de la délivrance de l'autorisation relative au changement de destination ou à l'aliénation anticipée des biens financés sont réunies. Ladite autorisation peut également être accordée lorsque les biens immeubles concernés sont destinés à des activités touristiques, hôtelières et commerciales déjà soumises à une destination obligatoire ne relevant pas des servitudes d'urbanisme. ».

2. Dopo il comma 5bis dell'articolo 23 della l.r. 19/2001, introdotto dal comma 1, è aggiunto il seguente:

«5ter. L'autorizzazione di cui al comma 5bis è concessa con deliberazione della Giunta regionale. Entro sessanta giorni dalla comunicazione dell'autorizzazione, l'agevolazione percepita è restituita alla Regione o, nel caso di mutui a tasso agevolato, a Finaosta S.p.A., con le modalità di cui all'articolo 25, commi 3, 4 e 5.»

3. Dopo il comma 5ter dell'articolo 23 della l.r. 19/2001, introdotto dal comma 2, è aggiunto il seguente:

«5quater. L'efficacia dell'autorizzazione al mutamento di destinazione d'uso o alienazione anticipata dei beni finanziati è condizionata al saldo della restituzione di cui al comma 5ter.»

4. Dopo il comma 5quater dell'articolo 23 della l.r. 19/2001, introdotto dal comma 3, è aggiunto il seguente:

«5quinqües. Le disposizioni di cui ai commi 5bis, 5ter e 5quater si applicano, altresì, qualora il soggetto beneficiario intenda donare i beni finanziati alla Regione o a un ente locale territoriale per destinarli a finalità sociali o di pubblico interesse; in caso di donazione a un ente locale, l'onere di restituzione del capitale residuo rimane in capo al donatario.»

5. Il comma 7 dell'articolo 25 della l.r. 19/2001 è sostituito dal seguente:

«7. La mancata restituzione dell'agevolazione entro il termine di cui al comma 3 comporta il divieto, per il soggetto inadempiente, di beneficiare di ogni altro intervento finanziario regionale, fatti salvi i contributi per prestazioni e/o servizi sociali alla persona e quelli inerenti i generi in esenzione fiscale, per un periodo di cinque anni decorrente dalla data di adozione del provvedimento di revoca. Tale divieto viene meno all'atto dell'eventuale regolarizzazione della posizione debitoria comprensiva degli oneri accessori e degli interessi moratori.»

Art. 45
(Modificazione della legge regionale
6 aprile 1998, n. 11)

1. Dopo la lettera d) del comma 2 dell'articolo 73 della l.r. 11/1998 è inserita la seguente:

«dbis) destinazione ad abitazione temporanea;».

2. Après l'alinéa 5 bis de l'art. 23 de la LR n° 19/2001, introduit par le premier alinéa ci-dessus, est ajouté l'alinéa suivant :

«5 ter. L'autorisation visée à l'alinéa 5 bis est accordée par délibération du Gouvernement régional. Dans les soixante jours qui suivent la communication de l'autorisation, le financement reçu doit être restitué à la Région ou, en cas de prêt bonifié, à Finaosta SpA, selon les modalités indiquées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 25. ».

3. Après l'alinéa 5 ter de l'art. 23 de la LR n° 19/2001, introduit par le deuxième alinéa ci-dessus, est ajouté l'alinéa suivant :

«5 quater. L'effectivité de l'autorisation de modifier la destination des biens financés ou d'aliéner ces derniers avant les délais fixés est subordonnée à l'achèvement de la procédure de restitution visée au cinquième alinéa ter. ».

4. Après l'alinéa 5 quater de l'art. 23 de la LR n° 19/2001, introduit par le troisième alinéa ci-dessus, est ajouté l'alinéa suivant :

«5 quinqües. Les dispositions visées aux alinéas 5 bis, 5 ter et 5 quater sont appliquées également lorsque le bénéficiaire entend offrir les biens financés à la Région ou à une collectivité locale territoriale pour qu'ils soient destinés à des buts sociaux ou à une action d'intérêt public ; en cas de donazione à une collectivité locale, il appartient au donataire de restituer le capital résiduel. ».

5. Le septième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 19/2001 est remplacé comme suit :

«7. La non-restitution de l'aide dans le délai fixé au troisième alinéa du présent article entraîne l'interdiction, pour le sujet concerné, de bénéficier de toute autre aide régionale – exception faite de celles relatives à des prestations et/ou à des services à la personne et de celles relatives aux produits contingents – et ce pendant cinq ans à compter de la date d'adoption de l'acte de révocation. Ladite interdiction cesse de produire ses effets dès que l'intéressé s'acquitte de sa dette, y compris les frais accessoires et les intérêts moratoires. ».

Art. 45
(Modification de la loi régionale
n° 11 du 6 avril 1998)

1. Après la lettre d) du deuxième alinéa de l'art. 73 de la LR n° 11/1998 est insérée la lettre suivante :

« d bis) Destination à usage d'habitation temporaire ; ».

Art. 46

(Disposizioni urgenti in materia di case e appartamenti per vacanze)

1. Nelle more di adeguamento dei PRG vigenti alle norme della l.r. 11/1998, nonché alle determinazioni del PTP, previsto dall'articolo 13 della legge medesima, è sospesa la possibilità di mettere in atto, con o senza titolo abilitativo di tipo edilizio, destinazioni per case ed appartamenti per vacanze di cui al Capo VII della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 (Disciplina delle strutture ricettive extralberghiere), nonché il rilascio delle relative autorizzazioni comunali.
2. Nel periodo di cui al comma 1, è altresì sospesa l'efficacia delle disposizioni di cui agli articoli 5 e 6 della l.r. 19/2001, limitatamente alle iniziative concernenti la ristrutturazione e l'arredamento di edifici o complessi di edifici per l'esercizio dell'attività di case e appartamenti per vacanze.
3. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano anche con riferimento alle domande dirette ad ottenere il rilascio delle autorizzazioni comunali, nonché la concessione delle agevolazioni di cui alla l.r. 19/2001 già presentate alla data di entrata in vigore della presente legge e non ancora istruite o definite.

Art. 47

(Servizio di soccorso sulle piste. Modificazione della legge regionale 15 gennaio 1997, n. 2)

1. Il comma 4 dell'articolo 8 della legge regionale 15 gennaio 1997, n. 2 (Disciplina del servizio di soccorso sulle piste di sci della Regione), è sostituito dal seguente:

«4. I corsisti, quale compartecipazione alle spese necessarie per l'organizzazione e lo svolgimento dei corsi, devono versare una quota d'iscrizione. Detta quota, fissata nella misura massima del 30 per cento del costo pro capite del corso, è stabilita dalla Giunta regionale con propria deliberazione.»

Art. 48

(Sviluppo dell'aeroporto regionale «Corrado Gex»)

1. La Giunta regionale è autorizzata ad affidare la gestione e lo sviluppo dell'aeroporto «Corrado Gex» ad apposita società di capitali, da costituire secondo le procedure di cui al decreto ministeriale 12 novembre 1997, n. 521 (Regolamento recante norme di attuazione delle disposizioni di cui all'articolo 10, comma 13, della l. 24 dicembre 1993, n. 537, con cui è stata disposta la costituzione di società di capitali per la gestione dei servizi e infrastrutture degli aeroporti gestiti anche in parte dallo Stato), in quanto compatibili.
2. L'oggetto principale dell'attività svolta dalla società di cui al comma 1 consiste nello sviluppo, progettazione,

Art. 46

(Dispositions urgentes en matière de maisons et d'appartements de vacances)

1. Dans l'attente de l'adaptation des PRGC en vigueur aux dispositions de la LR n° 11/1998 et aux prescriptions du PTP, aux termes de l'art. 13 de ladite loi, sont interdites la destination d'immeubles à usage de maison ou d'appartement de vacances, au sens du chapitre VII de la loi régionale n° 11 du 29 mai 1996 (Réglementation des structures d'accueil non hôtelières), indépendamment de la possession d'un titre d'habilitation en matière d'urbanisme, ainsi que la délivrance des autorisations communales y afférentes.
2. Pendant le délai visé au premier alinéa du présent article, les dispositions des articles 5 et 6 de la LR n° 19/2001 ne déploient pas leurs effets pour ce qui est des initiatives de réhabilitation et d'aménagement intérieur des immeubles ou des ensembles immobiliers à usage de maisons et d'appartements de vacances.
3. Les dispositions visées au présent article s'appliquent également aux demandes visant à obtenir la délivrance des autorisations communales, ainsi que l'octroi des aides visées à la LR n° 19/2001, déjà déposées à la date d'entrée en vigueur de la présente loi et dont la procédure d'instruction n'a pas été entamée.

Art. 47

(Service de secours sur les pistes. Modification de la loi régionale n° 2 du 15 janvier 1997)

1. Le quatrième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 2 du 15 janvier 1997, portant réglementation du service de secours sur les pistes de ski de la région, est remplacé comme suit :

« 4. Les participants versent un droit d'inscription à titre de concours aux frais d'organisation et de déroulement des cours. Ledit droit ne peut dépasser 30 p. 100 du coût du cours par personne et est fixé par délibération du Gouvernement régional. ».

Art. 48

(Essor de l'aéroport régional Corrado Gex)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à mandater une société de capitaux pour assurer la gestion et l'essor de l'aéroport « Corrado Gex ». Ladite société doit se constituer selon les procédures visées au décret ministériel n° 521 du 12 novembre 1997 portant normes d'application des dispositions du treizième alinéa de l'art. 10 de la loi n° 537 du 24 décembre 1993, aux termes duquel des sociétés de capitaux peuvent être créées pour la gestion des services et des infrastructures des aéroports exploités, même partiellement, par l'État, dans la mesure où elles sont applicables.
2. L'activité que la société mentionnée au premier alinéa du présent article est appelée à exercer en premier lieu

realizzazione, adeguamento, gestione, manutenzione ed uso degli impianti e delle infrastrutture per l'esercizio dell'attività aeroportuale, nonché delle attività ad essa connesse o collegate. Tali attività sono realizzate anche mediante l'utilizzazione delle risorse previste dalla legge regionale 23 dicembre 1991, n. 78 (Infrastrutture aeroportuali e piano di radioassistenze per l'aeroporto «Corrado Gex» della Valle d'Aosta).

3. Gli interventi di cui al comma 2 sono realizzati previa approvazione, da parte del Consiglio regionale, di un programma di investimenti e sviluppo predisposto dalla Giunta regionale, che contenga anche la definizione degli assetti societari della società di capitali.
4. Nelle more della costituzione della società di cui al comma 1 e al fine di garantire l'operatività dello scalo aeroportuale, la durata del contratto di gestione dell'aeroporto «Corrado Gex», in scadenza alla data del 31 dicembre 2003, può essere prorogata sino al 30 novembre 2004.

Art. 49

(Disciplina delle attività di volo alpino. Proroga del termine di cui all'articolo 1, comma 5bis, della legge regionale 4 marzo 1988, n. 15)

1. Il termine di cui all'articolo 1, comma 5bis, della legge regionale 4 marzo 1988, n. 15 (Disciplina delle attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale), aggiunto dall'articolo 1 della legge regionale 16 novembre 1999, n. 35, è prorogato al 31 dicembre 2006.

Art. 50

(Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea. Modificazione della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29)

1. Al comma 6 dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 (Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea), dopo le parole «fino ad un massimo dell'ottanta per cento di sconto sul costo di corsa semplice» sono aggiunte le parole «e di abbonamento».

Art. 51

(Disposizioni in materia di controlli tecnici sugli impianti a fune. Abrogazione dell'articolo 41 della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38)

1. Nelle more del completo recepimento delle norme europee di settore, gli impianti che giungono alla scadenza di revisione generale o di vita tecnica entro il 28 febbraio 2005 possono godere della proroga di un anno dei termini relativi alle scadenze temporali fissate al paragrafo 3 delle norme regolamentari approvate con decreto ministeriale 2 gennaio 1985, n. 23, a condizione che sia effettuato quanto previsto dal paragrafo 4 delle norme regolamentari del citato decreto ministeriale.
2. L'articolo 41 della l.r. 38/2001 è abrogato.

porte sur le développement, la conception, la réalisation, la mise aux normes, la gestion, l'entretien et l'utilisation des installations et des infrastructures de l'aéroport, ainsi que sur les activités qui ont un rapport avec celui-ci, s'il y a lieu, par le recours aux ressources visées à la loi régionale n° 78 du 23 décembre 1991 relative aux infrastructures aeroportuaires et au plan de radio-assistances de l'aéroport « Corrado Gex » de la Vallée d'Aoste.

3. Les actions indiquées au deuxième alinéa du présent article sont subordonnées à l'approbation par le Conseil régional d'un programme d'investissement et de développement établi par le Gouvernement régional et indiquant la distribution des parts au sein de la société de capitaux susmentionnée.
4. Dans l'attente de la constitution de la société mentionnée au premier alinéa du présent article et afin de garantir le fonctionnement de l'aéroport, la durée du contrat de gestion de l'aéroport « Corrado Gex », qui expire le 31 décembre 2003, peut être prolongée au 30 novembre 2004.

Art. 49

(Réglementation du vol alpin. Prorogation du délai fixé par l'alinéa 5 bis de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988)

1. Le délai indiqué à l'alinéa 5 bis de l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 15 du 4 mars 1988 portant réglementation du vol alpin aux fins de la protection de l'environnement, ajouté par l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 35 du 16 novembre 1999, est prolongé au 31 décembre 2007.

Art. 50

(Dispositions en matière de services de transports publics réguliers. Modification de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997)

1. Au sixième alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 portant dispositions en matière de services de transports publics réguliers, après les mots « jusqu'à 80 pour 100 du tarif ordinaire » sont ajoutés les mots « et des abonnements ».

Art. 51

(Dispositions en matière de contrôles techniques sur les remontées mécaniques. Abrogation de l'art. 41 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001)

1. Dans l'attente de la transposition complète des dispositions européennes en la matière, pour ce qui est des installations dont les délais prévus pour la révision générale ou dont la durée de vie technique arrivent à échéance au plus tard le 28 février 2005, les délais fixés au paragraphe 3 des dispositions réglementaires approuvées par le décret ministériel n° 23 du 2 janvier 1985 peuvent être prorogés d'un an, à condition que les prescriptions du paragraphe 4 desdites dispositions réglementaires soient appliquées.
2. L'art. 41 de la LR n° 38/2001 est abrogé.

Art. 52

(Disposizioni relative alla colorazione delle autovetture da adibire a servizio di taxi. Modificazione della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42)

1. Dopo l'articolo 1 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42 (Direttive per l'esercizio delle funzioni previste dalla legge quadro per il trasporto di persone mediante autoservizi pubblici non di linea), è inserito il seguente:

«Art. 1bis
(Colorazione delle autovetture da adibire a servizio di taxi)

1. La Giunta regionale è autorizzata a definire, con propria deliberazione, sentite le associazioni di categoria, il colore delle autovetture da adibire a servizio di taxi.».

Art. 53

(Interventi regionali in materia di agricoltura. Modificazione della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30)

1. Il comma 2 dell'articolo 20 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 (Interventi regionali in materia di agricoltura), è sostituito dal seguente:

«2. La gestione delle strutture collettive è affidata a cooperative agricole, a loro consorzi od associazioni di produttori agricoli, che diano garanzia di funzionalità e capacità tecnico-amministrativa, con la stipulazione di apposite convenzioni approvate dalla Giunta regionale.».

Art. 54

(Disposizioni in materia di Indicazioni geografiche protette e di Denominazioni d'origine protette. Modificazione della legge regionale 7 agosto 2001, n. 13)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 7 agosto 2001, n. 13 (Disposizioni in materia di Indicazioni geografiche protette e di Denominazioni d'origine protette), è inserito il seguente:

«1bis. I contributi previsti al comma 1 possono essere erogati anche a favore dei Consorzi riconosciuti di cui all'articolo 10, qualora rappresentino i propri associati e per conto di essi sostengano le spese.».

Art. 55

(Consorti Garanzia Fidi. Modificazione della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75)

1. Dopo l'articolo 3 della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 (Adesione della Regione al Consorzio Garanzia Fidi tra esercenti le libere professioni in Valle D'Aosta. Interventi a favore dei Consorzi Garanzia Fidi), è aggiunto il seguente:

Art. 52

(Dispositions relatives à la couleur des voitures destinées à assurer le service de taxi. Modification de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994)

1. Après l'art. 1^{er} de la loi régionale n° 42 du 9 août 1994, portant directives pour l'exercice des fonctions prévues par la loi-cadre en matière de transport public de personnes par des services automobiles non réguliers, est inséré l'article suivant :

« Art. 1^{er} bis
(Couleur des voitures destinées à assurer le service de taxi)

1. Le Gouvernement régional est autorisé à définir, par délibération, la couleur des voitures destinées à assurer le service de taxi, les associations catégorielles entendues. ».

Art. 53

(Mesures régionales en matière d'agriculture. Modification de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984, portant mesures régionales en matière d'agriculture, est remplacé par l'alinéa suivant :

«2. La gestion des structures collectives est confiée à des coopératives agricoles, à leurs consortiums ou à des associations de producteurs agricoles susceptibles d'en garantir le fonctionnement et dotés d'une bonne capacité technique et administrative, et ce, par la passation de conventions ad hoc approuvées par le Gouvernement régional. ».

Art. 54

(Dispositions en matière d'indications géographiques protégées et d'appellations d'origine protégées. Modification de la loi régionale n° 13 du 7 août 2001)

1. Après le premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 13 du 7 août 2001, portant dispositions en matière d'indications géographiques protégées et d'appellations d'origine protégées, est inséré l'alinéa suivant :

« 1 bis. La subvention prévue au premier alinéa peut être également accordée aux consortiums agréés au sens de l'art. 10, à condition qu'ils représentent leurs associés et qu'ils supportent les dépenses en cause pour le compte de ces derniers. ».

Art. 55

(Consortiums de caution mutuelle – Modification de la loi régionale n° 75 du 27 novembre 1990)

1. Après l'art. 3 de la loi régionale n° 75 du 27 novembre 1990, portant adhésion de la Région au Consortium de caution mutuelle entre personnes exerçant les professions libérales en Vallée d'Aoste et mesures en faveur des Consortiums de caution mutuelle, est ajouté l'article suivant :

«Art. 3bis
(Soggetti beneficiari degli interventi)

1. A decorrere dall'esercizio 2004, ciascun Consorzio di garanzia fidi può concedere i contributi in conto interessi di cui all'art. 2 anche a soggetti operanti nei settori di attività degli altri Consorzi.
2. L'ammontare dei finanziamenti assistiti dal contributo in conto interessi di cui all'art. 2, concessi dagli istituti di credito convenzionati a favore dei soggetti beneficiari di cui al comma 1, non può superare la misura annua del 10% del valore nominale degli affidamenti totali concessi, come risultanti dal bilancio di ciascun Consorzio alla data del 31 dicembre dell'anno precedente e da essi dichiarati.»

Art. 56
(Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione. Modificazioni della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2)

1. Il comma 7 dell'articolo 4 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 (Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione), è abrogato.
2. All'articolo 4, comma 8, della l.r. 2/2003 le parole «o di cancellazione d'ufficio» sono soppresse.
3. Il comma 2 dell'articolo 7 della l.r. 2/2003 è sostituito dal seguente:
«2. Alle manifestazioni di cui al comma 1 possono altresì partecipare le imprese artigiane, nonché i produttori non professionali iscritti al registro di cui all'articolo 8 per la produzione di oggetti in rame, ceramica, vetro, oro e argento, interamente realizzati in Valle d'Aosta.»
4. La lettera b) del comma 2 dell'articolo 8 della l.r. 2/2003 è sostituita dalla seguente:
«b) produttori di oggetti in ceramica, rame, vetro, oro e argento di cui all'articolo 7, comma 2;»
5. Il comma 1 dell'articolo 11 della l.r. 2/2003 è sostituito dal seguente:
«1. La Regione incentiva i corsi per l'apprendimento delle tecniche di lavorazione artigianali, in particolare quelli relativi a lavorazioni in via di progressivo abbandono, organizzati da Comuni, Comunità montane, associazioni, fondazioni e pro-loco, riservati a residenti in Valle d'Aosta.»

Art. 57
(Attività per la produzione di pane da parte delle imprese artigiane. Modificazioni della legge regionale 17 aprile 1998, n. 15, e disposizione transitoria)

« Art. 3 bis
(Bénéficiaires)

1. À compter de l'exercice 2004, chaque consortium de caution mutuelle peut accorder les subventions en intérêts visées à l'art. 2 également à des personnes exerçant leur activité dans des secteurs relevant d'un autre consortium.
2. Le montant des financements faisant l'objet d'une subvention en intérêts au sens de l'art. 2, accordés par les établissements de crédits conventionnés aux bénéficiaires visés au premier alinéa du présent article, ne peut dépasser, chaque année, 10 p. 100 de la valeur nominale de la totalité des ouvertures de crédit accordées, telles qu'elles résultent des comptes de chaque consortium au 31 décembre de l'année qui précède et qu'elles ont été déclarées ».

Art. 56
(Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition. Modification de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003)

1. Le septième alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003, portant protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition, est abrogé.
2. Au huitième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 2/2003, les mots « ou radiation d'office » sont supprimés.
3. Le deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 2/2003 est remplacé par l'alinéa suivant :
« 2. Peuvent également participer aux manifestations visées au premier alinéa du présent article les entreprises artisanales ainsi que les producteurs non professionnels immatriculés au registre visé à l'article 8 de la présente loi au titre de la fabrication d'objets en cuivre, en céramique, en verre, en or et en argent, intégralement réalisés en Vallée d'Aoste. » .
4. La lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 8 de la LR n° 2/2003 est remplacée comme suit :
« b) les producteurs l'objets en céramique, en cuivre, en verre, en or et en argent, visés au deuxième alinéa de l'art. 7 ; ».
5. Le premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 2/2003 est remplacé par comme suit :
« 1. La Région encourage l'organisation, par les Communes, Communautés de montagne, associations, fondations et *Pro-loco*, de cours d'apprentissage de techniques de travail artisanales, et notamment de techniques en voie d'abandon, réservés aux résidents en Vallée d'Aoste. ».

Art. 57
(Activité de fabrication du pain par les entreprises artisanales. Modification de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998 et disposition transitoire)

1. Dopo l'articolo 5 della legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 (Attuazione della legge 31 luglio 1956, n. 1002 (Nuove norme sulla panificazione) e modificazioni alla legge regionale 7 marzo 1995, n. 7 (Attività per la produzione di pane da parte delle imprese artigiane)), è inserito il seguente:

«Art. 5bis
(Produzione di grissini)

1. L'attività avente per oggetto la produzione di grissini è soggetta alle disposizioni previste dalla l. 1002/1956.».
2. Le imprese valdostane che, al momento dell'entrata in vigore della presente legge, esercitano esclusivamente l'attività di produzione di grissini e le imprese valdostane, già esercenti l'attività di panificazione, che hanno apportato modificazioni al proprio impianto per effettuare una linea di produzione di grissini, devono presentare alla struttura regionale competente in materia di panificazione, entro novanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, apposita istanza per l'aggiornamento della potenzialità del proprio impianto, anche in deroga al disposto degli articoli 7 e 8 della l.r. 15/1998.
3. La lettera c) del comma 1 dell'articolo 6 della l.r. 15/1998 è sostituita dalla seguente:

«c) per località, il comune direttamente interessato dall'impianto, nonché il territorio facente capo alla somma dei territori dei comuni confinanti al comune interessato, purché collegati direttamente da vie di comunicazione, escluse le vie inter-vallive, costituite da colli carrozzabili. Il territorio comunale di Aosta costituisce località a se stante e non entra nel calcolo della somma dei territori dei comuni confinanti;».

Art. 58

(Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane. Modificazione della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6)

1. Il limite massimo di spesa ammissibile, previsto dagli articoli 18 e 19 della l.r. 6/2003, per gli investimenti effettuati da grandi imprese, è esteso a quelli effettuati dai consorzi o dalle società consortili di cui all'articolo 26 della legge medesima.

Art. 59

(Contributi per la ricerca e lo sviluppo. Proroga del termine di cui all'articolo 8, comma 4, della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84)

1. Il termine di cui all'articolo 8, comma 4, della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo), da ultimo modificato dall'articolo 3 della legge regionale 18 aprile 2000, n. 11, è prorogato al 31 dicembre 2005.

1. Après l'art. 5 de la loi régionale n° 15 du 17 avril 1998, portant application de la loi n° 1002 du 31 juillet 1956 (Nouvelles dispositions en matière de panification) et modification de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1995 (Réglementation de l'activité de fabrication du pain par les entreprises artisanales), est inséré l'article suivant :

« Art. 5 bis
(Fabrication de gressins)

1. L'activité de fabrication de gressins est soumise aux dispositions de la loi n° 1002/1956.»
2. Les entreprises valdôtaines qui, lors de l'entrée en vigueur de la présente loi, exercent exclusivement l'activité de fabrication de gressins et celles qui exerçaient l'activité de panification et qui ont modifié leur installation dans le but de produire également des gressins doivent présenter à la structure régionale compétente en matière de panification, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, une demande en vue de la mise à jour du potentiel de leur installation, par dérogation, entre autres, aux dispositions des art. 7 et 8 de la LR n° 15/1998.
3. La lettre c) du premier alinéa de l'art. 6 de la LR n° 15/1998 est remplacée comme suit :

« c) Localité : la commune directement concernée par l'installation, ainsi que la surface représentée par l'ensemble des territoires des communes limitrophes, à condition qu'il existe une liaison directe par des voies de communication, les cols carrozzables entre deux vallées étant exclus. Le territoire communal d'Aoste constitue une localité à part entière et n'est pas pris en compte dans le calcul de la somme des territoires des communes limitrophes ; ».

Art. 58

(Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales. Modification de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003)

1. Le plafond de la dépense admissible prévue par les art. 18 et 19 de la loi régionale n° 6/2003 pour les investissements effectués par les grandes entreprises est valable également pour les investissements effectués par les consortiums ou les sociétés consortiales mentionnés à l'art. 26 de ladite loi.

Art. 59

(Subventions pour la recherche et le développement. Prorogation du délai fixé par le quatrième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993)

1. Le délai visé au quatrième alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 portant mesures régionales en faveur de la recherche et du développement, modifié en dernier lieu par l'art. 3 de la loi régionale n° 11 du 18 avril 2000, est prorogé au 31 décembre 2005.

Art. 60
(Modificazioni della legge regionale
30 luglio 1991, n. 32)

1. L'articolo 3 della legge regionale 30 luglio 1991, n. 32 (Interventi finanziari per la ricostituzione dei soprassuoli boschivi danneggiati da eventi calamitosi eccezionali) è sostituito dal seguente:

«Art. 3
(Piani e progetti di ricostituzione)

1. La struttura competente in materia di risorse naturali e protezione civile individua i soprassuoli boschivi degradati o distrutti dagli eventi calamitosi di eccezionale entità e predispone piani e progetti necessari per la ricostituzione dei suddetti soprassuoli boschivi.
 2. I piani e i progetti di ricostituzione sono approvati dalla Giunta regionale su proposta dell'Assessore competente in materia di risorse naturali e protezione civile.
 3. L'approvazione dei progetti e delle opere previste per la ricostituzione dei soprassuoli boschivi distrutti o danneggiati da eventi calamitosi eccezionali equivale, ad ogni effetto, a dichiarazione di pubblica utilità, nonché di urgenza e di indifferibilità.
 4. La struttura competente in materia di risorse naturali e protezione civile verifica l'attuazione dei piani e dei progetti di cui al comma 1 avvalendosi anche del Corpo forestale della Valle d'Aosta.»
2. Nella l.r. 32/1991 le parole «il Servizio selvicoltura, difesa e gestione del patrimonio forestale», ovunque ricorrono, sono sostituite dalle parole «la struttura competente in materia di risorse naturali e protezione civile».

Art. 61
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 dicembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

Art. 60
(Modification de la loi régionale
n° 32 du 30 juillet 1991)

1. L'art. 3 de la loi régionale n° 32 du 30 juillet 1991, portant mesures financières destinées à la reconstitution des forêts endommagées par des événements calamiteux exceptionnels, est remplacé comme suit :

« Art. 3
(Plans et projets de reconstitution)

1. La structure compétente en matière de ressources naturelles et de protection civile délimite les forêts endommagées ou détruites par des événements calamiteux exceptionnels et prépare les plans et les projets nécessaires pour leur reconstitution.
 2. Les plans et les projets de reconstitution sont approuvés par le Gouvernement régional sur proposition de l'assesseur compétent en matière de ressources naturelles et de protection civile.
 3. L'approbation des projets et des travaux en vue de la reconstitution des forêts endommagées ou détruites par des événements calamiteux exceptionnels vaut de plein droit déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère inajournable desdits travaux.
 4. La structure compétente en matière de ressources naturelles et de protection civile contrôle la réalisation des plans et des projets visés au premier alinéa ci-dessus, en faisant également appel au Corps forestier de la Vallée d'Aoste. ».
2. Partout dans le texte de la LR n° 32/1991, les mots « Service de sylviculture, protection et gestion du patrimoine forestier » sont remplacés par les mots « structure compétente en matière de ressources naturelles et de protection civile ».

Art. 61
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 décembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

AUTORIZZAZIONI DI SPESA PER TRASFERIMENTI FINANZIARI ALLE AMMINISTRAZIONI
LOCALI CON VINCOLO SETTORIALE DI DESTINAZIONE (art. 4, comma 2, lettera c), l.r. 48/1995)

ALLEGATO A

Leggi di settore	Descrizione	Capitolo	Bilancio 2004
l.r. 26 maggio 1993, n. 60	Criteri e incentivi regionali per l'adozione da parte dei Comuni del piano di coordinamento degli orari dei servizi pubblici e privati in applicazione dell'articolo 36, comma 3, della legge 8 giugno 1990, n. 142	20505	0,00
l. 24 dicembre 1993, n. 537	Interventi correttivi di finanza pubblica (art. 12)	20510	2.573.620,00
l.r. 15 luglio 1985, n. 41	Creazione del fondo regionale per l'incremento dei gemellaggi	20580	0,00
l.r. 26 maggio 1993, n. 39	Norme per la costruzione del Sistema Informativo Territoriale Regionale (SITR)	20610	0,00
l.r. 27 giugno 1986, n. 27	Interventi finanziari per la creazione di un patrimonio comunale immobiliare	20620	0,00
l.r. 23 novembre 1994, n. 71	Interventi finanziari a favore di enti pubblici locali per l'acquisto di beni immobili tramite procedura espropriativa. Abrogazione della legge regionale 23 dicembre 1989, n. 79	20681	0,00
l.r. 7 dicembre 1998, n. 54	Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta	30010	0,00
l.r. 27 dicembre 1977, n. 73	Concessione di contributi annui straordinari al comune di Gressoney-Saint-Jean per spese di ammortamento del mutuo passivo di Lire 120 milioni contratto per il finanziamento della strada intercomunale del colle della Ranzola	33620	2.965,00
l.r. 24 dicembre 1996, n. 48	Legge finanziaria per gli anni 1997/1999 (art. 10 - Finanziamento di speciali programmi di investimento del comune di Saint-Vincent)	33670	0,00
l.r. 25 agosto 1980, n. 38 (l.r. 30 maggio 1994, n. 21)	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito della Cassa Depositi e Prestiti	33680	13.784,00
l.r. 4 settembre 1991, n. 40 (l.r. 30 maggio 1994, n. 21)	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito della Cassa depositi e prestiti, della "Banca della Valle d'Aosta SpA", delle casse rurali della Valle d'Aosta e degli istituti di credito ordinario e speciale	33699	32.276,00
l.r. 30 dicembre 1986, n. 77 (l.r. 30 maggio 1994, n. 21)	Interventi regionali per favorire l'accesso al credito della Cassa Depositi e Prestiti	33720	202.836,00
l.r. 6 novembre 1991, n. 65	Interventi finanziari a favore dei Comuni per il ripristino delle pavimentazioni delle strade manomesse nell'ambito del piano di metanizzazione regionale	33750	0,00
l.r. 23 giugno 1994, n. 28	Interventi regionali a favore degli enti locali della Valle d'Aosta per l'inventario del loro patrimonio immobiliare	33760	0,00
l.r. 3 dicembre 1982, n. 85	Norme per la difesa dei boschi e degli incendi	37000	0,00
D.C. n. 1807 del 24 gennaio 2001	Approvazione definitiva del piano di sviluppo rurale della Valle d'Aosta per il periodo 2000-2006 in applicazione dei regolamenti c.e. nn. 1257/99 e 1750/99. Contributi agli Enti Locali per la difesa e la tutela dei boschi percorsi dagli incendi	37010	0,00

Leggi di settore	Descrizione	Capitolo	Bilancio 2004
l.r. 10 agosto 1987, n. 65	Iniziative per l'insediamento e la cura del verde pubblico, e per la gestione delle aree e dei percorsi attrezzati	37040	0,00
		37050	0,00
l.r. 18 gennaio 2001, n. 5	Organizzazione delle attività regionali di protezione civile	37860	4.000.000,00
l.r. 6 agosto 1985, n. 61, art. 3	Interventi per la realizzazione del piano regionale di risanamento delle acque. Contributi agli Enti Locali e loro consorzi per la realizzazione di impianti di depurazione e relativi collettori fognanti	49400	0,00
l.r. 18 dicembre 1987, n. 105, art. 7			
l.r. 26 marzo 1993, n. 16	Contributi ai Comuni e ai consorzi di Comuni per la progettazione e la realizzazione di interventi di manutenzione straordinaria sugli impianti di depurazione delle acque reflue, nonché per la progettazione di impianti di depurazione e dei relativi collettori fognari	49410	0,00
l.r. 3 gennaio 1990, n. 5	Impiego temporaneo e straordinario di lavoratori disoccupati in cantieri vari della Valle d'Aosta	51360	2.318.308,00
l.r. 28 novembre 1996, n. 37	Interventi straordinari in materia di edilizia scolastica	54220	0,00
l.r. 17 giugno 1992, n. 28	Istituzione del Sistema bibliotecario regionale e nuove norme in materie di biblioteche regionali, comunali o di interesse locale. Abrogazione di leggi regionali	54240	0,00
		54260	0,00
l.r. 20 agosto 1993, n. 68	Interventi regionali in materia di diritto allo studio	54265	0,00
		54270	0,00
l.r. 15 dicembre 1982, n. 93	Testo unico delle norme regionali in materia di promozione di servizi a favore delle persone anziane ed inabili	58400	18.000.000,00
l.r. 15 dicembre 1994, n. 77	Norme in materia di asili-nido	58420	2.197.975,00
l.r. 15 dicembre 1994, n. 77	Norme in materia di asili-nido – Investimenti	58480	0,00
l.r. 21 marzo 1997, n. 8	Promozione di iniziative sociali, formative e culturali a favore dei giovani	58440	0,00
l.r. 11 agosto 1981, n. 54	Interventi per favorire l'inserimento lavorativo di cittadini portatori di handicaps	58500	0,00
l.r. 29 dicembre 1995, n. 51	Interventi per la promozione di servizi a favore di cittadini extracomunitari	58510	0,00
l.r. 21 dicembre 1990, n. 80	Interventi finanziari per opere pubbliche destinate all'assistenza delle persone anziane, inabili e handicappate	58540	1.081.692,00
l.r. 16 agosto 1982, n. 37	Norme per lo smaltimento dei rifiuti solidi	58560	0,00
l.r. 21 agosto 1990, n. 60	Ulteriori disposizioni in materia di smaltimento dei rifiuti solidi urbani e modificazioni alla legge regionale 16 agosto 1982, n. 37 così come modificata dalla legge regionale 16 giugno 1988, n. 44	58600	0,00
l.r. 1° giugno 1984, n. 17	Interventi assistenziali ai minori	58610	0,00

Leggi di settore	Descrizione	Capitolo	Bilancio 2004
l.r. 16 agosto 1982, n. 37 e success. modific. e integraz. l.r. 16 giugno 1988, n. 44 l.r. 24 dicembre 1996, n. 48, art. 19 l.r. 3 gennaio 2000, n. 1, art. 23	Norme per lo smaltimento dei rifiuti solidi - Spese per la realizzazione di impianti per lo smaltimento dei rifiuti	59270	0,00
l.r. 24 giugno 1992, n. 31	Concessione di contributi per la realizzazione di iniziative di interesse turistico-promozionale	62520	0,00
l.r. 20 gennaio 1998, n. 3 l.r. 7 agosto 1986, n. 45	Interventi a favore dello sport Interventi per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive	62521 62540	0,00 0,00
l.r. 7 agosto 1986, n. 42	Concessione di incentivi per la realizzazione di impianti di innevamento artificiale	62560	0,00
l.r. 23 dicembre 1992, n. 77, art. 1, comma 1, lett. a) e success. modific.	Contributi regionali per facilitare l'acquisizione e il mantenimento in esercizio, da parte dei Comuni, di infrastrutture sciistiche di interesse locale - Contributi per l'acquisizione e il potenziamento degli impianti di trasporto a fune	62565 62570	0,00 0,00
l.r. 23 dicembre 1992, n. 77, art. 1, comma 1, lett. b) e success. modific.	Contributi regionali per facilitare l'acquisizione e il mantenimento in esercizio, da parte dei Comuni, di infrastrutture sciistiche di interesse locale - Contributi per il mantenimento in esercizio degli impianti di trasporto a fune	62567	0,00
l.r. 3 maggio 1993, n. 26	Interventi a favore del Comune di Fénis per la gestione della pista regionale di slittino in Frazione Combasse	62580	0,00
l.r. 15 marzo 2001, n. 6	Riforma dell'organizzazione turistica regionale	64301	0,00
l.r. 22 aprile 1986, n. 17	Concessione di contributi per la manutenzione e la gestione di piste per lo sci di fondo	64580	0,00
		64600	0,00
l.r. 26 aprile 1993, n. 21	Interventi volti a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico	64910	0,00
	Contributi ai Comuni per la predisposizione di programmi per la qualificazione della rete commerciale ai sensi dell'art. 10, comma 1, lettera c) del D.Lgs. 31/03/1998, n. 114	65000	48.401,00
l.r. 27 marzo 1991, n. 11	Interventi finanziari per incentivare le Amministrazioni pubbliche a dotarsi di automezzi non inquinanti	67110	0,00
l.r. 26 maggio 1998, n. 36, art. 2, comma 1, lett. c), come sostituita dall'art. 20, comma 3, della l.r. 14/2002	Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione. Quote di partecipazione degli enti locali al fondo regionale per l'abitazione	67117	30.000,00
l.r. 11 dicembre 2001, n. 38, art. 7, comma 6	Legge finanziaria per gli anni 2002/2004 (art. 7, comma 6 - Fondo da trasferire al Consorzio Enti Locali della Valle d'Aosta (C.E.L.V.A.))	67120	600.000,00

Leggi di settore	Descrizione	Capitolo	Bilancio 2004
l.r. 21 agosto 2000, n. 31, art. 4, comma 2	Disciplina per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni. Contributi agli enti locali per l'installazione e l'esercizio di impianti di radiotelecomunicazioni	67368	200.000,00
Totale			31.301.857,00
	Ammortamento Legge - Aosta Capitale - Quota interessi - una semestralità (per l'anno 2004)	69300	260.000,00
	Ammortamento Legge - Aosta Capitale - Quota capitale - una semestralità (per l'anno 2004)	69320	161.500,00
TOTALI			31.723.357,00

DETERMINAZIONE PER GLI ANNI 2004, 2005 E 2006 DI AUTORIZZAZIONI DI SPESA
RECALE DA LEGGI REGIONALI (art. 27)

ALLEGATO B

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2004	2005	2006
l.r. 28 giugno 1962, n. 13 (cap. 59620)	Norme per il risarcimento del bestiame in Valle d'Aosta nei riguardi della brucellosi, tubercolosi e mastiti	450.000,00	400.000,00	400.000,00
l.r. 21 ottobre 1986, n. 55 (cap. 56600)	Disposizioni per agevolare il funzionamento delle scuole gestite da istituti ed enti morali	2.300.000,00	2.300.000,00	2.300.000,00
l.r. 14 giugno 1989, n. 30 (capp. 55560, 55600)	Interventi della Regione per l'attuazione del diritto allo studio nell'ambito universitario	3.037.700,00	3.071.700,00	3.093.700,00
l.r. 8 agosto 1989, n. 54 (cap. 38220)	Interventi di recupero idrogeologico-ambientale sulle strutture sciistiche	50.000,00	50.000,00	0,00
l.r. 28 febbraio 1990, n. 10 (cap. 63500)	Norme concernenti l'obbligo di costruzione del manto di copertura in lose di pietra e la disciplina dei relativi benefici economici. Abrogazione della legge regionale 12 dicembre 1986, n. 71 e successive modificazioni	6.000.000,00	6.000.000,00	6.000.000,00
l.r. 28 giugno 1991, n. 20 art. 4 comma 3 (cap. 64332)	Promozione di una fondazione per la formazione professionale turistica	400.000,00	0,00	0,00
l.r. 5 settembre 1991, n. 56 (cap. 64852)	Autorizzazione alla Giunta regionale a contrarre mutui per i progetti regionali finanziati con i contributi di cui al decreto-legge 4 novembre 1988, n. 465, convertito, con modificazioni, in legge 30 dicembre 1988, n. 556, concernente misure per la realizzazione di strutture turistiche ricettive	50.000,00	0,00	0,00
l.r. 23 dicembre 1991, n. 78 (cap. 68150)	Infrastrutture aeroportuali e piano di radioassistenze per l'aeroporto "Corrado Gex" della Valle d'Aosta	1.600.000,00	6.000.000,00	6.000.000,00
l.r. 7 aprile 1992, n. 14 (cap. 68110)	Promozione della direttrice ferroviaria del Gran San Bernardo	100.000,00	100.000,00	100.000,00
l.r. 7 aprile 1992, n. 15 (capp. 67975, 68080)	Iniziative per lo sviluppo del servizio ferroviario e della intermodalità e per la riqualificazione della linea ferroviaria Aosta-Pré-Saint-Didier	2.595.000,00	3.095.000,00	3.095.000,00
l.r. 26 aprile 1993, n. 21 (capp. 64901, 64905, 64915)	Interventi volti a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico	1.502.100,00	1.602.100,00	1.602.100,00
l.r. 10 maggio 1993, n. 27 (cap. 66120)	Concessione di contributi per il restauro e conservazione del patrimonio edilizio artistico, storico ed ambientale	430.000,00	480.000,00	480.000,00

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2004	2005	2006
l.r. 7 dicembre 1993, n. 84 e succ. modificaz. (cap. 46850)	Interventi regionali in favore della ricerca e dello sviluppo	5.200.000,00	5.200.000,00	5.200.000,00
l.r. 28 marzo 1995, n. 9 (cap. 48950)	Incentivazioni di interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche in edifici a prevalente uso di civile abitazione	800.000,00	600.000,00	500.000,00
l.r. 2 maggio 1995, n. 13 (cap. 67385)	Realizzazione o recupero funzionale di strutture afferenti ad aree naturali protette ed a "Espace Mont Blanc"	669.000,00	420.000,00	420.000,00
l.r. 9 maggio 1995, n. 15 e succ. modificaz. (capp. 67870, 67880)	Interventi regionali per investimenti nel settore del trasporto pubblico collettivo di persone	660.000,00	275.000,00	125.000,00
l.r. 28 novembre 1996, n. 37 (cap. 56310)	Interventi straordinari in materia di edilizia scolastica	830.000,00	3.500.000,00	774.600,00
l.r. 1 settembre 1997, n. 29 e succ. modificaz. (capp. 67670, 67710, 67760, 67770, 67790, 67810, 67910, 67970)	Norme in materia di servizi di trasporto pubblico di linea	20.198.250,00	20.758.250,00	21.358.250,00
l.r. 20 gennaio 1998, n. 3 (capp. 64150, 64321, 64460, 66500, 66501, 66502, 66503)	Interventi a favore dello sport	2.310.000,00	2.310.000,00	2.310.000,00
l.r. 27 febbraio 1998, n. 8 (cap. 64810)	Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fune e di connesse strutture di servizio	4.000.000,00	9.100.000,00	11.500.000,00
l.r. 11 maggio 1998, n. 30 (cap. 47530)	Agevolazioni creditizie dell'artigianato	309.840,00	309.840,00	309.840,00
l.r. 26 maggio 1998, n. 36 (cap. 61210)	Norme per la costituzione e il funzionamento del Fondo regionale per l'abitazione	150.000,00	150.000,00	150.000,00
l.r. 26 maggio 1998, n. 43 (cap. 48960)	Modificazioni alla legge regionale 20 agosto 1993, n. 62 (Norme in materia di uso razionale dell'energia, di risparmio energetico e di sviluppo delle fonti rinnovabili)	900.000,00	700.000,00	700.000,00
l.r. 21 dicembre 1998, n. 55 (cap. 66090)	Istituzione del parco archeologico dell'area megalitica di Saint Martin de Corléans, nel comune di Aosta	3.572.260,00	2.250.000,00	3.500.000,00
l.r. 31 dicembre 1999, n. 41 (cap. 64820)	Interventi straordinari nel settore delle infrastrutture sportive e ricreative di interesse regionale	2.500.000,00	6.700.000,00	6.700.000,00
l.r. 31 dicembre 1999, n. 47, art. 4, lett. a) (cap. 39680)	Interventi per la valorizzazione del comprensorio del Marais nei comuni di Morgex e di La Salle	500.000,00	1.500.000,00	500.000,00
l.r. 19 gennaio 2000, n. 3 (cap. 46975)	Interventi a favore di imprese industriali per la realizzazione di insediamenti produttivi nell'area industriale "Cogne" di Aosta	340.000,00	1.140.000,00	1.140.000,00

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2004	2005	2006
l.r. 26 luglio 2000, n. 19 (capp. 55140, 55145, 55147, 55150, 55155, 56330)	Autonomia delle istituzioni scolastiche	3.788.600,00	3.850.500,00	3.889.141,00
l.r. 8 gennaio 2001, n. 1, art. 3 (cap. 35625)	Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma Valle d'Aosta - legge finanziaria per gli anni 2001/2003	15.000.000,00	10.000.000,00	10.000.000,00
D.C. n° 1807 del 24 gennaio 2001 in applicazione dei regolamenti CE nn. 1257/99 e 1750/99 (capp. 38805, 38830, 41225, 41730, 41735, 41740, 41745, 41750, 41765, 42085, 42095, 42545, 43050, 43710, 44025, 44045, 44050, 62045)	Piano di sviluppo rurale 2000/2006	55.813.825,00	60.764.825,00	61.214.500,00
l.r. 15 marzo 2001, n. 6 (capp. 64100, 64110, 64300)	Riforma dell'organizzazione turistica regionale. Modificazioni alla legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 (Principi e direttive per l'esercizio dell'attività commerciale) e abrogazione delle leggi regionali 29 gennaio 1987, n. 9, 17 febbraio 1989, n. 14, 2	9.562.000,00	9.542.000,00	9.542.000,00
l.r. 4 settembre 2001, n. 19 (capp. 47850, 64960, 65230)	Interventi regionali a sostegno delle attività turistico-ricettive e commerciali	5.750.000,00	5.750.000,00	5.750.000,00
l.r. 4 settembre 2001, n. 21 (capp. 42845, 42850, 42855)	Disposizioni in materia di allevamento zootecnico e relativi prodotti	13.815.000,00	14.125.800,00	13.735.800,00
l.r. 4 settembre 2001, n. 25 (capp. 56656, 56657, 56659)	Finanziamento dell'Università della Valle d'Aosta - Université de la Vallée d'Aoste, interventi in materia di edilizia universitaria e istituzione della tassa regionale per il diritto allo studio universitario	5.119.830,00	8.017.291,00	11.017.291,00
l.r. 12 novembre 2001, n. 31 (capp. 46865, 46880, 47570, 47845, 64340, 65300)	Interventi regionali a sostegno delle piccole e medie imprese per iniziative in favore della qualità, dell'ambiente e della sicurezza. Modificazioni alla legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 (Interventi regionali in favore della ricerca, dello sviluppo e della qualità), da ultimo modificata dalla legge regionale 18 aprile 2000, n. 11	655.000,00	655.000,00	655.000,00
l.r. 12 novembre 2001 n. 32 (cap. 40815)	Finanziamenti regionali per l'effettuazione del servizio di soccorso sulle piste di sci di discesa	4.200.000,00	4.200.000,00	4.200.000,00
l.r. 22 aprile 2002, n. 3 (capp. 42790, 42815)	Incentivi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico	5.010.000,00	6.010.000,00	6.010.000,00

Riferimento	Descrizione	Autorizzazioni di Spesa		
		2004	2005	2006
l.r. 7 maggio 2002, n. 7 (cap. 20080)	Riordino dei servizi camerali della Valle d'Aosta	519.300,00	569.300,00	619.300,00
l.r. 24 giugno 2002, n. 10 (cap. 39690)	Interventi per la valorizzazione della riserva naturale naturale denominata Mont Mars, e del territorio circostante in comune di Fontainemore	1.366.000,00	966.500,00	458.000,00
l.r. 21 gennaio 2003, n. 2 (capp. 47556, 47557, 47558, 47559)	Tutela e valorizzazione dell'artigianato tipico	1.284.500,00	1.281.469,00	1.280.894,00
l.r. 28 febbraio 2003, n. 4 (cap. 39685)	Interventi per la valorizzazione ed il recupero del patrimonio storico, architettonico e agro-silvo-pastorale della conca di Cheneil nel Comune di Valtournenche	500.000,00	200.000,00	0,00
l.r. 31 marzo 2003, n. 6 (capp. 21850, 35745, 35760, 35770, 35780, 35790, 47580, 47600, 47610, 47620, 47630)	Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane	6.692.777,00	9.125.753,00	9.125.753,00
l.r. 31 marzo 2003, n. 9 (capp. 26115, 21840)	Integrazione di finanziamenti dello Stato per interventi a favore dell'imprenditoria femminile	125.000,00	125.000,00	125.000,00

ANNEXE A

AUTORISATIONS DE DEPENSE RELATIVES AUX VIREMENTS DE RESSOURCES A DESTINATION SECTORIELLE OBLIGATOIRE AUX COLLECTIVITES LOCALES (aux termes de la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 4 de la LR n° 48/1995)

LOIS SECTORIELLES	DESCRIPTION	CHAPITRE	BUDGET 2004
LR n° 60 du 26 mai 1993	Critères et aides régionales pour l'adoption par les Communes du plan de coordination des horaires des services publics et privés en application de l'art. 36, 3 ^e alinéa, de la loi n° 142 du 8 juin 1990	20505	0,00
Loi n° 537 du 24 décembre 1993	Mesures de correction des finances publiques (art. 12)	20510	2 573 620,00
LR n° 41 du 15 juillet 1985	Création du fonds régional pour le développement des jumelages	20580	0,00
LR n° 39 du 26 mai 1993	Dispositions en vue de la création du Système régional d'information territoriale (SITR)	20610	0,00
LR n° 27 du 27 juin 1986	Mesures financières pour l'acquisition d'un patrimoine immobilier communal	20620	0,00
LR n° 71 du 23 novembre 1994	Mesures financières en faveur des établissements publics locaux pour l'acquisition de biens immeubles par la procédure d'expropriation. Abrogation de la loi régionale n° 79 du 23 décembre 1989	20681	0,00
LR n° 54 du 7 décembre 1998	Système des autonomies en Vallée d'Aoste	30010	0,00
LR n° 73 du 27 décembre 1977	Octroi de subventions annuelles spéciales à la Commune de Gressoney-Saint-Jean pour les dépenses d'amortissement de l'emprunt à long terme de 120 millions de lires, souscrit pour le financement de la route intercommunale du col de la Ranzola	33620	2 965,00

LR n° 48 du 24 décembre 1996	Loi de finances 1997/1999 (art. 10 – Financement de plans spéciaux d'investissement de la commune de Saint-Vincent)	33670	0,00
LR n° 38 du 25 août 1980 (LR n° 21 du 30 mai 1994)	Mesures régionales visant à favoriser l'accès aux crédits de la <i>Cassa Depositi e Prestiti</i>	33680	13 784,00
LR n° 40 du 4 septembre 1991 (LR n° 21 du 30 mai 1994)	Mesures régionales visant à encourager l'accès au crédit de la caisse des dépôts et consignations, de la banque de la Vallée d'Aoste SpA, des caisses rurales de la Vallée d'Aoste et des établissements de crédit ordinaires et spécial	33699	32 276,00
LR n° 77 du 30 décembre 1986 (LR n° 21 du 30 mai 1994)	Mesures régionales visant à favoriser l'accès aux crédits de la <i>Cassa Depositi e Prestiti</i>	33720	202 836,00
LR n° 65 du 6 novembre 1991	Mesures financières destinées aux communes en vue de la réfection de la chaussée des routes endommagées dans le cadre du plan régional de méthanisation	33750	0,00
LR n° 28 du 23 juin 1994	Mesures régionales au profit des collectivités locales de la Vallée d'Aoste en vue de dresser l'inventaire de leur patrimoine immobilier	33760	0,00
LR n° 85 du 3 décembre 1982	Mesures de protection des forêts contre les incendies	37000	0,00
DC n° 1807 du 24 janvier 2001	Subventions en faveur des collectivités locales pour la protection des bois dévastés par les incendies – Plan de développement rural 2000/2006	37010	0,00
LR n° 65 du 10 août 1987	Initiatives pour l'aménagement et l'entretien des espaces verts publics et pour la gestion des surfaces et des parcours équipés	37040 37050	0,00 0,00
LR n° 5 du 18 janvier 2001	Organisation des activités régionales de protection civile	37860	4 000 000,00
LR n° 61 du 6 août 1985 – art. 3 LR n° 105 du 18 décembre 1987 – art. 7	Subventions en faveur des collectivités locales et de leurs consortiums pour la réalisation de stations d'épuration et d'égouts collecteurs	49400	0,00

LR n° 16 du 26 mars 1993	Aides aux communes et aux consortiums de communes en vue de la conception et de la réalisation de mesures d'entretien extraordinaire sur les installations d'épuration des eaux usées, ainsi qu'en vue de la conception d'installations d'épuration et des collecteurs d'égout y afférents	49410	0,00
LR n° 5 du 3 janvier 1990	Emploi temporaire et extraordinaire de travailleurs au chômage dans différents chantiers de la Vallée d'Aoste	51360	2 318 308,00
LR n° 37 du 28 novembre 1996	Mesures extraordinaires en matière de bâtiments scolaires	54220	0,00
LR n° 28 du 17 juin 1992	Institution du système régional des bibliothèques et nouvelles dispositions en matière de bibliothèques régionales, communales ou d'intérêt local. Abrogation de lois régionales	54240	0,00
		54260	0,00
LR n° 68 du 20 août 1993	Interventions régionales en matière de droit aux études	54265	0,00
		54270	0,00
LR n° 93 du 15 décembre 1982	Texte unique des dispositions régionales pour la promotion de services en faveur des personnes âgées et infirmes	58400	18 000 000,00
LR n° 77 du 15 décembre 1994	Dispositions en matière de crèches	58420	2 197 975,00
LR n° 77 du 15 décembre 1994	Dispositions en matière de crèches (investissements)	58480	0,00
LR n° 8 du 21 mars 1997	Promotion d'initiatives sociales, formatives et culturelles en faveur des jeunes	58440	0,00
LR n° 54 du 11 août 1981	Mesures pour faciliter l'insertion professionnelle des citoyens handicapés	58500	0,00
LR n° 51 du 29 décembre 1995	Mesures en vue de promouvoir l'organisation de services en faveur des citoyens extracommunautaires	58510	0,00
LR n° 80 du 21 décembre 1990	Mesures financières pour la réalisation d'ouvrages publics destinés aux personnes âgées, infirmes et handicapées	58540	1 081 692,00

LR n° 37 du 16 août 1982	Dispositions pour l'élimination des ordures ménagères	58560	0,00
LR n° 60 du 21 août 1990	Dispositions ultérieures en matière d'évacuation des ordures ménagères et modifications de la loi régionale n° 37 du 16 août 1982 modifiée par la loi régionale n° 44 du 16 juin 1988	58600	0,00
LR n° 17 du 1 ^{er} juin 1984	Aide à l'enfance	58610	0,00
LR n° 37 du 16 août 1982 modifiée et complétée	Dépenses pour la réalisation d'installation pour le traitement des déchets	59270	0,00
LR n° 44 du 16 juin 1988			
LR n° 48 du 24 décembre 1996 – art. 19			
LR n° 1 du 3 janvier 2000 – art. 23			
LR n° 31 du 24 juin 1992	Octroi de subventions destinées à la mise en place d'initiatives promotionnelles dans le domaine du tourisme	62520	0,00
LR n° 3 du 20 janvier 1998	Mesures de promotion des sports	62521	0,00
LR n° 45 du 7 août 1986	Réalisation d'infrastructures pour les loisirs et les sports	62540	0,00
LR n° 42 du 7 août 1986	Octroi d'aides pour l'installation de canons à neige	62560	0,00
LR n° 77 du 23 décembre 1992 – lettre a) du premier alinéa de l'art. 1 ^{er} modifiée	Octroi de subventions régionales en vue d'encourager l'acquisition et l'exploitation de la part des communes d'infrastructures locales liées à la pratique du ski – Subventions en faveur des communes pour couvrir les pertes découlant de la gestion des remontées mécaniques	62565	0,00
		62570	00,00
LR n° 77 du 23 décembre 1992 – lettre b) du premier alinéa de l'art. 1 ^{er} modifiée	Octroi de subventions régionales en vue d'encourager l'acquisition et l'exploitation de la part des communes d'infrastructures locales liées à la pratique du ski – Subventions en faveur des communes pour couvrir les pertes découlant de la gestion des remontées mécaniques	62567	0,00
LR n° 26 du 3 mai 1993	Aides au profit de la commune de Fénis en vue de la gestion de la piste régionale de luge située au hameau de Combas	62580	0,00

LR n° 6 du 15 mars 2001	Réforme de l'organisation touristique régionale	64301	0,00
LR n° 17 du 22 avril 1986	Octroi de subventions pour l'entretien et la gestion des pistes de ski de fond	64580	0,00
		64600	0,00
LR n° 21 du 26 avril 1993	Actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées	64910	0,00
		65000	48 401,00
LR n° 11 du 27 mars 1991	Concours financier pour encourager les administrations publiques à se doter de véhicules non polluants	67110	0,00
LR n° 36 du 26 mai 1998	Dispositions en matière de création et de fonctionnement du Fonds régional pour le logement – Quotes-parts des collectivités locales dans le Fonds régional pour le logement	67117	30 000,00
lettre c) du 1 ^{er} alinéa de l'art. 2, telle qu'elle a été remplacée par le 3 ^e alinéa de l'art. 20 de la LR n° 14/2002			
LR n° 38 du 11 décembre 2001 – 6 ^e alinéa de l'art. 7	Loi de finances au titre des années 2002/2004 (6 ^e alinéa de l'art. 7) Fonds à transférer au Consortium des collectivités locales de la Vallée d'Aoste (CELVA)	67120	600 000,00
LR n° 31 du 21 août 2000 – 2 ^e alinéa de l'art. 4	Réglementation pour l'installation et l'exploitation des infrastructures de télécommunications – Subventions aux collectivités locales pour l'installation et l'exploitation des infrastructures de télécommunications	67368	200 000,00
Total			31 301 857,00
	Amortissement – loi Aoste capitale – montant des intérêts – un semestre (2004)	69300	260 000,00
	Amortissement – loi Aoste capitale – quote-part capital – un semestre (2004)	69320	161 500,00
Total			31 723 357,00

ANNEXE B

DÉTERMINATION AU TITRE DE 2004, 2005 ET 2006 DES AUTORISATIONS DE DÉPENSE VISÉES À DES LOIS RÉGIONALES (art. 27)

LOIS RÉGIONALES	DESCRIPTION	AUTORISATIONS DE DÉPENSE		
		2004	2005	2006
LR n° 13 du 28 juin 1962 (chap. 59620)	Dispositions en matière d'assainissement du bétail en Vallée d'Aoste contre la brucellose, la tuberculose et les mammites	450 000,00	400 000,00	400 000,00
LR n° 55 du 21 octobre 1986 (chap. 56600)	Dispositions pour faciliter le fonctionnement des écoles gérées par des établissements publics	2 300 000,00	2 300 000,00	2 300 000,00
LR n° 30 du 14 juin 1989 (chap. 55560, 55600)	Mesures de la Région pour faciliter l'accès aux études universitaires	3 037 700,00	3 071 700,00	3 093 700,00
LR n° 54 du 8 août 1989 (chap. 38220)	Mesures de réhabilitation hydrogéologique et de l'environnement sur les domaines skiables équipés	50 000,00	50 000,00	0,00
LR n° 10 du 28 février 1990 (chap. 63500)	Dispositions en matière d'obligation de construire les toitures en lauzes et réglementation des aides financières y afférentes. Abrogation de la loi régionale n° 71 du 12 décembre 1986 modifiée	6 000 000,00	6 000 000,00	6 000 000,00
LR n° 20 du 28 juin 1991 – art. 4, 3° alinéa (chap. 64332)	Promotion d'une fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique	400 000,00	0,00	0,00
LR n° 56 du 5 septembre 1991 (chap. 64852)	Autorisation au Gouvernement régional de contracter des emprunts destinés aux projets régionaux financés par les subventions prévues au décret-loi n° 465 du 4 novembre 1988 converti, avec modifications, en la loi n° 556 du 30 décembre 1988 portant mesures pour la réalisation de structures touristiques d'accueil	50 000,00	0,00	0,00
LR n° 78 du 23 décembre 1991 (chap. 68150)	Infrastructures aéroportuaires et plan de radio-assistance de l'aéroport « Corrado Gex » de la Vallée d'Aoste	1 600 000,00	6 000 000,00	6 000 000,00
LR n° 14 du 7 avril 1992 (chap. 68110)	Promotion de l'axe ferroviaire du Grand-Saint-Bernard	100 000,00	100 000,00	100 000,00
LR n° 15 du 7 avril 1992 (chap. 67975 et 68080)	Initiatives pour le développement du service ferroviaire et du transport combiné ainsi que pour la modernisation de la ligne ferroviaire Aoste – Pré-Saint-Didier	2 595 000,00	3 095 000,00	3 095 000,00
LR n° 21 du 26 avril 1993 (chapitres 64901, 64905 et 64915)	Actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées	1 502 100,00	1 602 100,00	1 602 100,00

LR n° 27 du 10 mai 1993 (chap. 66120)	Octroi de subventions en vue de la réhabilitation et de la conservation du patrimoine bâti d'intérêt artistique, historique et paysager	430 000,00	480 000,00	480 000,00
LR n° 84 du 7 décembre 1993 modifiée (chap. 46850)	Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité dans le secteur industriel	5 200 000,00	5 200 000,00	5 200 000,00
LR n° 9 du 28 mars 1995 (chap. 48950)	Aides pour des actions visant la réduction de la déperdition de la chaleur dans les bâtiments à usage principal d'habitation	800 000,00	600 000,00	500 000,00
LR n° 13 du 2 mai 1995 (chap. 67385)	Réalisation ou remise en état de structures situées dans les espaces naturels protégés et dans l'Espace Mont-Blanc	669 000,00	420 000,00	420 000,00
LR n° 15 du 9 mai 1995 modifiée (chapitres 67870 et 67880)	Mesures régionales pour des investissements dans le secteur des transports en commun	660 000,00	275 000,00	125 000,00
LR n° 37 du 28 novembre 1996 (chap. 56310)	Mesures extraordinaires en matière de bâtiments scolaires	830 000,00	3 500 000,00	774 600,00
LR n° 29 du 1 ^{er} septembre 1997 modifiée (chapitres 67670, 67710, 67760, 67770, 67790, 67810, 67910 et 67970)	Dispositions en matière de services de transports publics réguliers	20 198 250,00	20 758 250,00	21 358 250,00
LR n° 3 du 20 janvier 1998 (chapitres 64150, 64321, 64460, 66500, 66501, 66502 et 66503)	Mesures de promotion des sports	2 310 000,00	2 310 000,00	2 310 000,00
LR n° 8 du 27 février 1998 (chap. 64810)	Actions régionales en faveur de l'essor des transports par câble et des structures y afférentes	4 000 000,00	9 100 000,00	11 500 000,00
LR n° 30 du 11 mai 1998 (chap. 47530)	Facilités de crédit en faveur de l'artisanat	309 840,00	309 840,00	309 840,00
LR n° 36 du 26 mai 1998 (chap. 61210)	Dispositions en matière de création et de fonctionnement du Fonds régional pour le logement	150 000,00	150 000,00	150 000,00
LR n° 43 du 26 mai 1998 (chap. 48960)	Modification de la loi régionale n° 62 du 20 août 1993 portant dispositions en matière d'utilisation rationnelle de l'énergie, d'économies d'énergie et de développement des énergies renouvelables	900 000,00	700 000,00	700 000,00
LR n° 55 du 21 décembre 1998 (chap. 66090)	Création du parc archéologique du site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'Aoste	3 572 260,00	2 250 000,00	3 500 000,00
LR n° 41 du 31 décembre 1999 (chap. 64820)	Interventions extraordinaires dans le secteur des infrastructures sportives et récréatives d'intérêt régional	2 500 000,00	6 700 000,00	6 700 000,00
LR n° 47 du 31 décembre 1999 – art. 4, lettre a) (chap. 39680)	Actions pour la valorisation de la zone du Marais dans les communes de Morgex et de La Salle	500 000,00	1 500 000,00	500 000,00

LR n° 3 du 19 janvier 2000 (chap. 46975)	Actions en faveur des entreprises industrielles qui implantent leurs établissements sur le site industriel « Cogne » d'Aoste	340 000,00	1 140 000,00	1 140 000,00
LR n° 19 du 26 juillet 2000 (chapitres 55140, 55145, 55147, 55150, 55155 et 56330)	Autonomie des établissements scolaires	3 788 600,00	3 850 500,00	3 889 141,00
LR n° 1 du 8 janvier 2001 – art. 3 (chap. 35625)	Dispositions pour l'établissement du budget annuel et pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste – Loi de finances au titre des années 2001/2003	15 000 000,00	10 000 000,00	10 000 000,00
DC n° 1807 du 24 janvier 2001, prise en application des règlements CE n° 1257/99 et n° 1750/99 (chapitres 38805, 38830, 41225, 41730, 41735, 41740, 41745, 41750, 41765, 42085, 42095, 42545, 43050, 43710, 44025, 44045, 44050 et 62045)	Plan de développement rural 2000/2006	55 813 825,00	60 764 825,00	61 214 500,00
LR n° 6 du 15 mars 2001 (chapitres 64100, 64110 et 64300)	Réforme de l'organisation touristique régionale, modification de la loi régionale n° 12 du 7 juin 1999 (Principes et directives en matière d'exercice des activités commerciales) et abrogation des lois régionales n° 9 du 29 janvier 1987, n° 14 du 17 février 1989, n° 4 du 2 mars 1992, n° 33 du 24 juin 1992, n° 1 du 12 janvier 1994 et n° 35 du 28 juillet 1994	9 562 000,00	9 542 000,00	9 542 000,00
LR n° 19 du 4 septembre 2001 (chapitres 47850, 64960 et 65230)	Mesures régionales d'aide aux activités touristiques, hôtelières et commerciales	5 750 000,00	5 750 000,00	5 750 000,00
LR n° 21 du 4 septembre 2001 (chapitres 42845, 42850 et 42855)	Dispositions en matière d'élevage et de produits de l'élevage	13 815 000,00	14 125 800,00	13 735 800,00
LR n° 25 du 4 septembre 2001 (chapitres 56656, 56657 et 56659)	Financement de l'« Université de la Vallée d'Aoste – Università della Valle d'Aosta », actions en matière de bâtiments universitaires et institution de la taxe universitaire régionale	5 119 830,00	8 017 291,00	11 017 291,00
LR n° 31 du 12 novembre 2001 (chapitres 46865, 46880, 47570, 47845, 64340 et 65300)	Mesures régionales en faveur des petites et moyennes entreprises pour des initiatives au profit de la qualité, de l'environnement et de la sécurité et modifiant la loi régionale n° 84 du 7 décembre 1993 (Mesures régionales en faveur de la recherche, du développement et de la qualité), modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 11 du 18 avril 2000	655 000,00	655 000,00	655 000,00
LR n° 32 du 12 novembre 2001 (chap. 40815)	Financement régional du service de secours sur les pistes de ski alpin	4 200 000,00	4 200 000,00	4 200 000,00
LR n° 3 du 22 avril 2002 (chapitres 42790 et 42815)	Aides régionales en vue de l'application des mesures sanitaires relatives au bétail d'intérêt zootechnique	5 010 000,00	6 010 000,00	6 010 000,00
LR n° 7 du 7 mai 2002 (chap. 20080)	Réorganisation des services de Chambre de commerce de la Vallée d'Aoste	519 300,00	569 300,00	619 300,00

LR n° 10 du 24 juin 2002 (chap. 39690)	Valorisation de la réserve naturelle dénommée Mont-Mars et du territoire environnant dans la commune de Fontainemore	1 366 000,00	966 500,00	458 000,00
LR n° 2 du 21 janvier 2003 (chapitres 47556, 47557, 47558 et 47559)	Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition	1 284 500,00	1 281 469,00	1 280 894,00
LR n° 4 du 28 février 2003 (chap. 39685)	Actions pour la mise en valeur et la réhabilitation du patrimoine historique, architectural et agro-sylvo-pastoral du vallon de Cheneil, dans la commune de Valtournenche	500 000,00	200 000,00	0,00
LR n° 6 du 31 mars 2003 (chapitres 21850, 35745, 35760, 35770, 35780, 35790, 47580, 47600, 47610, 47620 et 47630)	Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales	6 692 777,00	9 125 753,00	9 125 753,00
LR n° 9 du 31 mars 2003 (chapitres 26115 et 21840)	Octroi de subventions en complément des aides d'Etat relatives aux actions en faveur de l'entrepreneuriat féminin	125 000,00	125 000,00	125 000,00

LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 7
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4113 del 07.11.2003);
 - presentato al Consiglio regionale in data 10.11.2003;
 - assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 10.11.2003;
 - esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 20.11.2003, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere PRADUROUX;
 - approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 02.12.2003, con deliberazione n. 271/XII;
 - trasmesso al Presidente della Regione in data 12 dicembre 2003.

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 7
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4113 du 07.11.2003) ;
 - présenté au Conseil régional en date du 10.11.2003 ;
 - soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 10.11.2003 ;
 - examiné par la II^e Commission permanente du Conseil – avis en date du 20.11.2003 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
 - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 02.12.2003, délibération n° 271/XII ;
 - transmis au Président de la Région en date du 12 décembre 2003.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 15 DICEMBRE 2003, N. 21.

Nota all'articolo 1:

- ⁽¹⁾ L'articolo 24, comma 4, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 prevede quanto segue:
«4. Le leggi di cui ai commi 1 e 2 possono prevedere la stipula di convenzioni con il Ministero delle finanze per l'espletamento, in tutto o in parte, delle attività di liquidazione, accertamento e riscossione dell'imposta, nonché per le attività concernenti il relativo contenzioso, secondo le disposizioni in materia di imposte sui redditi.».
- ⁽²⁾ L'articolo 45, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 prevede quanto segue:
«1. Per i soggetti che operano nel settore agricolo e per le cooperative della piccola pesca e loro consorzi, di cui all'articolo 10 del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 601, per il periodo d'imposta in corso al 1° gennaio 1998 e per i quattro periodi successivi l'aliquota è stabilita nella misura dell'1,9 per cento; per il periodo d'imposta in corso al 1° gennaio 2003 l'aliquota è stabilita nella misura del 3,75 per cento.».
- ⁽³⁾ L'articolo 3 della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 concernente: «Testo unico in materia di cooperazione» prevede quanto segue:

«Art. 3.
(Regime delle iscrizioni)

1. Gli enti cooperativi di cui all'art. 2, legalmente costituiti e aventi la propria sede legale nel territorio della Regione, possono chiedere l'iscrizione all'apposito registro regiona-

le degli enti cooperativi, tenuto dalla Regione ed istituito presso la struttura regionale competente in materia di cooperazione dell'assessorato regionale competente in materia di industria, di seguito denominata struttura competente.

2. Il registro è pubblico ed è tenuto distintamente per sezioni a seconda della diversa natura ed attività degli enti, e precisamente:
- a) sezione prima: cooperazione di consumo;
 - b) sezione seconda: cooperazione di produzione e lavoro;
 - c) sezione terza: cooperazione agricola;
 - d) sezione quarta: cooperazione edilizia;
 - e) sezione quinta: cooperazione di trasporto;
 - f) sezione sesta: cooperazione della pesca;
 - g) sezione settima: cooperazione mista;
 - h) sezione ottava: cooperazione sociale;
 - i) sezione nona: società di mutuo soccorso ed enti mutualistici di cui all'art. 2512 del codice civile.
3. Le cooperative sociali, oltre che nella sezione per le medesime specificatamente prevista, sono comprese anche nella sezione cui direttamente afferisce l'attività da esse svolta.».

- ⁽⁴⁾ Vedasi nota 3.

Note all'articolo 4:

- ⁽⁵⁾ L'articolo 6, comma 1, della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:
«1. Per il finanziamento degli interventi di cui all'art. 5, la Regione destina il novantacinque per cento del gettito dell'imposta sul reddito delle persone fisiche spettante ai sensi dell'art. 2, comma 1, lett. a), della legge 26 novembre 1981, n. 690 (Revisione dell'ordinamento finanziario della regione Valle d'Aosta), rilevato nel penultimo esercizio finanziario della Regione antecedente a quello della ripartizione dei fondi.».

- ⁽⁶⁾ L'articolo 5 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«Articolo 5
(Definizione)

1. Ai fini di cui alla presente legge, gli interventi regionali in materia di finanza locale sono suddivisi nel modo seguente:
 - a) trasferimenti finanziari agli enti locali senza vincolo settoriale di destinazione;
 - b) interventi per programmi di investimento;
 - c) trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione.».

⁽⁷⁾ La legge regionale 30 maggio 1994, n. 21 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 29 del 7 giugno 1994.

⁽⁸⁾ L'articolo 27 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

*«Articolo 27
(Ridefinizione delle risorse)*

1. La legge finanziaria della Regione, sulla base delle risultanze della relazione di cui all'art. 29, procede annualmente ad una ridefinizione delle risorse per i singoli trasferimenti finanziari con vincolo settoriale di destinazione, fermo restando il limite massimo complessivo previsto dall'art. 26, comma 1.
2. Nel caso in cui i finanziamenti dei provvedimenti regionali con vincolo settoriale di destinazione siano ridotti o abrogati dalla legge finanziaria regionale, i relativi stanziamenti, qualora non utilizzati per il finanziamento degli interventi di cui al comma 3, confluiranno nei fondi di cui all'art. 5, comma 1, lett. a) o b).
3. Rientrano nei limiti di cui all'art. 26, comma 1, anche le risorse finanziarie necessarie per la realizzazione di eventuali nuovi interventi con vincolo settoriale di destinazione.».

⁽⁹⁾ L'articolo 6, comma 2bis, della legge regionale 17 dicembre 1997, n. 41 aggiunto dall'articolo 1 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 10 prevede quanto segue:

«2 bis. Alla ripartizione della maggior quota del tre per cento destinata per l'anno 1998 al finanziamento dei Comuni (cap. 20501 - parz.) dal comma 2, partecipano tutti i Comuni della Regione in modo direttamente proporzionale al minor gettito derivante a ciascun ente dalla soppressione dell'imposta comunale per l'esercizio di imprese e di arti e professioni (ICIAP) e delle tasse sulle concessioni comunali disposta rispettivamente dall'art. 36, comma 1, lett. c), e dall'art. 51, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446 (Istituzione dell'imposta regionale sulle attività produttive, revisione degli scaglioni, delle aliquote e delle detrazioni dell'Irpef e istituzione di una addizionale regionale a tale imposta, nonché riordino della disciplina dei tributi locali).».

⁽¹⁰⁾ L'articolo 7, comma 6, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 prevede quanto segue:

«6. Tra gli interventi di cui al comma 2, lettera c), è istituito un fondo da trasferire al Consorzio enti locali della Valle d'Aosta (CELVA), il cui ammontare è determinato, per l'anno 2002, nella misura dello 0,25 per cento dell'ammontare complessivamente determinato dal comma 1 (obiettivo programmatico 2.1.1.02 - cap. 67120).».

⁽¹²⁾ La legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 56 del 31 dicembre 2002.

⁽¹³⁾ L'articolo 20 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

*«Articolo 20
(Procedure di deliberazione dei finanziamenti)*

1. Entro il 31 gennaio di ogni anno il Nucleo di valutazione di cui all'art. 24 redige, previa istruttoria delle richieste pervenute, una proposta di programma preliminare degli interventi realizzabili entro il triennio che inizia dal primo gennaio dell'anno successivo. Nella proposta di programma devono essere indicati:
 - a) gli enti interessati;
 - b) le principali caratteristiche fisiche delle opere finanziabili;
 - c) la spesa prevista, la sua articolazione nel triennio e per fonti di finanziamento.
2. Entro due mesi dal termine di cui al comma 1, la Giunta regionale delibera il programma preliminare degli interventi, sulla base della proposta formulata dal Nucleo di valutazione. La deliberazione che approva il programma è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.
3. Entro sette mesi dalla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione [Il termine di cui al presente comma è stato prorogato al 31 maggio 2001 dall'art. 32 della L.R. 8 gennaio 2001, n. 1 - N.d.R.] della deliberazione di cui al comma 2, gli enti interessati fanno pervenire alla Regione i progetti esecutivi degli interventi inseriti nel programma preliminare, corredati delle necessarie autorizzazioni, compresa la valutazione positiva sulla compatibilità ambientale in tutti i casi in cui è obbligatoria ai sensi della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6 (Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale) e successive modificazioni. Previa istruttoria dei progetti pervenuti, il Nucleo di valutazione redige, entro tre mesi dal termine di presentazione dei progetti medesimi, una proposta di programma definitivo con indicazione degli elementi di cui al comma 1.
4. La Giunta regionale, sulla base della proposta di programma di cui al comma 3 e nel rispetto dei vincoli di bilancio, delibera il programma definitivo degli interventi, nell'ambito dei quali individua gli enti attuatori, approva la spesa complessiva per il triennio e ne impegna le quote annuali in applicazione dell'art. 56, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), modificata con legge regionale 7 aprile 1992, n. 16.
5. La Giunta regionale, in deroga a quanto previsto dall'art. 45, comma 1, della l.r. 90/1989, è autorizzata a disporre, contestualmente alla deliberazione di cui al comma 4 e su proposta dell'Assessore al bilancio e alle finanze, il trasferimento delle disponibilità finanziarie iscritte al Fondo per speciali programmi di investimento in favore dei pertinenti capitoli appositamente istituiti in relazione al programma definitivo degli interventi approvato dalla Giunta stessa.
6. La deliberazione che approva il programma definitivo degli interventi è pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione ed ha valore di dichiarazione di pubblica utilità, indifferibilità e urgenza per le opere programmate.
7. L'inidoneità tecnica o economica del progetto esecutivo comporta l'esclusione del medesimo dal programma definitivo e la ripresentazione dell'istanza di finanziamento.».

Note all'articolo 5:

⁽¹¹⁾ Vedasi nota 13.

⁽¹⁴⁾ L'articolo 21 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 prevede quanto segue:

«Articolo 21
(Contributi per la progettazione)

1. Contestualmente all'approvazione del programma definitivo di cui all'art. 20, comma 4, sono deliberati, a favore degli enti locali che hanno presentato proposte incluse nel programma stesso, contributi sulle spese sostenute per la progettazione, ivi compreso l'eventuale studio di impatto ambientale.
2. I contributi di cui al comma 1 sono determinati applicando alla spesa programmata per la realizzazione dei singoli interventi le percentuali stabilite in un'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale e aggiornata ogni triennio.»

⁽¹⁵⁾ L'articolo 5, comma 4, della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25 prevede quanto segue:

«4. Per l'erogazione dei contributi previsti dall'articolo 21 della l.r. 48/1995 è autorizzata, per l'anno 2004, la spesa di euro 2.263.196 (obiettivo programmatico 2.1.1.03. - cap. 21255).».

⁽¹⁶⁾ Vedasi nota n. 13.

⁽¹⁷⁾ Della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 da ultimo modificata dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 8, è stato redatto un Testo coordinato pubblicato sul 1° supplemento ordinario al Bollettino ufficiale n. 20 del 6 maggio 2003.

Nota all'articolo 6:

⁽¹⁸⁾ L'articolo 1 della legge regionale 2 marzo 1992, n. 3 prevede quanto segue:

«Art. 1
(Finalità).

1. Sono da considerarsi di preminente interesse regionale gli interventi diretti a qualificare servizi e infrastrutture della città di Aosta al fine di raggiungere i seguenti obiettivi:
 - a) conservare e valorizzare il patrimonio monumentale archeologico ed artistico;
 - b) assicurare una efficace tutela dell'ambiente e del territorio, realizzando aree verdi comunali e parchi naturali, la sistemazione e fruizione degli argini della Dora Baltea e del Buthier;
 - c) favorire una rapida soluzione dell'emergenza abitativa, incentivando il recupero edilizio, la realizzazione di edilizia residenziale pubblica e l'incremento delle case in affitto controllate;
 - d) costruire un centro regionale per lo spettacolo, la politica culturale, e le attività congressuali;
 - e) realizzare un sistema direzionale e commerciale riqualificando il tessuto urbano a sud della città;
 - f) adeguare la dotazione di impianti sportivi e per il tempo libero di interesse regionale;
 - g) migliorare la dotazione dei servizi e delle infrastrutture per la mobilità urbana, in particolare attraverso la definizione di un sistema di raccordi stradali, di trasporti e di parcheggi;
 - h) insediare una sede per corsi a livello universitario, centri di ricerca e nuove strutture per la scienza e la cultura.

2. Agli eventuali fini di espropriazione, gli interventi necessari al conseguimento delle finalità indicate al comma uno saranno considerate come opere di pubblica utilità.».

Nota all'articolo 7:

⁽¹⁹⁾ L'articolo 10 comma 1, della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48 prevede quanto segue:

«Art. 10
(Finanziamento di speciali programmi
di investimento del Comune di Saint-Vincent)

1. Per la riqualificazione di Saint-Vincent, la Regione interviene con un finanziamento straordinario di lire 40 miliardi nel sessennio 1997-2002, pari all'80 per cento del previsto investimento di lire 50 miliardi necessario all'elaborazione e all'attuazione di un piano di interventi alla realizzazione del quale concorre per il 20 per cento il Comune.
2. Il piano di cui al comma 1, finalizzato ad interventi a completamento, integrazione e supporto dell'offerta della Casa da gioco e della stazione termale, proposto dal Comune, è approvato dalla Giunta regionale.
3. Per i fini di cui al comma 1 è autorizzata, per il triennio 1997-1999 la spesa di lire 19.000 milioni, di cui lire 7.000 milioni per l'anno 1997 e lire 6.000 milioni annui per gli anni 1998 e 1999. All'autorizzazione del restante onere di lire 21.000 milioni e alla sua articolazione per annualità si provvederà annualmente con legge finanziaria (cap. 33670 di nuova istituzione).».

Note all'articolo 8:

⁽²⁰⁾ L'articolo 10, comma 1, lettera c), del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114 prevede quanto segue:

«c) per le aree di cui alle lettere a), b) e c) dell'articolo 6, comma 3, l'indicazione dei criteri in base ai quali i comuni, per un periodo non superiore a due anni, possono sospendere o inibire gli effetti della comunicazione all'apertura degli esercizi di vicinato sulla base di specifica valutazione circa l'impatto del nuovo esercizio sull'apparato distributivo e sul tessuto urbano ed in relazione a programmi di qualificazione della rete commerciale finalizzati alla realizzazione di infrastrutture e servizi adeguati alle esigenze dei consumatori.».

⁽²¹⁾ L'articolo 4, comma 2, della legge regionale 7 giugno 1999, n. 12 prevede quanto segue:

«2. Entro centottanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, i Comuni possono inibire o sospendere, per un periodo definito e comunque non oltre il termine previsto dall'articolo 10, comma 1, lettera c), del d.lgs. 114/1998, gli effetti della comunicazione dell'apertura degli esercizi di vicinato, con un provvedimento che individui per l'intero territorio comunale o parte di esso, la sussistenza di una o più delle seguenti condizioni:

- a) esistenza di aree urbane non idonee all'insediamento commerciale per vincoli o limiti previsti in provvedimenti normativi;
- b) esecuzione di programmi comunali di qualificazione della rete commerciale diretti alla realizzazione di infrastrutture e servizi adeguati alle esigenze dei consumatori;
- c) esigenze di tutela di specifiche aree localizzate nei centri storici, o di edifici di interesse storico, archeologico e ambientale.».

⁽²²⁾ L'articolo 16, comma 1, della legge 7 agosto 1997, n. 266 prevede quanto segue:

«1. È istituito il fondo nazionale per il cofinanziamento di interventi regionali nel settore del commercio e del turismo con una dotazione finanziaria di lire 50 miliardi per ciascuno degli anni 1998 e 1999. Il CIPE, su proposta del Ministro dell'industria, del commercio e dell'artigianato, sentita la Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, definisce i progetti strategici da realizzare nonché i criteri e le modalità per la gestione del cofinanziamento nazionale. Nella determinazione dei suddetti criteri il Comitato interministeriale per la programmazione economica prevede una percentuale di intervento a carico delle regioni nel rispetto di un tetto massimo di cofinanziamento pari al 10 per cento della quota pubblica complessiva ovvero una diversa graduazione del cofinanziamento regionale per le regioni operanti nei territori di cui all'obiettivo del regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio, del 21 giugno 1999.».

⁽²³⁾ L'articolo 52, comma 80, della legge 28 dicembre 2001, n. 448 prevede quanto segue:

«80. Le risorse del fondo di cui al comma 1 dell'articolo 16 della legge 7 agosto 1997, n. 266, sono altresì destinate, nei limiti di 30.987.414 euro per ciascuno degli anni 2002-2004, al finanziamento dei programmi predisposti dalle amministrazioni comunali per la qualificazione della rete commerciale ai sensi dell'articolo 10, comma 1, lettera c), del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114. All'onere derivante dall'attuazione del presente comma si provvede mediante utilizzo dello stanziamento per il Fondo unico per gli incentivi alle imprese di cui all'articolo 52, comma 1, della legge 23 dicembre 1998, n. 448.».

Nota all'articolo 9:

⁽²⁴⁾ La legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 19 del 21 aprile 2003.

Note all'articolo 10:

⁽²⁵⁾ L'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 prevede quanto segue:

«Art. 11

(Prosecuzione e/o completamento degli investimenti intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale)

1. La Regione persegue, durante il periodo 2000/2006, la prosecuzione e/o il completamento dei seguenti investimenti intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 (riconversione aree in declino industriale) e di iniziativa comunitaria Interreg. previsti dai regolamenti (CEE) del Consiglio nn. 2052/88, 4253/88, 2081/93 e 2082/93:

- a) riorganizzazione urbanistica e riconversione produttiva dell'area ex Ilva - Cogne in Aosta;
- b) recupero del forte e del borgo di Bard;
- c) riconversione dell'area autoportuale di Pollein - Brissogne;
- d) attività di animazione economica in favore delle piccole e medie imprese;
- e) valorizzazione integrata del micro sistema di Pont-Saint-Martin, Donnas e Bard.».

⁽²⁶⁾ L'articolo 12, comma 1, della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25 prevede quanto segue:

«1. L'autorizzazione di spesa per la prosecuzione o il completamento, nell'ambito del Docup obiettivo 2 per il periodo 2000/2006 di cui al regolamento CE n. 1260/99 del Consiglio, del 21 giugno 1999, degli investimenti, di cui all'articolo 11, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 (Modifiche ed integrazioni legislative aventi riflessi sul bilancio, rideterminazione di autorizzazioni di spesa per gli anni 2000, 2001 e 2002 e prima variazione al bilancio di previsione 2000 e del triennio 2000/2002), intrapresi nell'ambito dei programmi a finalità strutturale obiettivo n. 2 e di iniziativa comunitaria INTERREG, previsti dal regolamento CEE n. 2052/88 del Consiglio del 24 giugno 1988, dal regolamento CEE n. 4253/88 del Consiglio del 19 dicembre 1988, dal regolamento CEE n. 2081/93 del Consiglio del 20 luglio 1993 e dal regolamento CEE n. 2082/93 del Consiglio del 20 luglio 1993, già determinata, per il periodo 2000/2006, in euro 38.646.000, è rideterminata, per il triennio 2003/2005, nella misura complessiva di euro 27.128.421, al lordo delle risorse già autorizzate dall'articolo 8, comma 1, lettere b) e c), della l.r. 14/2002, annualmente così suddivisi (obiettivo programmatico 2.2.2.09. - cap. 25026):
a) anno 2003 euro 11.705.469;
b) anno 2004 euro 10.699.954;
c) anno 2005 euro 4.722.998.».

⁽²⁷⁾ L'articolo 11, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25 prevede quanto segue:

«2. Gli investimenti di cui al comma 1 sono attuati anche mediante l'utilizzo delle risorse finanziarie che l'Unione europea e lo Stato italiano renderanno disponibili, in applicazione del regolamento CE n. 1260/99 del Consiglio, del 21 giugno 1999, recante disposizioni generali sui Fondi strutturali, ad avvenuta approvazione del documento unico di programmazione per il conseguimento dell'obiettivo n. 2 in Valle d'Aosta, per il periodo 2000/2006.».

Note all'articolo 11:

⁽²⁸⁾ L'articolo 3, comma 1, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevede quanto segue:

«1. Sono regolate con legge le seguenti materie:
a) i principi fondamentali di organizzazione delle strutture regionali;
b) la consistenza complessiva della dotazione organica, fatto salvo quanto previsto dall'art. 8;
c) la responsabilità e le incompatibilità tra l'impiego pubblico ed altre attività e i casi di divieto di cumulo di impieghi e incarichi pubblici.».

⁽²⁹⁾ Il comma 5 dell'articolo 62 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come sostituito dall'articolo 13 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45, prevedeva quanto segue:

«5. Le disposizioni di cui agli art. 16 e 17 del Capo II del Titolo II non si applicano ai posti di Capo e Vice Capo gabinetto, di Capo e Vice Capo Ufficio stampa della Presidenza della Giunta regionale, di Direttore dell'Ufficio di collegamento e di rappresentanza di Roma, di Commissario regionale presso la Casa da gioco di Saint-Vincent, di Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio regionale e di Direttore dell'Agenzia regionale del lavoro, in relazione alla natura del rapporto fiduciario degli incarichi medesimi. Detti incarichi sono utili ai fini del periodo richiesto dall'art. 16, comma 2, lett. a).».

⁽³⁰⁾ Il comma 2 dell'articolo 29 della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77, come sostituito dall'articolo 16 della legge regionale 16 luglio 2002, n. 14 prevedeva quanto segue:

«2. Per l'espletamento delle funzioni di coordinamento pedagogico, l'Amministrazione regionale conferisce un incarico a tempo determinato, rinnovabile, di durata non superiore a tre anni, a persona esperta nel settore dei servizi per la prima infanzia in possesso di laurea attinente a discipline psicopedagogiche.».

⁽³¹⁾ Il comma 4 dell'articolo 29 della legge regionale 15 dicembre 1994, n. 77 prevedeva quanto segue:

«4. Al coordinatore pedagogico è attribuito il trattamento economico previsto per le qualifiche dirigenziali dell'Amministrazione regionale.».

⁽³²⁾ L'articolo 35 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come modificato dall'articolo 9 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45, prevede quanto segue:

«Articolo 35
(Segretari particolari)

1. Alle dirette dipendenze del Presidente del Consiglio regionale, del Presidente della Giunta e degli Assessori è posto un segretario particolare.
2. I segretari particolari possono essere scelti tra il personale regionale o fra personale estraneo all'Amministrazione regionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'assunzione all'impiego regionale, fatta eccezione per il titolo di studio.
3. L'incarico di segretario particolare è a tempo determinato e comunque non superiore alla durata in carica degli organi che lo hanno conferito.
4. L'incarico e l'eventuale revoca sono disposte, su proposta degli organi di cui al comma 1, secondo le rispettive competenze, dall'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale e dalla Giunta regionale.
5. Ai segretari particolari spetta il trattamento economico, di base ed accessorio, previsto per la qualifica unica dirigenziale e si applicano le norme di stato giuridico e contrattuali sul rapporto di lavoro dei dipendenti regionali. Fino alla data di sottoscrizione del primo contratto collettivo regionale dell'area dirigenziale, ai segretari particolari è attribuito il trattamento economico di base ed accessorio della qualifica vicedirigenziale.
6. L'incarico di segretario particolare è incompatibile con qualsiasi altro rapporto di lavoro dipendente pubblico o privato retribuito nonché con concomitanti incarichi di studio e consulenza.
- 7.».

L'articolo 62, comma 5, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come sostituito dall'articolo 13 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45, prevede quanto segue:

«5. Le disposizioni di cui agli art. 16 e 17 del Capo II del Titolo II non si applicano ai posti di Capo e Vice Capo gabinetto, di Capo e Vice Capo Ufficio stampa della Presidenza della Giunta regionale, di Direttore dell'Ufficio di collegamento e di rappresentanza di Roma, di Commissario regionale presso la Casa da gioco di Saint-Vincent, di Capo Ufficio informazione e stampa della Presidenza del Consiglio regionale e di Direttore dell'Agenzia regionale del lavoro, in relazione alla natura del rapporto fiduciario degli incarichi medesimi. Detti incarichi sono utili ai fini del periodo richiesto dall'art. 16, comma 2, lett. a).».

⁽³³⁾ L'articolo 17, commi 2 e 3, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, come sostituiti dall'art. 2 della legge regionale 27 maggio 1998, n. 45 prevede quanto segue:

- «2. Gli incarichi di funzione dirigenziale di primo, secondo e terzo livello sono conferiti, nei limiti previsti dall'art. 8, a:
- a) personale della qualifica unica dirigenziale;
 - b) personale estraneo all'Amministrazione dotato di particolare qualificazione e con adeguata esperienza gestionale, in possesso dei requisiti richiesti per l'accesso alla qualifica dirigenziale di cui all'art. 16 o che per almeno un biennio abbia svolto, in posizione di ruolo, funzioni dirigenziali in un ente pubblico;
 - c) personale dell'ottava qualifica funzionale dell'Amministrazione regionale purché in possesso dei requisiti per l'accesso alla qualifica dirigenziale previsti dall'art. 16.
3. Le disposizioni di cui al comma 2, lett. b), si applicano anche al personale ispettivo, direttivo e docente utilizzato o collocato fuori ruolo ai sensi degli art. 15 e 16 della legge regionale 15 giugno 1983, n. 57 (Norme concernenti l'istituzione delle scuole ed istituti scolastici regionali, la formazione delle classi, gli organici del personale ispettivo, direttivo e docente, il reclutamento del personale docente di ruolo e non di ruolo, l'immissione straordinaria in ruolo di insegnanti precari e l'utilizzazione dei locali e delle attrezzature scolastiche).».

⁽³⁴⁾ L'articolo 25 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevedeva quanto segue:

«Articolo 25
(Organici della dirigenza)

1. Con la legge di approvazione del bilancio pluriennale della Regione è definito il contingente di posti della qualifica dirigenziale, distinto per livelli di funzioni, necessario al perseguimento degli indirizzi e degli obiettivi relativi al periodo di riferimento considerato. In tale dotazione sono compresi, secondo la percentuale massima prevista dall'art. 17, comma 7, i posti da coprirsi con il conferimento di incarichi ai sensi dell'art. 17, comma 2, lett. b), e comma 3, lett. b).».

⁽³⁵⁾ L'articolo 8, comma 2, della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 prevedeva quanto segue:

- «2. La Giunta regionale definisce, sulla base dei principi organizzativi di cui agli art. 6 e 7 e nei limiti di spesa relativi alla dotazione organica definita con legge:
- a) l'articolazione delle posizioni dirigenziali in relazione alle strutture organizzative;
 - b) la ripartizione della dotazione organica in qualifiche funzionali;
 - c) i profili professionali in cui si articolano le qualifiche funzionali e il numero dei posti di organico per ciascun profilo;
 - d) l'articolazione della dotazione organica per ogni struttura dirigenziale.».

Note all'articolo 12:

⁽³⁶⁾ La legge regionale 26 giugno 1997, n. 22 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 31 del 8 luglio 1997.

⁽³⁷⁾ La legge regionale 31 dicembre 1998, n. 57 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 2 del 12 gennaio 1999.

⁽³⁸⁾ La legge regionale 2 febbraio 1968, n. 1 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 2 del 29 febbraio 1968.

⁽³⁹⁾ L'articolo 8, comma 2, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16 prevede quanto segue:

«2. Ai soggetti iscritti al fondo di cui all'articolo 5 della l.r.1/1968 alla data del 31 agosto 1999 è garantita, secondo le modalità ed i termini previsti dalla normativa vigente alla predetta data, la integrale fruizione dei benefici spettanti in base alla posizione contributiva da ciascuno maturata alla data medesima.».

⁽⁴⁰⁾ La legge regionale 8 settembre 1999, n. 28 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale - Edizione straordinaria - n. 40 del 10 settembre 1999.

⁽⁴¹⁾ L'articolo 12, comma 2, della legge regionale 8 settembre 1999, n. 28, come sostituito dall'articolo 56 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25, prevede quanto segue:

«2. La Regione trasferisce all'Istituto le somme di cui al comma 1 sulla base di un piano di rientro, concordato, entro il 28 febbraio 2003, tra la Giunta regionale e l'Ufficio di presidenza del Consiglio regionale, che riconosca, sulle quote di credito non ancora rimborsate, un tasso di rivalutazione monetaria pari all'indice di variazione annua dei prezzi al consumo per le famiglie di operai ed impiegati al netto dei tabacchi determinatosi nell'anno precedente (Indice Istat - anno su anno).».

Nota all'articolo 14:

⁽⁴²⁾ L'articolo 1, comma 2, della legge regionale 24 giugno 1994, n. 31 prevede quanto segue:

«2. Per le finalità di cui al comma 1, nonché nei limiti annualmente fissati con legge finanziaria, la Giunta regionale è autorizzata ad assegnare all'Unità sanitaria locale, dopo l'approvazione del bilancio di previsione, un finanziamento annuale vincolato.».

Nota all'articolo 15:

⁽⁴³⁾ L'articolo 17 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25 prevede quanto segue:

«Articolo 17

*(Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA).
Autorizzazione di spesa per investimenti)*

1. Per le finalità di cui all'articolo 22 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 41 (Istituzione dell'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente (ARPA) e creazione, nell'ambito dell'Unità sanitaria locale della Valle d'Aosta, del Dipartimento di prevenzione e dell'Unità operativa di microbiologia), è autorizzata, per il triennio 2003/2005, la spesa di annui euro 460.000 (obiettivo programmatico 2.2.1.08. - cap. 67382).».

Nota all'articolo 16:

⁽⁴⁴⁾ L'articolo 3 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18 prevede quanto segue:

*«Art. 3
(Tipologia degli interventi)*

1. Per le finalità di cui all'articolo 1 la Regione concede contributi:

- a. per la realizzazione di interventi di valorizzazione degli itinerari storici;
- b. per la salvaguardia e la promozione dei siti celebri;
- c. per l'ideazione di progetti che mettano in luce ed esaltino i luoghi della storia e della letteratura.».

Note all'articolo 18:

⁽⁴⁵⁾ L'articolo 5 della legge regionale 28 giugno 1982, n. 16, come modificato dall'articolo 4 della legge regionale 16 agosto 1994, n. 46 prevede quanto segue:

*«Art. 5
(Interventi della gestione speciale)*

Nell'ambito della gestione speciale la FINAOSTA può porre in essere i seguenti tipi di intervento:

- a) *interventi previsti dall'art. 4 indirizzati, principalmente, ad imprese che attuino programmi di riconversione o ristrutturazione produttiva ovvero quando ciò sia reso necessario da particolari esigenze di carattere economico-sociale;*
- b) *concorso finanziario alla creazione e/o al potenziamento di aree attrezzate per l'insediamento di attività produttive, nonché di infrastrutture e servizi di interesse generale.*

Gli interventi di cui al presente articolo sono attuati a seguito di specifici incarichi fiduciari approvati con deliberazione dell'Amministrazione regionale e di altri enti, dietro compenso da fissarsi con apposite convenzioni e senza alcun rischio per la FINAOSTA fatti salvi i rischi connessi alla diligenza del mandatario.».

⁽⁴⁶⁾ Vedasi nota n. 45.

⁽⁴⁷⁾ La legge regionale 23 dicembre 1999, n. 38 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 1 del 4 gennaio 2000.

Note all'articolo 19:

⁽⁴⁸⁾ La legge regionale 31 maggio 1983, n. 35 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 12 del 10 giugno 1983.

⁽⁴⁹⁾ La legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 14 del 1 aprile 2003.

⁽⁵⁰⁾ La legge regionale 15 gennaio 1997, n. 1 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 5 del 21 gennaio 1997.

Nota all'articolo 20:

⁽⁵¹⁾ La legge regionale 7 aprile 1992, n. 18 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 16 del 14 aprile 1992.

Nota all'articolo 21:

⁽⁵²⁾ L'articolo 26 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 11 prevede quanto segue:

*«Art. 26
(Disposizioni finanziarie)*

1. L'onere derivante dall'applicazione degli articoli 11, 13, 16, 17 e 19 è determinato complessivamente in euro 516.500 per l'anno 2002, in euro 1.000.000 per l'anno 2003 e in euro 1.582.000 per l'anno 2004.
2. Gli oneri di cui al comma 1 trovano copertura nello stato di previsione della parte spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e di quello pluriennale per gli anni 2002/2004 nell'obiettivo programmatico 2.2.1.04. "Interventi in conseguenza di eventi calamitosi", e vi si provvede mediante riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69020 "Fondo globale per il finanziamento di spese di investimento", dell'obiettivo programmatico 3.1. "Fondi globali" a valere sull'accantonamento previsto al punto D.4 "Delocalizzazione degli edifici a rischio idrogeologico" dell'allegato n. 1 ai bilanci annuale e pluriennale.
3. Per l'applicazione della presente legge la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio e finanze, le occorrenti variazioni di bilancio.»

Nota all'articolo 22:

- ⁽⁵³⁾ La legge regionale 24 dicembre 1996, n. 44 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 60 del 30 dicembre 1996.

Nota all'articolo 23:

- ⁽⁵⁴⁾ Il comma 4 dell'articolo 2 della legge regionale 17 maggio 1996, n. 10 prevede quanto segue:

«4. I criteri di priorità ed i vincoli da osservarsi dalla Regione o dalla società di cui al comma 2 e dalla fondazione o altra figura giuridica di cui al comma 3 sono fissati con atti amministrativi della Giunta regionale sulla base delle indicazioni contenute nel piano di cui al comma 1.»

- ⁽⁵⁵⁾ L'articolo 3, comma 1, della legge regionale 17 maggio 1996, n. 10 prevedeva quanto segue:

«1. Per i fini di cui all'art. 2 è autorizzata la spesa di lire 70.778 milioni, per il periodo 1996/2002, prevista nel piano per l'attuazione del complesso di investimenti di cui allo stesso art. 2 e l'eventuale suo trasferimento alla gestione speciale FINAOSTA, ad integrazione dell'apposito fondo. A riguardo si provvede mediante utilizzo:

a) della somma di lire 13.882 milioni, necessaria per l'attuazione del primo stralcio funzionale, resa disponibile in applicazione del DOCUP Valle d'Aosta 1994/1996 per il conseguimento dell'ob. n. 2 di cui al Reg. CEE 2052/88, approvato dal Consiglio regionale con deliberazione n. 744, del 22 giugno 1994, dalla Commissione europea con decisione C-94-3404, del 16 dicembre 1994 e dal Comitato interministeriale per la programmazione economica con deliberazione in data 10 maggio 1995 e iscritta al capitolo 25022 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1996, per lire 12.802 milioni in termini di competenza e per lire 216 milioni e 864 milioni, quali residui passivi provenienti, rispettivamente, dagli esercizi finanziari 1994 e 1995;

b) della somma di lire 56.896 milioni, necessaria per l'attuazione dei successivi stralci funzionali di investimento, che sarà resa disponibile a decorrere dall'esercizio finanziario 1999 con legge finanziaria, per le quote a carico della Regione e con legge di bilancio, per le quote a carico dell'Unione europea e dello Stato.»

- ⁽⁵⁶⁾ Vedasi nota 55.

Note all'articolo 25:

- ⁽⁵⁷⁾ L'articolo 23 del decreto del Presidente della Repubblica 22 febbraio 1982, n. 182 prevede quanto segue:

«23. Assistenza scolastica.

Le funzioni amministrative nella materia relativa all'assistenza scolastica, comprese nelle attribuzioni della regione previste dall'art. 3, lettera g), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4, concernono tutte le strutture, i servizi e le attività destinate a facilitare mediante erogazioni e provvidenze in denaro o mediante servizi individuali o collettivi, a favore degli alunni di istituzioni scolastiche pubbliche o private, anche se adulti, l'assolvimento dell'obbligo scolastico nonché, per gli studenti capaci e meritevoli ancorché privi di mezzi, la prosecuzione degli studi.

Le funzioni suddette concernono tra l'altro: gli interventi di assistenza medico-psichica; l'assistenza ai minorati psico-fisici; l'erogazione gratuita dei libri di testo per la scuola d'obbligo; l'assistenza scolastica a favore degli studenti universitari.»

- ⁽⁵⁸⁾ L'articolo 3 della legge 2 dicembre 1991, n. 390 prevede quanto segue:

«3. Interventi dello Stato, delle regioni e delle università.

1. Allo Stato spettano l'indirizzo, il coordinamento e la programmazione degli interventi in materia di diritto agli studi universitari.

2. Le regioni attivano gli interventi volti a rimuovere gli ostacoli di ordine economico e sociale per la concreta realizzazione del diritto agli studi universitari.

3. Le università organizzano i propri servizi, compresi quelli di orientamento e di tutorato, in modo da rendere effettivo e proficuo lo studio universitario.

4. Le regioni, le università, nonché gli enti ed istituzioni aventi comunque competenza nelle materie connesse all'attuazione del diritto agli studi universitari collaborano tra loro per il raggiungimento delle finalità della presente legge. A tale scopo stipulano accordi e convenzioni per la realizzazione di specifiche attività.»

- ⁽⁵⁹⁾ La legge regionale 14 giugno 1989, n. 30 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 29 del 27 giugno 1989.

Nota all'articolo 26:

- ⁽⁶⁰⁾ L'articolo 9 della legge regionale 30 luglio 1986, n. 36 prevede quanto segue:

«Articolo 9

Per la gestione dell'Istituto "Adolfo Gervasone" è assegnato dalla Regione un contributo annuo di gestione stabilito, per il triennio 1986/1988, in Lire 45.000.000 annue.

L'onere di cui al precedente comma fa carico all'istituendo capitolo 43870 del bilancio della Regione per l'anno 1986 e sui corrispondenti capitoli dei successivi bilanci.

L'entità del finanziamento sarà determinata annualmente sulla base della variazione percentuale dell'indice del costo della vita relativo all'anno precedente; i maggiori oneri saranno iscritti al competente capitolo con la legge finanziaria di cui all'articolo 19 della legge regionale 7 dicembre 1979, n. 68».

Nota all'articolo 27:

⁽⁶¹⁾ L'articolo 19 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

*«Art. 19
(Legge finanziaria)*

1. Al fine d'adeguare le spese del bilancio della Regione agli obiettivi di politica economica cui si ispirano il bilancio pluriennale ed annuale, e comunque per consentire l'equilibrio del bilancio di cui all'articolo 29, la Giunta può presentare al Consiglio regionale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale di previsione o di assestamento del medesimo, un disegno di legge finanziaria con il quale possono operarsi modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio.»

Note all'articolo 29:

⁽⁶²⁾ Il comma 1 dell'articolo 11 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8, prevedeva quanto segue:

«1. Il conferimento delle funzioni amministrative di cui all'art. 8 è completato con deliberazioni della Giunta regionale, da adottarsi entro due anni dall'entrata in vigore della legge regionale di cui all'art. 7, comma 1, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali e previo parere favorevole delle commissioni consiliari competenti.»

⁽⁶³⁾ Il comma 5 dell'articolo 93 della legge 7 dicembre 1998, n. 54, da ultimo modificato dall'articolo 55 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8, prevedeva quanto segue:

«5. Ai fini dell'applicazione della normativa statale in materia fiscale, le Associazioni dei Comuni sono equiparate ai Consorzi di cui all'articolo 31 del d.lgs. 267/2000.»

⁽⁶⁴⁾ Il comma 1 dell'articolo 120 della legge 7 dicembre 1998, n. 54, da ultimo modificato dall'articolo 10, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25, prevedeva quanto segue:

«1. Entro il 31 dicembre 2003, i Comuni provvedono, anche in deroga ai limiti di durata previsti dai relativi atti costitutivi, alla revisione dei Consorzi e delle altre forme associative in atto:

- a) attraverso il trasferimento delle funzioni e del relativo personale alle Comunità montane;*
- b) attraverso il trasferimento delle funzioni alle Associazioni dei Comuni, con assorbimento del personale nella dotazione organica dei Comuni facenti parte dell'Associazione;*
- c) mediante lo svolgimento delle funzioni attraverso le altre forme di collaborazione previste dagli art. 103, 104 e 105.»*

⁽⁶⁵⁾ Il comma 1 dell'articolo 121 della legge 7 dicembre 1998, n. 54, da ultimo modificato dall'articolo 65 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 8, prevedeva quanto segue:

«1. Entro il 31 dicembre 2003, i Comuni provvedono all'adeguamento delle aziende speciali e delle istituzioni esistenti alle disposizioni di cui alla presente legge.»

Note all'articolo 30:

⁽⁶⁶⁾ Vedasi nota 96.

⁽⁶⁷⁾ Vedasi nota 96.

⁽⁶⁸⁾ Il comma 1 dell'articolo 71 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«1. I proventi dei contributi per le concessioni e delle sanzioni ad essi relative sono destinati alla realizzazione delle opere di urbanizzazione primaria, secondaria e generale, al risanamento di complessi edilizi compresi nei centri storici, nonché, nel limite massimo del trenta per cento, a spese di manutenzione del patrimonio immobiliare comunale.»

Nota all'articolo 31:

⁽⁶⁹⁾ Il comma 3 dell'articolo 38 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 prevede quanto segue:

«3. Sono esclusi dalla possibilità di cui al comma 1 i lavori di pronto intervento.»

Nota all'articolo 32:

⁽⁷⁰⁾ Il comma 5 dell'articolo 33 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 prevedeva quanto segue:

«5. Le amministrazioni aggiudicatrici e gli altri enti aggiudicatori o realizzatori, in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore verso il subappaltatore o il cottimista, provvedono alla corresponsione diretta al subappaltatore o al cottimista dell'importo dei lavori dagli stessi eseguiti, fino alla concorrenza del corrispettivo desumibile dal contratto d'appalto, diminuito dell'eventuale ribasso stabilito nel contratto di subappalto o di cottimo. Il capitolato d'appalto di cui all'art. 30 deve prevedere le modalità di espletamento della suddetta corresponsione. L'aggiudicatario è tenuto a comunicare all'amministrazione aggiudicatrice la parte dei lavori eseguiti dal subappaltatore o dal cottimista con la specificazione del relativo importo e con proposta motivata di pagamento che dev'essere vista dal coordinatore del ciclo di cui all'art. 4, comma 3.»

Note all'articolo 33:

⁽⁷¹⁾ Il comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 prevedeva quanto segue:

«2. Allo scopo di mantenere inalterata la potenzialità del piano di vendita approvato, nonché per garantire gli assegnatari che hanno titolo ad acquistare, gli enti proprietari possono proporre aggiornamenti al piano di vendita di cui al comma 1, nel rispetto dei criteri indicati all'art. 4.»

⁽⁷²⁾ Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40, come modificato dall'articolo 28 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25, prevedeva quanto segue:

«2. Nei piani di vendita non devono essere inclusi edifici:

- a) di nuova costruzione ovvero interessati da interventi di recupero, di cui all'articolo 31, comma 1, lettere b), c), d) ed e), della l. 457/1978, la cui ultimazione è intervenuta negli ultimi dieci anni antecedenti quello di approvazione da parte dell'ente gestore della proposta del piano di vendita;*
- b) collocati in ambiti territoriali nei quali è prioritario il mantenimento di alloggi in locazione;*
- c) destinati a case parcheggio per la sistemazione temporanea di famiglie sprovviste di abitazione.»*

⁽⁷³⁾ Il comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 prevedeva quanto segue:

«1. Gli alloggi inseriti nei piani di vendita di cui ai precedenti articoli, che si rendono disponibili anche a seguito della mobilità degli assegnatari o per altro motivo, sono venduti al migliore offerente sulla base del prezzo di vendita, con priorità, nell'ordine, a favore di:

- a) coloro che, in possesso dei requisiti per l'acquisto, hanno rinunciato perché assegnatari di un alloggio non adeguato;
- b) coloro che sono assegnatari compresi nell'area di decadenza per superamento dei limiti di reddito e occupano alloggi non inseriti nel piano di vendita;
- c) coloro che, in possesso dei requisiti di cui all'art. 7, sono assegnatari di alloggi non inseriti nei piani di vendita.».

⁽⁷⁴⁾ Il comma 2 dell'articolo 9 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40 prevedeva quanto segue:

«2. Per gli alloggi compresi in stabili sottoposti ad interventi di manutenzione straordinaria complessiva o di recupero globale del fabbricato, ai fini della riduzione dell'uno per cento del prezzo di vendita per ogni anno di vetustà fino ad un massimo del venti per cento, l'anzianità di costruzione decorre dalla data di ultimazione dei lavori.».

⁽⁷⁵⁾ Il comma 3 dell'articolo 9 della legge regionale 4 settembre 1995, n. 40, come sostituito dall'articolo 38 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35, prevedeva quanto segue:

«3. La percentuale di abbattimento per la vetustà è ridotta del trenta per cento qualora nell'alloggio siano stati eseguiti interventi riconducibili a quelli dell'art. 31, comma 1, lett. c) e d), della L. 457/1978.».

Note all'articolo 34:

⁽⁷⁶⁾ Il comma 2 dell'articolo 21 della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 prevedeva quanto segue:

«2. I fondi statali attribuiti alla Regione per i fini di cui all'articolo 11 della legge 9 dicembre 1998, n. 431 (Disciplina delle locazioni e del rilascio degli immobili adibiti ad uso abitativo), sono considerati quote di partecipazione al fondo regionale per l'abitazione di cui alla legge regionale 26 maggio 1998, n. 36 ed affluiscono al cap. 13050 del bilancio regionale.».

⁽⁷⁷⁾ Il comma 3 dell'articolo 21 della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 prevedeva quanto segue:

«3. I fondi di cui al comma 2 (cap. 72530) sono gestiti direttamente dalla Regione secondo le modalità previste dalla L.r. 36/1998, previe intese con il Consiglio permanente degli enti locali.».

⁽⁷⁸⁾ Il comma 4 dell'articolo 21 della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 prevedeva quanto segue:

«4. I fondi di cui al comma 2 sono destinati anche ad inquilini che non siano assegnatari o aspiranti assegnatari di alloggi di edilizia residenziale pubblica, tenuto conto dei requisiti definiti dal Decreto del Ministero dei Lavori pubblici 7 giugno 1999, previsto dall'articolo 11, comma 4, della legge 431/1998.».

Note all'articolo 35:

⁽⁷⁹⁾ Il comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevede quanto segue:

«3. Il piano socio-sanitario regionale è l'atto con il quale la Regione, in armonia con il piano sanitario nazionale, definisce, per il triennio di riferimento, gli interventi per il raggiungimento degli obiettivi di salute ed il funzionamento dei servizi in relazione ai bisogni assistenziali e di salute della popolazione, rilevati attraverso l'attività e gli strumenti dell'Osservatorio regionale epidemiologico e per le politiche sociali.».

⁽⁸⁰⁾ L'articolo 4 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevedeva quanto segue:

«Articolo 4 (Relazione sanitaria e sociale)

1. La struttura regionale competente in materia di sanità, salute e politiche sociali predispone ogni anno, con riferimento all'anno precedente, la relazione annuale sanitaria e sociale, quale strumento informativo e di conoscenza delle dinamiche e delle esigenze del mondo della salute, nonché dei bisogni sanitari e di assistenza sociale espressi nella regione.
2. La relazione annuale sanitaria e sociale valuta ed interpreta, anche sulla base delle risultanze della relazione sanitaria dell'azienda USL, lo stato di salute della popolazione ed i risultati raggiunti in rapporto agli obiettivi definiti dalla programmazione sanitaria e socio-assistenziale regionale.
3. La relazione annuale sanitaria e sociale, presentata dalla Giunta regionale, è approvata dal Consiglio regionale e pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.»

⁽⁸¹⁾ La lettera i) del comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevedeva quanto segue:

«i) collaborare all'elaborazione della relazione annuale sanitaria e sociale;».

Nota all'articolo 36:

⁽⁸²⁾ Il comma 2 dell'articolo 40 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 prevedeva quanto segue:

«2. I beni immobili di proprietà regionale destinati all'assistenza sociale, alle persone anziane, ad asili nido e servizi alternativi sono trasferiti in proprietà a titolo gratuito agli enti locali di cui alla L.r. 54/1998 o loro forme associative, con vincolo di destinazione, con le modalità di cui alla legge regionale 23 novembre 1994, n. 68 (Alienazione di beni immobili di proprietà regionale a favore dei Comuni).».

Note all'articolo 37

⁽⁸³⁾ L'articolo 3 della legge regionale 12 luglio 1996, n. 18 prevedeva quanto segue:

«Art. 3 (Statuto)

1. Lo statuto della Casa di riposo, approvato dal Consiglio regionale, deve essere conforme ai seguenti requisiti:
 - a) il consiglio di amministrazione deve essere composto da tre membri di diritto e otto membri elettivi; i tre membri di diritto sono il vescovo della Diocesi, con funzioni di Presidente, e due parroci della città di Aosta nominati dal vescovo; degli otto membri elettivi cinque sono di designazione regionale ed i restanti tre

sono di designazione del Comune di Aosta;

- b) deve essere istituito un organo di revisione, con il compito di controllare la gestione contabile dell'ente, composto da tre membri effettivi e due supplenti; un membro effettivo, con funzioni di presidente, ed un membro supplente sono di designazione regionale, un membro effettivo è di designazione della Casa di riposo, ed un membro effettivo ed un membro supplente sono di designazione del Comune di Aosta.
2. Entro trenta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, gli organi statuari della Casa di riposo predispongono una bozza di statuto conforme alle disposizioni di cui al comma 1 e lo trasmettono alla Regione che deve provvedere all'approvazione entro sei mesi.».

L'articolo 4 della legge regionale 12 luglio 1996, n. 18 prevede quanto segue:

«Art. 4
(Convenzioni)

1. La Regione può stipulare con la Casa di riposo convenzioni per la gestione di servizi socio-sanitari e socio-assistenziali.».

⁽⁸⁴⁾ L'articolo 17 del decreto legislativo 4 maggio 2001, n. 207 prevede quanto segue:

«17. Revisione statutaria.

1. La trasformazione in persone giuridiche di diritto privato, nel rispetto delle tavole di fondazione e delle volontà dei fondatori, avviene mediante deliberazione assunta dall'organo competente, nella forma di atto pubblico contenente lo statuto, che può disciplinare anche:
- a) le modalità di impiego delle risorse anche a finalità di conservazione, valorizzazione e implementazione del patrimonio;
 - b) la possibilità del mantenimento, della nomina pubblica dei componenti degli organi di amministrazione già prevista dagli statuti, esclusa comunque ogni rappresentanza;
 - c) la possibilità, per le fondazioni, che il consiglio di amministrazione, che deve comunque comprendere le persone indicate nelle originarie tavole di fondazione in ragione di loro particolari qualità, possa essere integrato da componenti designati da enti pubblici e privati che aderiscano alla fondazione con il conferimento di rilevanti risorse patrimoniali o finanziarie;
 - d) la possibilità, per le associazioni, di mantenere tra gli amministratori le persone indicate nelle originarie tavole di fondazione in ragione di loro particolari qualità, a condizione che la maggioranza degli amministratori sia nominata dall'assemblea dei soci, in ossequio al principio di democraticità.
2. Nello statuto sono altresì indicati i beni immobili e i beni di valore storico e artistico destinati dagli statuti e dalle tavole di fondazione alla realizzazione dei fini istituzionali e sono individuate maggioranze qualificate per l'adozione delle delibere concernenti la dismissione di tali beni contestualmente al reinvestimento dei proventi nell'acquisto di beni più funzionali al raggiungimento delle medesime finalità, con esclusione di qualsiasi diminuzione del valore patrimoniale da essi rappresentato, rapportato ad attualità.
3. Lo statuto può prevedere che la gestione del patrimo-

nio sia attuata con modalità organizzative interne idonee ad assicurare la sua separazione dalle altre attività dell'ente.».

L'articolo 18 del decreto legislativo 4 maggio 2001, n. 207 prevede quanto segue:

«18. Patrimonio.

1. Il patrimonio delle persone giuridiche di diritto privato di cui al presente Capo è costituito dal patrimonio esistente all'atto della trasformazione e dalle successive implementazioni. Ciascuna istituzione, all'atto della trasformazione, è tenuta a provvedere alla redazione dell'inventario, assicurando che sia conferita distinta evidenziazione ai beni espressamente destinati dagli statuti e dalle tavole di fondazione alla realizzazione degli scopi istituzionali.
2. I beni di cui all'articolo 17, comma 2, restano destinati alle finalità stabilite dalle tavole di fondazioni e dalle volontà dei fondatori, fatto salvo ogni altro onere o vincolo gravante sugli stessi ai sensi delle vigenti disposizioni e fatte salve le ipotesi di cui all'articolo 17, comma 2.
3. Gli atti di dismissione, di vendita o di costituzione di diritti reali su beni delle persone giuridiche private originariamente destinati dagli statuti e dalle tavole di fondazione delle istituzioni alla realizzazione delle finalità istituzionali sono inviati alle Regioni, che ove ritengano la deliberazione in contrasto con l'atto costitutivo o lo statuto, la inviano al pubblico ministero per l'esercizio dell'azione di cui all'articolo 23 del codice civile.».

Nota all'articolo 38:

⁽⁸⁵⁾ Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 27 novembre 1990, n. 69 prevedeva quanto segue:

- «2. I contributi sono erogati per attività da svolgersi in sede regionale e non possono essere utilizzati per interventi assistenziali ai singoli iscritti.».

Note all'articolo 39:

⁽⁸⁶⁾ Il comma primo dell'articolo 9 della legge regionale 8 agosto 1977, n. 55, come modificato dall'articolo 2 della legge regionale 28 novembre 1996, n. 36 prevedeva quanto segue:

«Il Sovrintendente agli studi e la Giunta regionale esercitano la vigilanza sui consigli scolastici distrettuali secondo le modalità indicate nei primi cinque commi dell'art. 15 della l.r. 47/1976.».

⁽⁸⁷⁾ Il comma secondo dell'articolo 9 della legge regionale 8 agosto 1977, n. 55 prevedeva quanto segue:

«Per l'esame dei conti consuntivi dei consigli scolastici distrettuali i rappresentanti dei genitori nella commissione di cui al terzo comma del medesimo articolo, sono scelti fra i genitori membri del consiglio scolastico regionale.».

Nota all'articolo 40:

⁽⁸⁸⁾ Il regolamento regionale 4 dicembre 2001, n. 3 è stato pubblicato sul Bollettino ufficiale n. 58 del 27 dicembre 2001.

Nota all'articolo 41:

⁽⁸⁹⁾ L'articolo 5, comma 1, della legge regionale 1° luglio 1991, n. 21 già prorogato di un anno dall'articolo 44 della legge re-

gionale 11 dicembre 2001, n. 38 e di un ulteriore anno dall'articolo 38 della legge regionale 11 dicembre 2002, n. 25 prevedeva quanto segue:

«1. Allo scopo di tutelare il patrimonio storico di architettura minore, la presente legge disciplina il censimento di villaggi rurali e insediamenti minori da attuarsi in un arco di tempo della durata di dieci anni, a decorrere dalla data di entrata in vigore della presente legge, sulla base di una metodologia elaborata a cura del Servizio documentazione e catalogo della Soprintendenza regionale per i beni culturali ed ambientali.».

Note all'articolo 42:

⁽⁹⁰⁾ L'articolo 2 della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31 prevedeva quanto segue:

«Art. 2
(Presentazione domande)

1. Per l'ottenimento dei contributi di cui all'articolo 1 gli interessati devono presentare all'Assessorato Regionale del Turismo, Sport e Beni culturali domanda in carta libera corredata da:

- a) relazione illustrante l'articolazione, le caratteristiche organizzative e i risvolti turistico - promozionali dell'iniziativa;
- b) dettagliata previsione delle spese e delle eventuali entrate.».

⁽⁹¹⁾ Il comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31 prevedeva quanto segue:

«2. I contributi sono concessi con delibera della Giunta o del Consiglio regionale, in relazione ai rispettivi limiti di spesa di competenza.».

Note all'articolo 43:

⁽⁹²⁾ L'articolo 2 della legge regionale 3 aprile 1991, n. 14 prevedeva quanto segue:

«Art. 2
(Modalità di erogazione)

1. La Giunta regionale provvede, con propria deliberazione, alla concessione e alla liquidazione del contributo, per ogni singolo esercizio finanziario, previa presentazione da parte dell'Aero Club Valle d'Aosta di una domanda corredata dal bilancio consuntivo dell'anno precedente e preventivo dell'anno cui la stessa si riferisce nonché da una relazione riassuntiva dell'attività svolta nell'anno precedente e di quella programmata nell'anno cui il contributo si riferisce.

2. Il contributo è liquidato entro il 31 marzo di ogni anno finanziario.».

Note all'articolo 44:

⁽⁹³⁾ Il comma 5 dell'articolo 23 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 prevede quanto segue:

«5. In caso di cessione di azienda i finanziamenti a tasso agevolato in capo al cedente possono essere trasferiti al cessionario che sia in possesso dei requisiti previsti dalla presente legge.».

⁽⁹⁴⁾ Il comma 7 dell'articolo 25 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 prevedeva quanto segue:

«7. La mancata restituzione dell'agevolazione entro il termine di cui al comma 3 comporta il divieto, per il soggetto inadempiente, di beneficiare di ogni altra agevolazione prevista dalla presente legge, per un periodo di cinque anni decorrente dalla data di adozione del provvedimento di revoca.».

Nota all'articolo 45:

⁽⁹⁵⁾ Il comma 2 dell'articolo 73 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«2. Le destinazioni d'uso sono raggruppate nelle seguenti categorie:

- a) destinazione ad usi ed attività di tipo naturalistico;
- b) destinazioni ad usi ed attività di carattere agro-silvo-pastorale;
- c) destinazione a residenza temporanea legata alle attività agro-silvo-pastorali;
- d) destinazione ad abitazione permanente o principale;
- e) destinazione ad usi ed attività produttive artigianali o industriali, di interesse prevalentemente locale;
- f) destinazione ad usi ed attività commerciali, di interesse prevalentemente locale;
- g) destinazione ad usi ed attività turistiche e ricettive;
- h) destinazione ad attività produttive industriali non collocabili in contesti urbano-abitativi;
- i) destinazione ad attività commerciali non collocabili in contesti urbano-abitativi;
- l) destinazione ad attività sportive, ricreative e per l'impiego del tempo libero, richiedenti spazi specificamente destinati ad attrezzature, impianti o servizi, o apposite infrastrutture;
- m) destinazione ad attività pubbliche di servizio o di pubblico interesse.».

Note all'articolo 46:

⁽⁹⁶⁾ L'articolo 13 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Art. 13
(Adeguamento dei PRG)

1. I PRG vigenti devono essere adeguati alle norme della presente legge e dei provvedimenti attuativi della stessa, nonché alle determinazioni del PTP.
2. I Comuni provvedono all'adeguamento di cui al comma 1 sostanzialmente all'adozione della prima variante sostanziale al PRG, successiva alla data di entrata in vigore della presente legge e comunque entro cinque anni dall'entrata in vigore della stessa; l'obbligo si intende ottemperato con la trasmissione da parte del Comune della variante, recante l'adeguamento, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica per l'approvazione. L'approvazione della variante al PRG, nonché l'approvazione degli strumenti attuativi in variante al PRG la cui bozza e relativo studio di impatto ambientale siano pervenuti, completi, alla struttura regionale competente in materia di valutazione di impatto ambientale anteriormente alla data di entrata in vigore della presente legge, non comporta l'applicazione delle disposizioni della legge medesima, eccezion fatta per quelle di carattere procedurale che non aggravino il procedimento di approvazione.
3. Le disposizioni di cui al comma 2 si applicano altresì all'adeguamento del PRG alle prescrizioni ed indirizzi della variante al PTP, restando sostituita all'entrata in vigore della presente legge l'entrata in vigore della legge di approvazione della variante al PTP.

4. L'inottemperanza alle disposizioni di cui al presente articolo esclude l'adottabilità di varianti al PRG e dà luogo alla facoltà della Giunta regionale di esercitare i poteri sostitutivi al riguardo, previa diffida ad adempiere in un termine non superiore a sei mesi e mediante la nomina di un commissario ad acta ove la diffida non dia esito.».

⁽⁹⁷⁾ L'articolo 5 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 prevede quanto segue:

«Articolo 5
(Strumenti finanziari)

1. Per favorire la realizzazione delle iniziative di cui all'articolo 4, possono essere concessi, per ciascuna iniziativa, contributi in conto capitale, o, in alternativa anche parziali, mutui a tasso agevolato, della durata massima di quindici anni più due di preammortamento, a valere sui fondi di rotazione di cui all'articolo 21.
2. Le spese di cui all'articolo 4, comma 2, sono altresì finanziabili in regime de minimis, fino alla misura massima del 50 per cento in equivalente sovvenzione lordo.
3. Le agevolazioni di cui alla presente legge sono concesse limitatamente alle iniziative avviate successivamente alla presentazione della relativa domanda, fatti salvi i contributi in conto capitale, in regime de minimis, che possono essere concessi anche con riferimento alle spese sostenute nei dodici mesi antecedenti la presentazione della domanda.
4. L'apporto finanziario del soggetto beneficiario dell'intervento non può in ogni caso essere inferiore al 25 per cento dell'investimento oggetto di agevolazione».

L'articolo 6 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 19 prevede quanto segue:

«Articolo 6
(Contributi in conto capitale)

1. Il limite minimo di spesa ammissibile per poter accedere ai contributi in conto capitale è di lire 10 milioni (euro 5.164,57) e quello massimo, nel corso di un triennio, per la stessa struttura, è di lire 2 miliardi (euro 1.032.913,80).
2. Per la realizzazione delle iniziative concernenti l'attività di affittacamere e l'esercizio di case e appartamenti per vacanze, le agevolazioni sono concesse esclusivamente mediante l'erogazione di contributi in conto capitale, in regime de minimis, fino alla misura massima del 50 per cento della spesa ammissibile.
3. Per le spese di cui all'articolo 4, comma 2, lettere e), f) e g), le agevolazioni sono concesse esclusivamente mediante l'erogazione di contributi in conto capitale, in regime de minimis, fino alla misura massima del 50 per cento della spesa ammissibile. Il limite minimo di spesa ammissibile è di lire 2 milioni (euro 1.032,91) e quello massimo è di lire 50 milioni (euro 25.822,84).
4. Gli importi di cui ai commi 1 e 3 sono considerati al netto degli oneri fiscali.
5. I contributi in conto capitale possono essere erogati anche a titolo di anticipazione, previa presentazione di apposita fidejussione bancaria o polizza assicurativa di importo almeno pari alla somma da erogare.».

Nota all'articolo 47:

⁽⁹⁸⁾ Il comma 4 dell'articolo 8 della legge regionale 15 gennaio 1997, n. 2 prevedeva quanto segue:

«4. I corsisti, quale compartecipazione alle spese necessarie per il materiale di consumo e per l'utilizzo delle strutture, devono versare una quota di iscrizione. Detta quota, fissata nella misura massima del dieci per cento del costo pro capite del corso, è stabilita dalla Giunta regionale con propria deliberazione.».

Nota all'articolo 48:

⁽⁹⁹⁾ La legge regionale 23 dicembre 1991, n. 78 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 57 del 30 dicembre 1991.

Nota all'articolo 49:

⁽¹⁰⁰⁾ L'articolo 1, comma 5bis, della legge regionale 4 marzo 1988, n. 15, aggiunto dall'articolo 1 della legge regionale 16 novembre 1999, n. 35 prevedeva quanto segue:

«5 bis. Entro il 31 dicembre 2004 devono essere utilizzati dalle società che prestano servizi di trasporto passeggeri o cose elicotteri di "tecnologia silenziosa", a ridotto impatto acustico, conforme ai requisiti più restrittivi del pertinente capitolo dell'edizione in vigore dell'Annesso 16/Volume 1 dell'ICAO (Organizzazione dell'Aviazione Civile Internazionale) o di norme equivalenti.».

Nota all'articolo 50:

⁽¹⁰¹⁾ Il comma 6 dell'articolo 24 della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 prevedeva quanto segue:

«6. La Giunta regionale, nell'ambito degli interventi per l'attuazione del diritto allo studio, è autorizzata a concedere, con onere a carico della Regione e previa approvazione di modalità, procedure, convenzioni e condizioni, agevolazioni, fino ad un massimo dell'ottanta per cento di sconto sul costo di corsa semplice per l'uso di qualunque mezzo di trasporto pubblico, agli studenti residenti in Valle d'Aosta che frequentino scuole secondarie ubicate fuori Valle, di tipo non esistente in Valle d'Aosta o università e istituti superiori per l'accesso ai quali sia richiesto il diploma di maturità e ai laureati residenti in Valle d'Aosta che frequentino nuovi corsi di laurea, corsi di perfezionamento, di specializzazione e di dottorato di ricerca, purché lo spostamento sia finalizzato al raggiungimento delle sedi di studio o al ritorno.».

Nota all'articolo 51:

⁽¹⁰²⁾ L'articolo 41 della Legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 concernente: «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004). Modificazioni di leggi regionali», prevedeva quanto segue:

«Articolo 41

(Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fune)

1. Gli impianti di cui si prevede l'ammodernamento con i benefici di cui alla legge regionale 27 febbraio 1998, n. 8 (Interventi regionali per lo sviluppo di impianti a fune e di connesse strutture di servizio), potranno godere, previa verifica da parte degli organi di controllo individuati dal decreto legislativo 11 febbraio 1998, n. 79 (Norme di attuazione dello statuto speciale della regione Valle d'Aosta in materia di impianti a fune, piste da sci ed innevamento artificiale), in merito alla loro idoneità al funzionamento e alla loro sicurezza, di una proroga di un anno dei termini relativi alle scadenze temporali fissate al paragrafo 3 delle norme rego-

lamentari approvate con decreto del Ministro dei trasporti del 2 gennaio 1985, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale del 31 gennaio 1985, n. 95, e riguardanti la durata della vita tecnica, le revisioni speciali e le revisioni generali.».

Nota all'articolo 52:

⁽¹⁰³⁾ L'articolo 1 della legge regionale 9 agosto 1994, n. 42 concernente: «Direttive per l'esercizio delle funzioni previste dalla legge quadro per il trasporto di persone mediante autoservizi pubblici non di linea» prevede quanto segue:

«Articolo 1
(Settore di intervento)

1. La presente legge disciplina il settore del trasporto di persone mediante autoservizi pubblici non di linea, in conformità a quanto previsto dalla legge 15 gennaio 1992, n. 21 (Legge quadro per il trasporto di persone mediante autoservizi pubblici non di linea).
2. Sono definiti autoservizi pubblici non di linea i servizi che provvedono al trasporto collettivo od individuale di persone, con funzione complementare ed integrativa rispetto ai trasporti pubblici di linea ferroviari, automobilistici ed aerei e che vengono effettuati a richiesta del trasportato o dei trasportati in modo non continuativo o periodico, su itinerari e secondo orari stabiliti di volta in volta.
3. Costituiscono autoservizi pubblici non di linea:
 - a) il servizio di taxi con autovettura, motocarozzetta e veicoli a trazione animale;
 - b) il servizio di noleggio con conducente e autovettura, motocarozzetta e veicoli a trazione animale, nonché autoveicoli attrezzati per trasporto specifico di infermi o soggetti portatori di handicap.».

Nota all'articolo 53:

⁽¹⁰⁴⁾ Il comma 2 dell'articolo 20 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 30 prevedeva quanto segue:

- «2. La gestione delle strutture collettive è affidata a cooperative agricole, a loro consorzi od associazioni di produttori agricoli, che diano garanzia di funzionalità e capacità tecnico - amministrativa, con la stipulazione di apposite convenzioni approvate dal Consiglio regionale.».

Nota all'articolo 54:

⁽¹⁰⁵⁾ Il comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 7 agosto 2001, n. 13 prevede quanto segue:

- «1. Al fine di contribuire alle spese sostenute dai produttori per coprire i costi dei controlli effettuati a garanzia dell'autenticità delle DOP o IGP, la Regione concede loro un contributo annuale, temporaneo e decrescente, ridotto progressivamente in modo da essere eliminato nei sei anni solari successivi all'attivazione dei sistemi di controllo.».

Nota all'articolo 55:

⁽¹⁰⁶⁾ L'articolo 3 della legge regionale 27 novembre 1990, n. 75 prevede quanto segue:

«Art. 3
(Tasso di interesse a carico dei soggetti aderenti ai Consorzi)

1. Il tasso di interesse a carico dei soggetti aderenti ai Consorzi, beneficiari degli interventi di cui all'articolo 2, non può comunque essere inferiore al tasso minimo stabi-

to dalla corrispondente normativa statale concernente il credito agevolato.».

Note all'articolo 56:

⁽¹⁰⁷⁾ Il comma 7 dell'articolo 4 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 prevedeva quanto segue:

- «7. La perdita, comunque accertata, di uno dei requisiti di cui al comma 2 comporta la cancellazione dell'iscrizione del soggetto interessato all'Albo dei Maestri artigiani. La cancellazione è disposta con provvedimento del dirigente della struttura competente entro sessanta giorni dall'accertamento.».

⁽¹⁰⁸⁾ L'articolo 4, comma 8, della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 prevedeva quanto segue:

- «8. Contro il provvedimento di diniego di iscrizione o di cancellazione d'ufficio dall'Albo dei Maestri artigiani è ammesso ricorso al Presidente della Regione entro trenta giorni dalla data di comunicazione del provvedimento stesso.».

⁽¹⁰⁹⁾ Il comma 2 dell'articolo 7 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 prevedeva quanto segue:

- «2. Alle manifestazioni di cui al comma 1 possono altresì partecipare le imprese artigiane, nonché i produttori non professionali iscritti al registro di cui all'articolo 8 per la produzione di oggetti in rame, ceramica e vetro, interamente realizzati in Valle d'Aosta.».

⁽¹¹⁰⁾ La lettera b) del comma 2 dell'articolo 8 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 prevedeva quanto segue:

- «b) produttori di oggetti in ceramica, rame e vetro di cui all'articolo 7, comma 2;».

⁽¹¹¹⁾ Il comma 1 dell'articolo 11 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 prevedeva quanto segue:

- «1. La Regione incentiva i corsi per l'apprendimento delle tecniche di lavorazione artigianali, in particolare quelli relativi a lavorazioni in via di progressivo abbandono, organizzati da comuni, comunità montane, associazioni, fondazioni e pro-loco.».

Nota all'articolo 57:

⁽¹¹²⁾ L'articolo 5 della legge regionale 17 aprile 1998, n. 15 prevede quanto segue:

«Art. 5
(Elementi di valutazione)

1. La commissione valuta, in conformità a quanto previsto dall'art. 2 della l. 1002/1956, l'opportunità di installazione di nuovi impianti di panificazione, nonché di trasferimento e potenziamento in relazione a:
 - a) densità dei panifici esistenti;
 - b) volume della produzione di pane;
 - c) località interessata;
 - d) presumibile domanda da parte dei potenziali utenti, residenti e turisti.».

Note all'articolo 58:

⁽¹¹³⁾ L'articolo 18 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 prevede quanto segue:

«Articolo 18
(Contributi in conto capitale)

1. Il limite minimo di spesa ammissibile per poter accedere ai contributi in conto capitale è di euro 5.000 e quello massimo, nel corso di un triennio, è di euro 2.500.000 per le piccole e medie imprese e di euro 5.000.000 per le grandi imprese.
2. Gli importi di cui al comma 1 sono considerati al netto degli oneri fiscali.
3. I contributi in conto capitale possono essere erogati anche a titolo di anticipazione, previa presentazione di apposita fideiussione bancaria o di polizza assicurativa di importo almeno pari alla somma da erogare.»

L'articolo 19 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 prevede quanto segue:

«Articolo 19
(Mutui a tasso agevolato e contributi in conto interessi)

1. Il limite minimo di spesa ammissibile per poter accedere ai mutui a tasso agevolato e ai contributi in conto interessi è di euro 25.000 e quello massimo, nel corso di un triennio, è di euro 2.500.000 per le piccole e medie imprese e di euro 5.000.000 per le grandi imprese.
2. Gli importi di cui al comma 1 sono considerati al netto degli oneri fiscali.
3. I mutui non possono avere una durata superiore a quindici anni, incluso l'eventuale periodo di preammortamento, nei limiti di tempo stabiliti per la realizzazione dell'iniziativa.
4. Con apposita convenzione sono disciplinati i rapporti tra Regione e Finaosta s.p.a. per la concessione dei mutui a tasso agevolato e dei contributi in conto interessi, con particolare riguardo al parametro di calcolo del tasso di interesse da applicare e alle modalità di concessione e di versamento del contributo in conto interessi.»

⁽¹¹⁴⁾ L'articolo 26 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 prevede quanto segue:

«Articolo 26
(Beneficiari e strumenti)

1. La Regione promuove l'associazionismo tra imprese mediante la concessione di diritti di superficie e di interventi a favore dei consorzi e delle società consortili tra piccole imprese industriali, tra imprese artigiane o tra piccole imprese industriali e imprese artigiane.

2. I consorzi e le società consortili di cui al comma 1 devono essere costituiti da almeno cinque imprese.»

Nota all'articolo 59:

⁽¹¹⁵⁾ L'articolo 8, comma 4, della legge regionale 7 dicembre 1993, n. 84 da ultimo modificato dall'articolo 3 della legge regionale 18 aprile 2000, n. 11 prevedeva quanto segue:

«4. I contributi possono essere erogati per stato di avanzamento del progetto di ricerca, ma non possono superare, fatta eccezione, fino al 31 dicembre 2004, per le imprese che si insedieranno nell'area industriale "Cogne" di Aosta:

- a) l'importo di 1.000 milioni annui per le grandi imprese;
- b) l'importo di 300 milioni annui per le piccole e medie imprese.»

Note all'articolo 60:

⁽¹¹⁶⁾ L'articolo 3 della legge regionale 30 luglio 1991, n. 32 prevedeva quanto segue:

«Art. 3
(Struttura tecnica, piani e progetti di ricostituzione)

1. Il Servizio selvicoltura, difesa e gestione del patrimonio forestale dell'Assessorato dell'agricoltura, foreste ed ambiente naturale costituisce la struttura tecnica preposta all'individuazione dei soprassuoli boschivi degradati o distrutti dagli eventi calamitosi di eccezionale entità, e alla predisposizione dei piani e dei progetti necessari per la ricostituzione dei suddetti soprassuoli boschivi.
2. I piani e i progetti di ricostituzione sono approvati dalla Giunta regionale su proposta dell'Assessore all'agricoltura, foreste e ambiente naturale, previo parere della competente Commissione consiliare.
3. L'approvazione dei progetti e delle opere previste per la ricostituzione dei soprassuoli boschivi distrutti o danneggiati da eventi calamitosi eccezionali equivale, ad ogni effetto, a dichiarazione di pubblica utilità, nonché di urgenza e di indifferibilità.
4. Il Servizio selvicoltura, difesa e gestione del patrimonio forestale dell'Assessorato dell'agricoltura, foreste e ambiente naturale verifica l'attuazione dei piani e dei progetti di cui al comma uno avvalendosi anche del Corpo forestale valdostano.»

⁽¹¹⁷⁾ La legge regionale 30 luglio 1991, n. 32 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 35 del 6 agosto 1991.

Legge regionale 15 dicembre 2003, n. 22.

Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2004 e per il triennio 2004/2006.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Loi régionale n° 22 du 15 décembre 2003,

portant budget prévisionnel 2004 et budget pluriannuel 2004/2006 de la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

INDICE

- Art. 1 – Bilancio annuale
- Art. 2 – Bilancio pluriennale
- Art. 3 – Autorizzazioni di spesa determinate dalla legge di bilancio
- Art. 4 – Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico e architettonico del borgo di Bard
- Art. 5 – Erogazione al Consiglio regionale
- Art. 6 – Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio
- Art. 7 – Accensione di prestiti
- Art. 8 – Allegati al bilancio annuale
- Art. 9 – Allegati al bilancio pluriennale
- Art. 10 – Dichiarazione d'urgenza

Art. 1
(Bilancio annuale)

1. È approvato lo stato di previsione della parte entrata e della parte spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2004, annesso alla presente legge, in euro 2.108.376.000 per la competenza e in euro 2.555.100.000 per la cassa (Allegato A).

Art. 2
(Bilancio pluriennale)

1. È approvato lo stato di previsione della parte entrata e della parte spesa del bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2004/2006, annesso alla presente legge, nell'importo complessivo di competenza di euro 2.108.376.000 per l'anno 2004, di euro 2.152.236.000 per l'anno 2005 e di euro 2.114.806.000 per l'anno 2006 (Allegato B).

Art. 3
(Autorizzazioni di spesa determinate dalla legge di bilancio)

1. Le autorizzazioni di spesa per l'anno finanziario 2004 previste da leggi statali o regionali attualmente in vigore sono determinate dalla presente legge, ai sensi degli articoli 15, comma 1, e 17, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 (Norme in materia di bilancio e di contabilità generale della Regione Autonoma Valle d'Aosta), negli importi indicati in corrispondenza di ciascun capitolo dello stato di previsione della parte spesa (Allegato A).

Art. 4
(Ripartizione tra diversi settori di destinazione degli interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico e architettonico del borgo di Bard)

TABLE DES MATIÈRES

- Art. 1^{er} – Budget annuel
- Art. 2 – Budget pluriannuel
- Art. 3 – Autorisations de dépense établies par la loi budgétaire
- Art. 4 – Répartition entre les différents secteurs d'affectation des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard
- Art. 5 – Fonds attribués au Conseil régional
- Art. 6 – Modifications d'autorisations de dépense relatives aux lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional
- Art. 7 – Recours à l'emprunt
- Art. 8 – Annexes du budget annuel
- Art. 9 – Annexes du budget pluriannuel
- Art. 10 – Déclaration d'urgence

Art. 1^{er}
(Budget annuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie *recettes* et de la partie *dépenses* du budget 2004 de la Région, annexé à la présente loi, qui s'élève à 2 108 376 000 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 555 100 000 euros, au titre des fonds de caisse (Annexe A).

Art. 2
(Budget pluriannuel)

1. Est approuvé l'état prévisionnel de la partie *recettes* et de la partie *dépenses* du budget pluriannuel 2004/2006 de la Région, annexé à la présente loi, qui s'élève à 2 108 376 000 euros au titre de 2004, à 2 152 236 000 euros, au titre de 2005, et à 2 114 806 000 euros, au titre de 2006 (Annexe B).

Art. 3
(Dépenses autorisées par la loi budgétaire)

1. Les dépenses relatives à l'exercice 2004, prévues par des lois nationales ou régionales en vigueur, sont autorisées par la présente loi, aux termes du premier alinéa de l'art. 15 et du premier alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 (Dispositions en matière de budget et de comptabilité générale de la Région autonome Vallée d'Aoste), selon les montants figurant en regard de chacun des chapitres de l'état prévisionnel de la partie *dépenses* (Annexe A).

Art. 4
(Répartition entre les différents secteurs d'affectation des crédits destinés à la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard)

1. Ai sensi dell'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 (Interventi finanziari per il recupero del patrimonio storico-architettonico del borgo di Bard), l'autorizzazione di spesa di annui euro 77.400 per gli anni finanziari 2004, 2005 e 2006, prevista nel capitolo 65945 dello stato di previsione della parte spesa (Allegati A e B), è così ripartita:

- a) acquisizione da parte del Comune di immobili:
- | | | |
|--------------|------|---------|
| 1) anno 2004 | euro | 25.800; |
| 2) anno 2005 | euro | 25.800; |
| 3) anno 2006 | euro | 25.800; |
- b) concorso nelle spese di restauro e recupero di immobili:
- | | | |
|--------------|------|---------|
| 1) anno 2004 | euro | 25.800; |
| 2) anno 2005 | euro | 25.800; |
| 3) anno 2006 | euro | 25.800; |
- c) interventi pilota su immobili di proprietà privata e pubblica:
- | | | |
|--------------|------|---------|
| 1) anno 2004 | euro | 25.800; |
| 2) anno 2005 | euro | 25.800; |
| 3) anno 2006 | euro | 25.800. |

Art. 5
(Erogazione al Consiglio regionale)

1. I fondi iscritti ai capitoli 20000 e 20005 dello stato di previsione della parte spesa (Allegato A) sono messi a disposizione del Consiglio regionale mediante mandati di pagamento da commutarsi in quietanza di versamento nel conto aperto presso l'istituto bancario gestore del servizio di tesoreria del Consiglio regionale stesso.
2. I fondi per il programma annuale di attività della consulta regionale per la condizione femminile, di cui alla legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 (Istituzione della consulta regionale per la condizione femminile), da ultimo modificata dalla legge regionale 26 maggio 1993, n. 38, sono periodicamente trasferiti al Consiglio regionale su richiesta della sua Presidenza, in relazione alla realizzazione dell'attività stessa (Cap. 20050).

Art. 6
(Variazioni concernenti autorizzazioni di spesa relative a leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio)

1. Ai sensi dell'articolo 42, comma 4, della l.r. 90/1989, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la Giunta regionale, su proposta dell'assessore competente in materia di bilancio, finanze programmazione e partecipazioni, è autorizzata ad apportare variazioni ai bilanci di previsione per l'anno finanziario 2004 e pluriennale 2004/2006 per l'iscrizione, in capitoli istituiti o da istituire, di nuove o maggiori spese a carattere continuativo disposte da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale dei bilanci, la cui copertura finanziaria sia assicurata da fondi iscritti nei bilanci medesimi.

1. Aux termes du premier alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 68 du 1^{er} décembre 1992 (Mesures financières en vue de la réhabilitation du patrimoine historique et architectural du bourg de Bard), la dépense de 77 400 euros par an, prévue au chapitre 65945 de l'état prévisionnel de la partie dépenses (Annexes A et B), est autorisée et répartie comme suit, au titre des exercices 2004, 2005 et 2006 :

- a) Acquisition d'immeubles par la Commune :
- | | |
|---------|----------------|
| 1) 2004 | 25 800 euros ; |
| 2) 2005 | 25 800 euros ; |
| 3) 2006 | 25 800 euros ; |
- b) Concours aux frais de restauration et de réhabilitation des immeubles :
- | | |
|---------|----------------|
| 1) 2004 | 25 800 euros ; |
| 2) 2005 | 25 800 euros ; |
| 3) 2006 | 25 800 euros ; |
- c) Actions pilotes sur des immeubles appartenant à des personnes privées et à des personnes publiques :
- | | |
|---------|----------------|
| 1) 2004 | 25 800 euros ; |
| 2) 2005 | 25 800 euros ; |
| 3) 2006 | 25 800 euros. |

Art. 5
(Fonds attribués au Conseil régional)

1. Les crédits inscrits aux chapitres 20000 et 20005 de l'état prévisionnel de la partie dépenses (Annexe A) sont mis à la disposition du Conseil régional par des mandats de paiement et versés sur le compte ouvert auprès de l'établissement de crédit chargé du service de trésorerie dudit Conseil.
2. Les fonds pour le plan annuel d'activité de la Conférence régionale de la condition féminine visée à la loi régionale n° 65 du 23 juin 1983 (Création de la Conférence régionale de la condition féminine), modifiée en dernier lieu par la loi régionale n° 38 du 26 mai 1993, sont périodiquement virés au Conseil régional, à la demande de la Présidence du Conseil et en fonction de la réalisation dudit plan (Chap. 20050).

Art. 6
(Modifications d'autorisations de dépense relatives aux lois régionales entrées en vigueur après la présentation du budget au Conseil régional)

1. En vertu du quatrième alinéa de l'art. 42 de la LR n° 90/1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et sur proposition de l'assesseur compétent en matière de budget, de finances, de programmation et de participations régionales, le Gouvernement régional est autorisé à apporter des modifications au budget prévisionnel 2004 et au budget pluriannuel 2004/2006 du fait de l'inscription, à des chapitres existants ou à de nouveaux chapitres, de nouvelles dépenses ou de dépenses accrues, à caractère continu, prévues par des lois régionales entrées en vigueur après la présentation des budgets susdits au Conseil régional, dépenses dont la couverture financière est assurée par des fonds inscrits auxdits budgets.

Art. 7
(Accensione di prestiti)

1. Per il finanziamento di spese di investimento, per l'anno finanziario 2004, la Giunta regionale è autorizzata a contrarre uno o più prestiti, a medio o lungo termine, con le modalità ritenute più opportune, per un ammontare massimo di euro 160.000.000, ad un tasso non superiore al tasso IRS a quindici anni, aumentato di due punti percentuali, per un periodo di ammortamento non superiore a quindici anni (Cap. 11150).
2. L'onere derivante dall'applicazione del comma 1, previsto in complessivi euro 8.163.100 per l'anno 2004 e in complessivi annui euro 16.474.100 a decorrere dall'anno 2005, trova copertura nell'obiettivo programmatico 3.2. (Altri oneri non ripartibili), ai capitoli 69300 (Quota interessi per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) e 69320 (Quota capitale per ammortamento di mutui e prestiti da contrarre) dello stato di previsione della spesa (Allegati A e B) dei bilanci per l'anno finanziario 2004 e per il triennio 2004/2006, e ai corrispondenti capitoli dei bilanci successivi.

Art. 8
(Allegati al bilancio annuale)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2004:
 - a) Allegato 1: Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
 - b) Allegato 2: Quadro di classificazione della spesa regionale;
 - c) Allegato 3: Quadro generale riassuntivo;
 - d) Allegato 4a): Entrate derivanti da assegnazioni dello Stato effettuate in base all'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 (Provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a statuto ordinario);
 - e) Allegato 4b): Spese finanziate con i fondi provenienti da assegnazioni dello Stato in base all'articolo 9 della legge 16 maggio 1970, n. 281 (Provvedimenti finanziari per l'attuazione delle Regioni a statuto ordinario);
 - f) Allegato 4c): Entrate derivanti da assegnazioni dello Stato in corrispondenza di deleghe di funzioni amministrative a norma dell'articolo 4, comma secondo, dello Statuto speciale;
 - g) Allegato 4d): Spese finanziate con i fondi provenienti da assegnazioni dello Stato in corrispondenza di deleghe di funzioni amministrative a norma dell'articolo 4, comma secondo, dello Statuto speciale;
 - h) Allegato 5a): Stanziamenti di competenza relativi a spese correnti;
 - i) Allegato 5b): Stanziamenti di competenza relativi a spese di investimento;
 - j) Allegato 6: Classificazione funzionale (sezioni) ed economica (categorie) delle spese regionali;
 - k) Allegato 7: Elenco delle spese obbligatorie;
 - l) Allegato 8: Elenco delle spese per le quali è concessa la facoltà di prelevamento dal fondo di riserva per le

Art. 7
(Recours à l'emprunt)

1. Pour le financement des dépenses d'investissement au titre de l'exercice 2004, le Gouvernement régional est autorisé à contracter un ou plusieurs emprunts à moyen ou à long terme, suivant les modalités qu'il juge les plus opportunes, jusqu'à concurrence de 160 000 000 euros maximum, à un taux ne dépassant pas le taux IRS pour les emprunts de quinze ans, augmenté de deux points de pourcentage, pour une période d'amortissement de quinze ans maximum (chap. 11150).
2. La dépense dérivant de l'application du premier alinéa du présent article, estimée au total à 8 163 100 euros, au titre de 2004, et à 16 474 100 euros, à compter de 2005, est couverte par les crédits inscrits aux chapitres 69300 « Part d'intérêts destinée à l'amortissement des emprunts à contracter » et 69320 « Part de capital destinée à l'amortissement des emprunts à contracter » de l'état prévisionnel de la partie dépenses (Annexes A et B) du budget prévisionnel 2004 et du budget pluriannuel 2004/2006, et aux chapitres correspondants des budgets suivants, dans le cadre de l'objectif programmatique 3.2. « Autres dépenses ne pouvant être ventilées ».

Art. 8
(Annexes du budget annuel)

1. Sont approuvées les annexes du budget prévisionnel 2004 indiquées ci-après :
 - a) Annexe 1 : Liste des mesures législatives que l'on entend financer par les fonds globaux ;
 - b) Annexe 2 : Tableau de classement des dépenses régionales ;
 - c) Annexe 3 : Tableau récapitulatif général ;
 - d) Annexe 4a) : Recettes dérivant de fonds attribués par l'État aux termes de l'art. 9 de la loi n° 281 du 16 mai 1970 (Mesures financières au profit des Régions à statut ordinaire) ;
 - e) Annexe 4b) : Dépenses financées par les fonds attribués par l'État aux termes de l'art. 9 de la loi n° 281 du 16 mai 1970 (Mesures financières au profit des Régions à statut ordinaire) ;
 - f) Annexe 4c) : Recettes dérivant de fonds attribués par l'État du fait de la délégation de fonctions administratives, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 4 du Statut spécial ;
 - g) Annexe 4d) : Dépenses financées par les fonds attribués par l'État du fait de la délégation de fonctions administratives, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 4 du Statut spécial ;
 - h) Annexe 5a) : Crédits de l'exercice budgétaire destinés aux dépenses ordinaires ;
 - i) Annexe 5b) : Crédits de l'exercice budgétaire destinés aux dépenses d'investissement ;
 - j) Annexe 6 : Classement fonctionnel (sections) et économique (catégories) des dépenses régionales ;
 - k) Annexe 7 : Liste des dépenses obligatoires ;
 - l) Annexe 8 : Liste des dépenses pour lesquelles le prélèvement du fonds de réserve pour les dépenses im-

- spese impreviste;
m) Allegato 9: Garanzie fidejussorie concesse a norma della legge regionale 1° aprile 1975, n. 7 (Finanziamento degli eventuali oneri derivanti al bilancio della Regione delle garanzie concesse con leggi regionali);
n) Allegato 10: Dimostrazione del saldo finanziario presunto.

Art. 9
(Allegati al bilancio pluriennale)

1. Sono approvati i seguenti allegati al bilancio pluriennale per il triennio 2004/2006:
 - a) Allegato 1: Elenco dei provvedimenti legislativi che si intendono finanziare con i fondi globali;
 - b) Allegato 2: Quadro di classificazione della spesa regionale;
 - c) Allegato 3: Quadro generale riassuntivo;
 - d) Allegato 4: Elenco delle spese obbligatorie.

Art. 10
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 15 dicembre 2003.

Il Presidente
PERRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 8

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4114 del 07.11.2003);
- presentato al Consiglio regionale in data 10.11.2003;
- assegnato alla II Commissione consiliare permanente in data 10.11.2003;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 20.11.2003 e relazione del Consigliere PRADUROUX;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 04.12.2003, con deliberazione n. 278/XII;

- prévues est autorisé ;
m) Annexe 9 : Garanties accordées aux termes de la loi régionale n° 7 du 1^{er} avril 1975 (Financement des éventuelles dépenses découlant des garanties accordées par des lois régionales, à la charge du budget de la Région) ;
n) Annexe 10 : Démonstration du solde financier prévu.

Art. 9
(Annexes du budget pluriannuel)

1. Sont approuvées les annexes du budget pluriannuel 2004/2006 indiquées ci-après :
 - a) Annexe 1 : Liste des mesures législatives que l'on entend financer par les fonds globaux ;
 - b) Annexe 2 : Tableau de classement des dépenses régionales ;
 - c) Annexe 3 : Tableau récapitulatif général ;
 - d) Annexe 4 : Liste des dépenses obligatoires.

Art. 10
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 décembre 2003.

Le président,
Carlo PERRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 8

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4114 du 07.11.2003) ;
- présenté au Conseil régional en date du 10.11.2003 ;
- soumis à la II^e Commission permanente du Conseil en date du 10.11.2003 ;
- examiné par la II^e Commission permanente du Conseil - avis en date du 20.11.2003 et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 04.12.2003, délibération n° 278/XII ;

– trasmesso al Presidente della Regione in data 12 dicembre 2003.

– transmis au Président de la Région en date du 12 décembre 2003.

Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Nota all'articolo 5:

⁽⁴⁾ La legge regionale 23 giugno 1983, n. 65 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 19 del 22 luglio 1983.

La legge regionale 26 maggio 1993, n. 38 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 25 del 2 giugno 1993.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
15 DICEMBRE 2003, N. 22

Note all'articolo 3:

⁽¹⁾ L'articolo 15, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«1. Le leggi che prevedono attività od interventi a carattere continuativo o ricorrente determinano di norma solo gli obiettivi da raggiungere e le procedure da seguire, rinviando alla legge di bilancio la determinazione dell'entità della relativa spesa. In tali casi, la Regione dà corso alle procedure ed agli adempimenti previsti dalle leggi medesime, con esclusione degli atti dai quali comunque sorge l'obbligo per la Regione di assumere impegni a norma dell'articolo 56.».

⁽²⁾ L'articolo 17, comma 1, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 prevede quanto segue:

«1. Le leggi regionali che dispongono spese a carattere pluriennale indicano di norma l'ammontare complessivo, nonché la quota eventualmente a carico del bilancio dell'anno finanziario in corso o del bilancio dell'anno finanziario successivo già presentato al Consiglio regionale e, a titolo indicativo, le quote a carico degli esercizi compresi nel bilancio pluriennale, rinviando alle leggi di approvazione dei bilanci la determinazione delle quote di spesa destinate a gravare su ciascuno dei relativi esercizi finanziari.».

Nota all'articolo 4:

⁽³⁾ L'articolo 2, comma 1, della legge regionale 1° dicembre 1992, n. 68 prevede quanto segue:

«1. Il Consiglio regionale fissa annualmente, con la legge di bilancio, i fondi per tali interventi, ripartendoli tra i diversi settori di destinazione, sulla base di una relazione annuale, predisposta dai competenti uffici della Soprintendenza per i beni culturali ed ambientali dell'Assessorato del turismo, sport e beni culturali, che illustrerà le varie richieste.».

Nota all'articolo 6:

⁽⁵⁾ L'articolo 42, comma 4, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificato dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, prevede quanto segue:

«4. La legge di cui al comma uno può autorizzare che variazioni siano apportate al bilancio mediante provvedimenti amministrativi per l'iscrizione, in capitoli istituiti o da istituire, di nuove o maggiori spese disposte, a partire dall'esercizio finanziario precedente a quello cui il bilancio si riferisce, da leggi regionali entrate in vigore dopo la presentazione al Consiglio regionale del bilancio medesimo la cui copertura finanziaria sia adeguatamente prevista in fondi globali del bilancio stesso.».

Nota all'articolo 8:

⁽⁶⁾ L'articolo 8 della legge 16 maggio 1970, n. 281 prevede quanto segue:

«9. Fondo per il finanziamento dei programmi regionali di sviluppo.

Nello stato di previsione della spesa del Ministero del bilancio e della programmazione economica è istituito un fondo per il finanziamento dei programmi regionali di sviluppo, il cui ammontare è determinato per ogni quinquennio dalla legge di approvazione del programma economico nazionale e per la quota annuale dalla legge di bilancio.

Tale fondo è assegnato alle Regioni secondo le indicazioni del programma economico nazionale sulla base dei criteri che saranno annualmente determinati dal Comitato interministeriale per la programmazione economica e con particolare riguardo alle esigenze di sviluppo del Mezzogiorno.».

⁽⁷⁾ La legge regionale 1° aprile 1975, n. 7 è stata pubblicata sul Bollettino ufficiale n. 4 del 15 aprile 1975.